MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

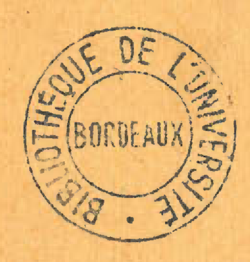
MÉMOIRES DE L'INSTITUT FRANÇAIS DU CAIRE
TOME LXXV

LE
LIVRE DES PORTES
II

TEXTE
(1ER FASCICULE) 4e.

PAR

ALEXANDRE PIANKOFF



LE CAIRE
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

1961

LE
LIVRE DES PORTES

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

MÉMOIRES DE L'INSTITUT FRANÇAIS DU CAIRE

TOME LXXV

LE LIVRE DES PORTES

II

TEXTE

(1[er] FASCICULE)

PAR

ALEXANDRE PIANKOFF

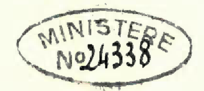


LE CAIRE

IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS

D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

1961



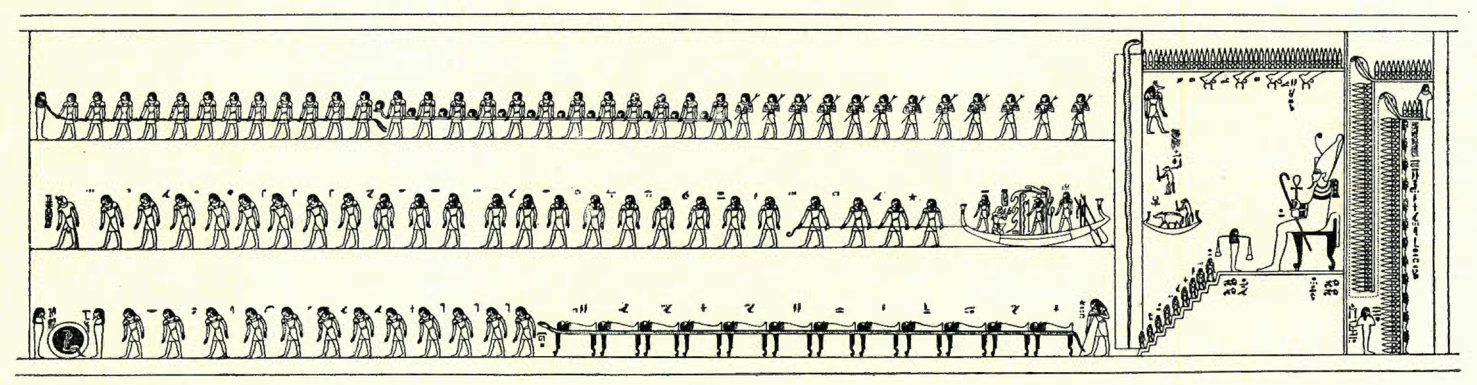


Fig. 1.

V^E DIVISION.

La Ve Division du Livre [1] des Portes se rencontre neuf fois sur les monuments royaux :

H. : *Horemheb,* tombe, salle du sarcophage, paroi droite, paroi du fond.

S.I : *Séti Ier,* tombe, salle à quatre piliers, paroi du fond-côté gauche, paroi d'entrée-côté droit, paroi droite, paroi du fond-côté droit [2].

S.Is. : *Séti Ier, sarcophage,* à l'extérieur, côté gauche.

R.II : *Ramsès II,* tombe, salle P, paroi d'entrée-côté droit [3].

O. : *Osireion* (Ménephtah), corridor d'entrée, paroi droite.

M. : *Ménephtah,* tombe, deuxième salle, paroi d'entrée-côté droit, paroi droite, paroi du fond-côté droit [4].

S.II : *Séti II,* tombe, deuxième salle, paroi d'entrée-côté droit, paroi droite, paroi du fond-côté droit [5].

R.III : *Ramsès III,* tombe, troisième salle, paroi d'entrée-côté droit, paroi droite, paroi du fond-côté droit. Septième corridor, paroi du fond [6].

R.VI : *Ramsès VI,* tombe, deuxième corridor, paroi gauche [7].

Le trait caractéristique de cette division est son pylône qui comprend avant le battant un espace rectangulaire qu'occupe le Tableau d'Osiris (Scène de métempsycose) avec des inscriptions énigmatiques (Fig. 1). Malheureusement

(1) Voir mon article : *Le Tableau d'Osiris et les Divisions V, VI et VII du Livre des Portes, Annales du Service des Antiquités de l'Egypte,* t. LV, pp. 157-165, pls. I-IV et pp. 285-300, pls. I-II.

(2) (17) E (13, 14, 15) dans : B. Porter and R.L.B. Moss, *The Theban Necropolis,* p. 22.

(3) Charles Maystre, *Le Tombeau de Ramsès II, B.I.F.A.O.,* t. XXXVIII (1939) p. 189, pl. XXI.

(4) (8) E dans : B. Porter and R.L.B. Moss, *The Theban Necropolis,* p. 8.

(5) Ibid., (15) E, p. 14.

(6) Ibid., (11) Q, Z (38), p. 14.

(7) Ibid., (9) B (8), p. 8.

c'est seulement dans **O.** et dans **R.VI** que la V[e] Division a été conservée en entier. Dans **O.** elle est précédée de la IV[e] et suivie de la VI[e] Division. Dans **R.VI** : la IV[e] Division avec son pylône, le pylône de la V[e] Division, le Tableau d'Osiris avec le battant forment un seul registre; en bas est la V[e] Division avec le pylône de la VI[e] (Fig. 2).

Dans **H.** (paroi du fond) il n'y a que le Tableau d'Osiris sans pylône ni battant. A droite du tableau on voit la fin des trois registres de la V[e] Division. Les décorateurs de la tombe ont placé cette division à l'envers: ainsi la barque solaire avec les quatre haleurs dont l'esquisse se trouve sur la paroi droite à la suite de la II[e] Division, est halée vers Osiris au lieu de l'être dans le sens contraire, comme dans la tombe de **R.VI** et dans **O.**

Dans **S.I** le pylône de la V[e] Division est placé après la IV[e], puis vient une scène représentant le roi devant Osiris, mais qui n'est pas celle du Livre des Portes. Les trois registres de la V[e] Division sont précédés d'un battant.

S.Is. Le Tableau d'Osiris avec le pylône et le battant est placé après la IV[e] Division; la V[e] Division qui devait être gravée sur le couvercle du sarcophage a disparu.

Dans **R.II** le Tableau d'Osiris avec le battant est très mal conservé. La V[e] Division n'a pas été retrouvée.

Dans **M.**, **S.II** et **R.III** la division est précédée d'un battant. Il n'y a pas de pylône. Quant au Tableau d'Osiris reproduit par Lefébure qui se trouvait au fond de la tombe de **R.III**, il a complètement disparu [1].

Ainsi, la V[e] Division se rencontre dans:

H.		Tableau d'Osiris	—	Division (fin)
S.I	*Pylône*		Battant	Division
S.Is.	*Pylône*	Tableau d'Osiris	Battant	
R.II		Tableau d'Osiris	Battant	
M.			Battant	Division
O.	*Pylône*	Tableau d'Osiris	Battant	Division
S.II			Battant	Division
R.III		Tableau d'Osiris	Battant	Division
R.VI	*Pylône*	Tableau d'Osiris	Battant	Division

[1] E. Lefébure, *Les Hypogées royaux de Thèbes*, seconde division, *Notices des Hypogées*, pl. 64.

TABLEAU D'OSIRIS (Fig. 3).

Le «Tableau» a un toit décoré par des *ḥekerou;* du plafond descendent quatre têtes de bubales. Osiris siège sur un trône auquel mène un escalier sur les marches duquel sont 9 dieux qui représentent «l'Ennèade d'Osiris». Devant Osiris un personnage momiforme porte sur ses épaules une balance. Un Anubis, face à Osiris, se trouve dans l'angle supérieur du tableau. Sous lui est une barque avec un porc et un singe tenant un bâton recourbé. Un autre singe similaire est au-dessus de la barque. Les textes dans **H.** (Fig. 4, 5 et 6) qui sont le mieux conservés, sont placés :

Le titre (texte 1) est au-dessus de la scène.

Le texte 2 se rapporte aux bubales.

Sous les têtes des bubales : un grand texte 3 (embrouillé dans **R.VI**) et 4 (embrouillé dans **H.** et **R.VI**).

Texte d'Anubis-5.

Au-dessus des singes : textes 6 (embrouillé dans **H.** et **R.VI**), 7, 8, 9 et 10.

Au-dessus de l'Ennèade : texte 11.

Au-dessus de la balance : textes 12 (embrouillé dans **R.VI**) et 13.

Le nom d'Osiris-14.

Ennèade d'Osiris-15.

Texte sur l'escalier, sous le trône : 16.

Osiris regarde vers la droite (→), les figures de la Ve Division sont orientées vers la gauche (←).

La Ve Division est orientée :

	Tableau d'Osiris *(Osiris regarde :)*	Division
H.	→	←
S.I		←
S.Is.	←	
R.II	→	
M.		←
O.	←	←
S.II		←
R.III	→	←
R.VI	→	→

La Ve Division comprend trois registres. Au deuxième registre, Registre de la Barque, sont représentés trois groupes de personnages. La Barque est halée par quatre dieux. La barque est pareille à celles des autres divisions, seulement le naos manque dans **R.III.** Devant la barque une théorie de 12 dieux les mains cachées sous un court manteau (**S.I, S.II, M., R.III**). Ce groupe est précédé de 8 autres dieux (Dans **H.** deux personnages seulement de ce groupe sont représentés; dans **S.II** on ne voit que 6 dieux au lieu de 8). Dans **O.** le roi est représenté deux fois: dans la barque, agenouillé devant le naos et à la tête de la procession des 8, à la fin du registre. Dans **S.I,** la fin du registre contient 6 personnages du registre inférieur accompagnés du texte du début de ce registre[1]. Dans **M.** au même registre se trouvent les représentations du registre de la barque de la IIIe Division.

Au registre supérieur sont représentés trois groupes de personnages: 12 dieux qui tiennent des bâtons fourchus; 12 autres portent un serpent géant du corps duquel surgissent des têtes humaines. Ils sont dénommés. Enfin, le dernier groupe de 12 dieux porte une double corde avec 12 étoiles placées au-dessus d'elle. Cette corde va au cou d'un personnage momiforme debout. Dans **H.** il n'y a que le personnage momiforme et deux dieux tenant la corde. Dans **M.** derrière le personnage momiforme sont les représentations du registre supérieur de la IIIe Division.

Au registre inférieur le dieu appuyé sur un bâton s'adresse à 12 momies couchées sur le corps d'un serpent énorme qui est allongé sur 12 lits. Un groupe de 12 dieux se dirige vers un puits entre deux dieux momiformes dans lequel est un cobra. Dans **H.** il n'y a que le puits et les deux dieux momiformes. Dans **S.I** un seul personnage à gauche du puits; dans **M.** on voit encore la tête d'un dieu à gauche du puits qui a disparu; dans **S.II** le dernier groupe est de 6 personnages au lieu de 12, le puits manque.

[1] Registre Inférieur, **S.I,** 1. Dans ce même registre la deuxième partie du texte du premier groupe est tracée deux fois, **S.I,** 2, **S.I,** 3, ainsi que le début du texte du troisième groupe, **S.I,** 4.

Dans **H.** les textes et les figures du Tableau d'Osiris, ainsi que ceux des trois registres de la Ve Division, ont été esquissés au trait rouge, puis refaits au trait noir. La Division est gravée et peinte dans **S.I, M., S.II, R.III** et **R.VI**; peinte seulement dans **O.** Les couleurs employées sont pareilles à celles des autres Divisions.

Le Tableau d'Osiris dans la tombe de **R.II** a été relevé par Ch. Maystre, collationné par J. J. Clère et par Madame H. Jaquet. Le Dr. E. Hornung a copié pour moi le texte du battant de la Ve Division dans cette tombe. Les textes énigmatiques dans **R.VI** avaient été collationnés par H. W. Fairman. Je présente à ces collaborateurs mes remerciements. Je remercie également le Dr. Edward F. Wente pour les photographies et la collation des textes dans **O.**, le Dr. Charles F. Nims pour les photographies dans **M.**, ainsi que Mr. N. Millet, Directeur du Centre Américain en Egypte, pour m'avoir copié des textes dans **M.**

INTRODUCTION.

→ S.I

1

← S.Is.

1

→ O.

1

→ R.VI

1

→ S.I

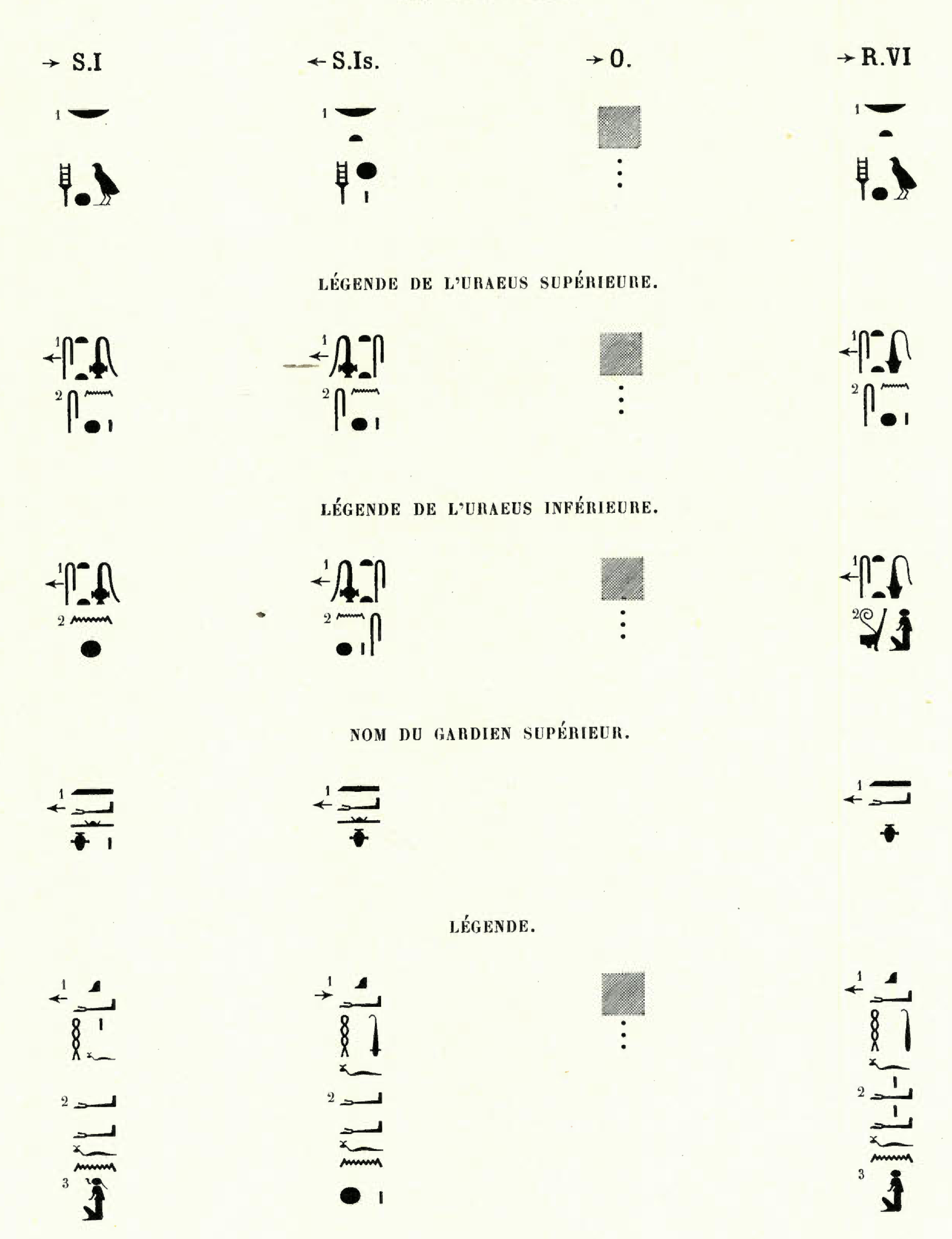
← S.Is.

→ O.

→ R.VI

PORTE.

NOM DE LA PORTE.

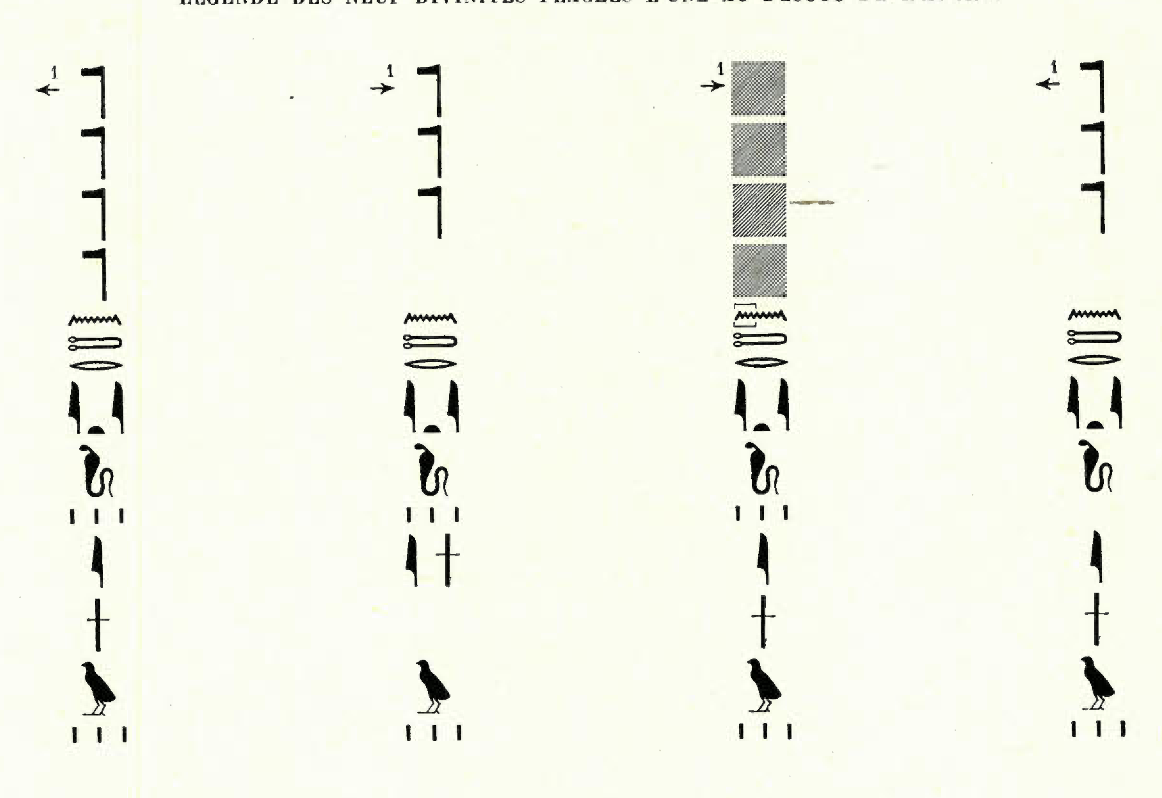


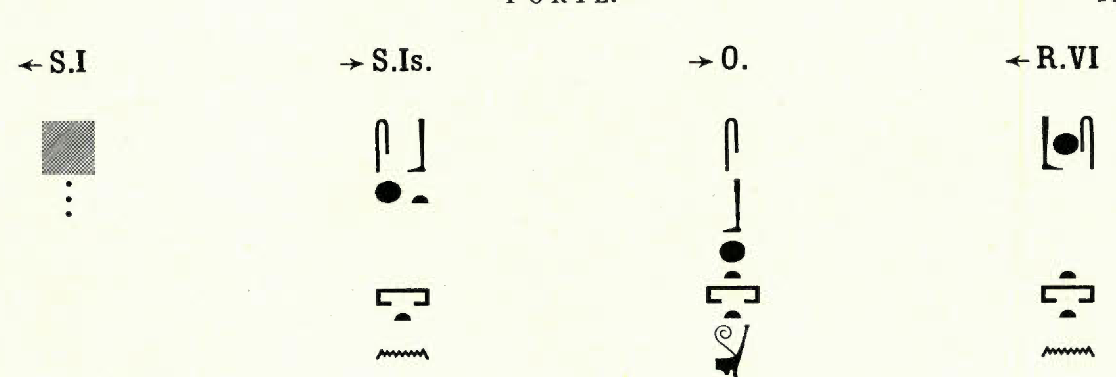
NOM DU GARDIEN INFÉRIEUR.

→ S.I ← S.Is. → O. ← R.VI

LÉGENDE.

LÉGENDE DES NEUF DIVINITÉS PLACÉES L'UNE AU-DESSUS DE L'AUTRE.





TEXTE DES NEUF DIVINITÉS PLACÉES L'UNE AU-DESSUS DE L'AUTRE.



→ S.I

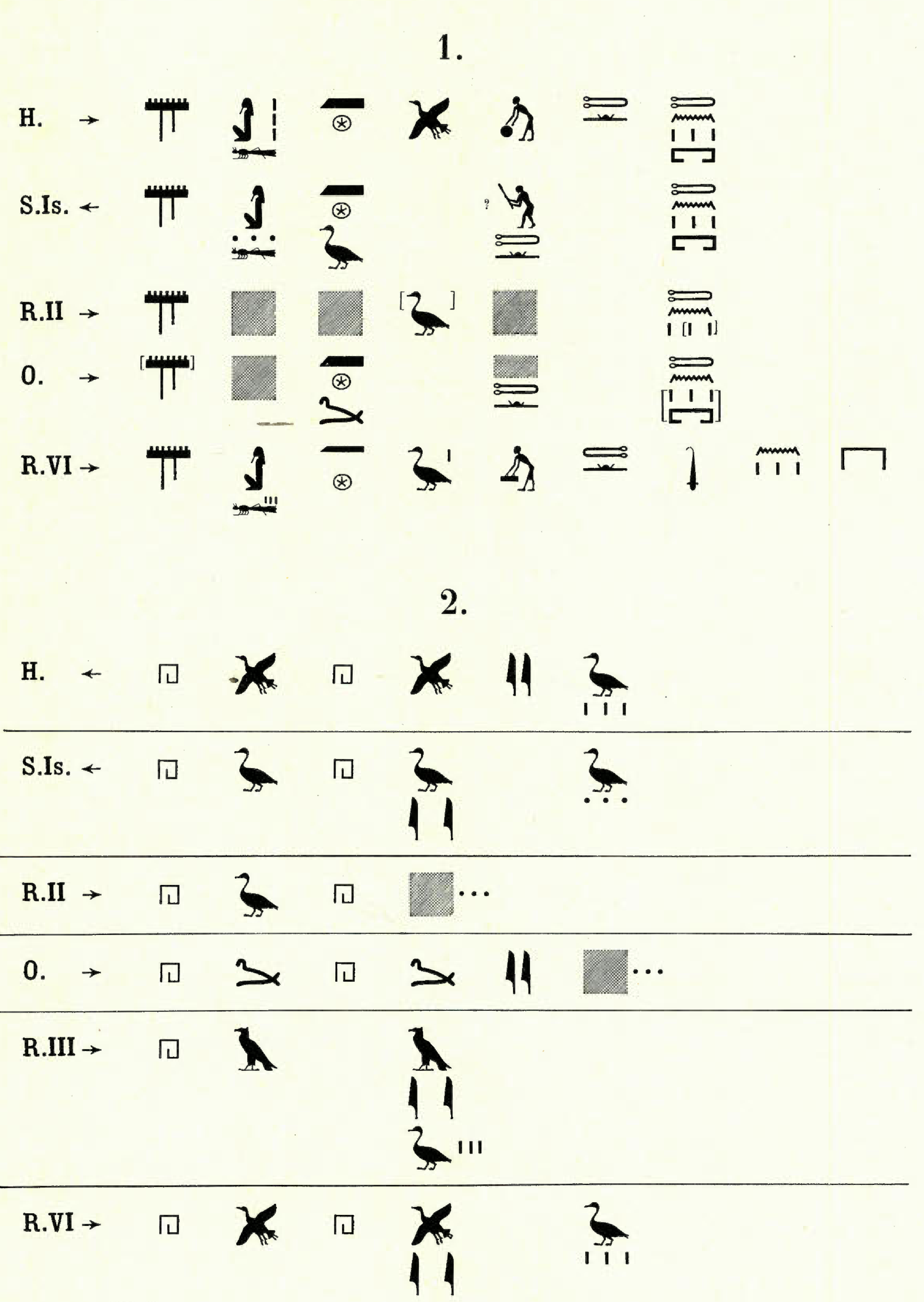
← S.Is.

→ O.

→ R.VI

2

TABLEAU D'OSIRIS.

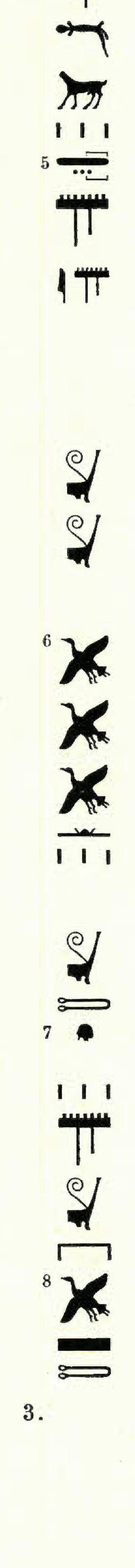


3.

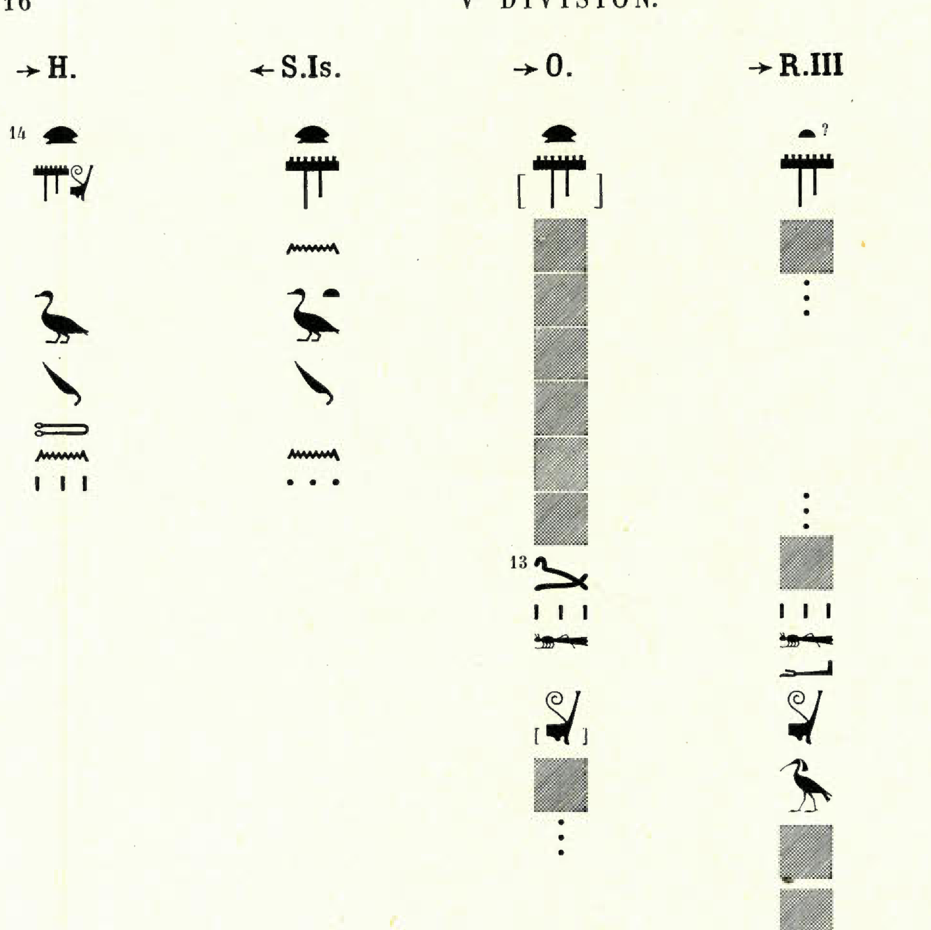
→ H. ← S.Is. → O. → R.III → R.VI

4.

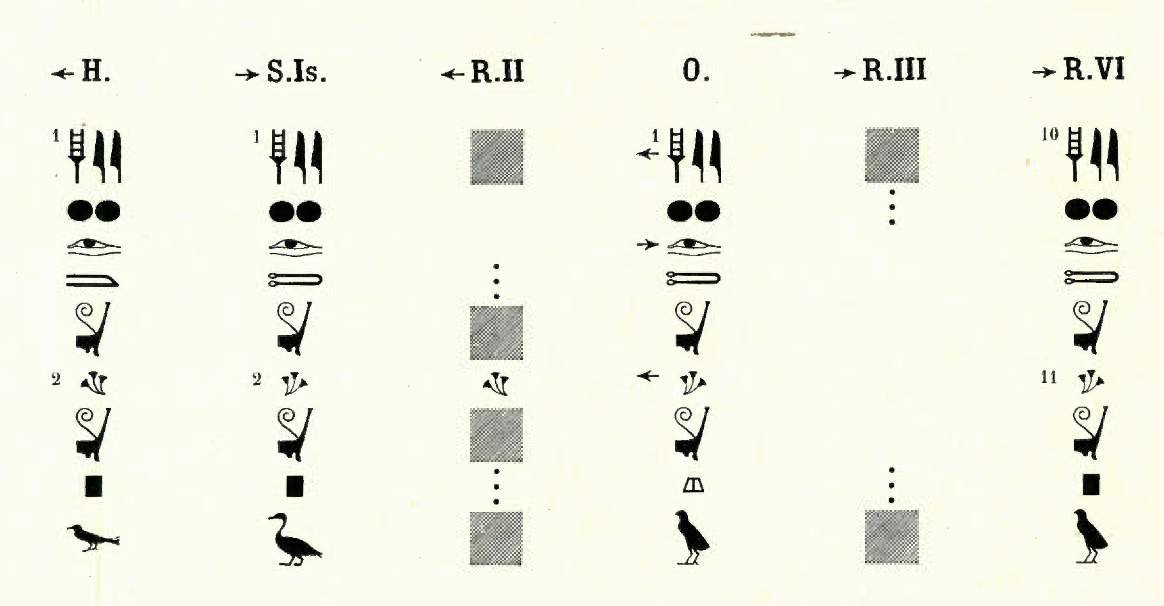
→ H. | ← S.Is. | → O. | → R.III | → R.VI

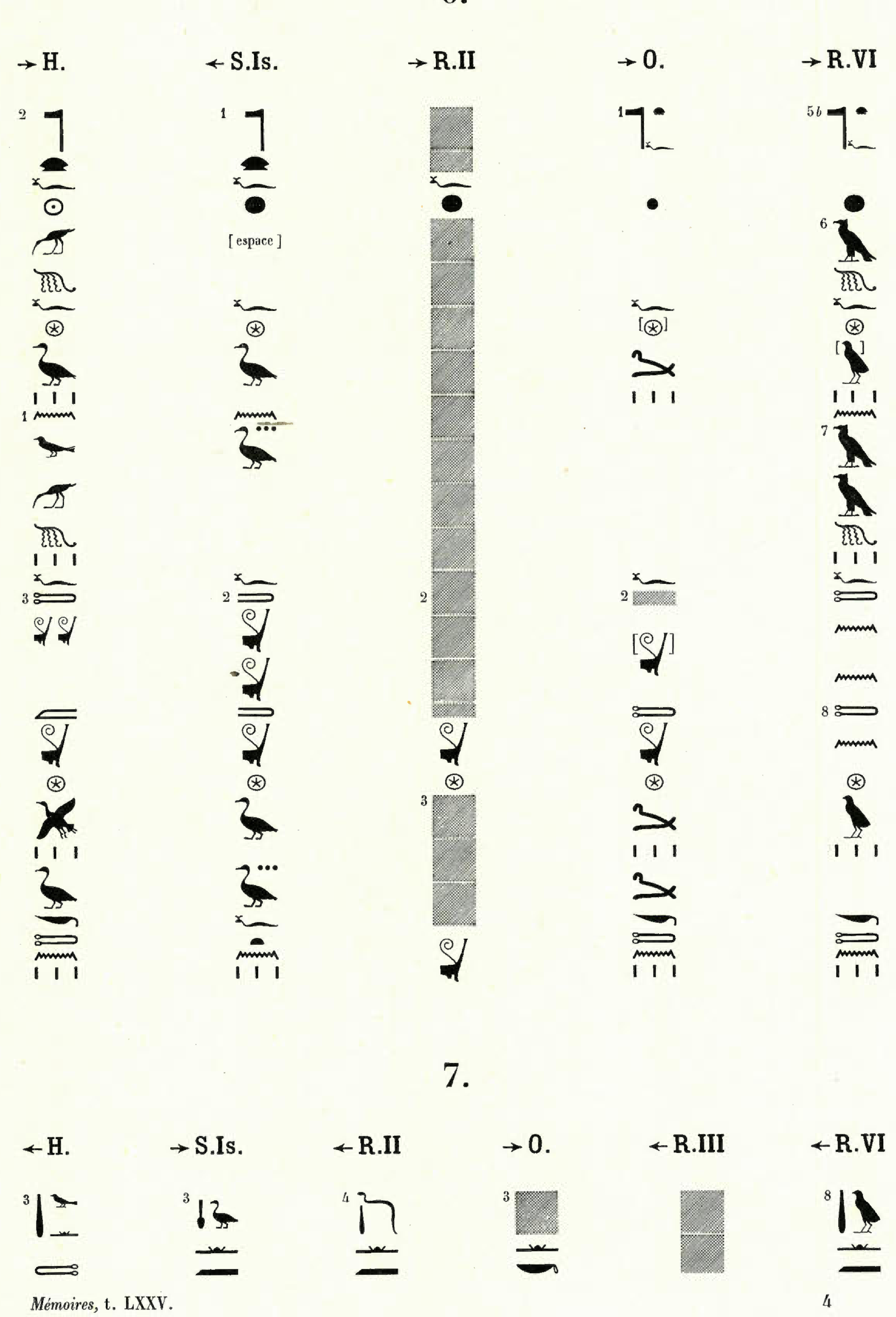


3.



5.





← H.	→ S.Is.	← R.II	→ O.	← R.III	← R.VI

8.

9.

?

10.

→ H. ← S.Is. → R.II → O. → R.III → R.VI

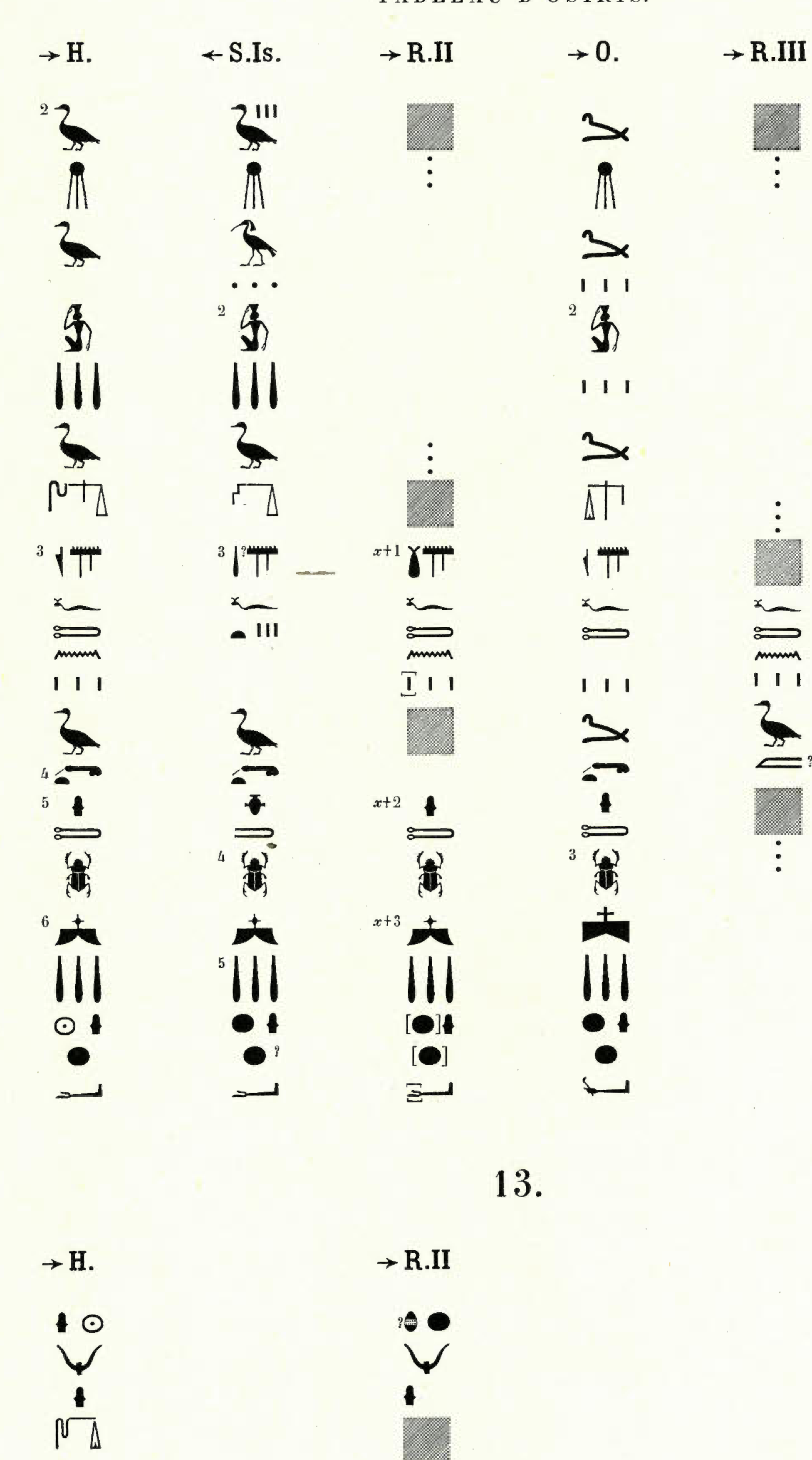
11.

← H. → S. → O. ← R.III ← R.VI

←H.	→S.	→O.	←R.III	←R.VI

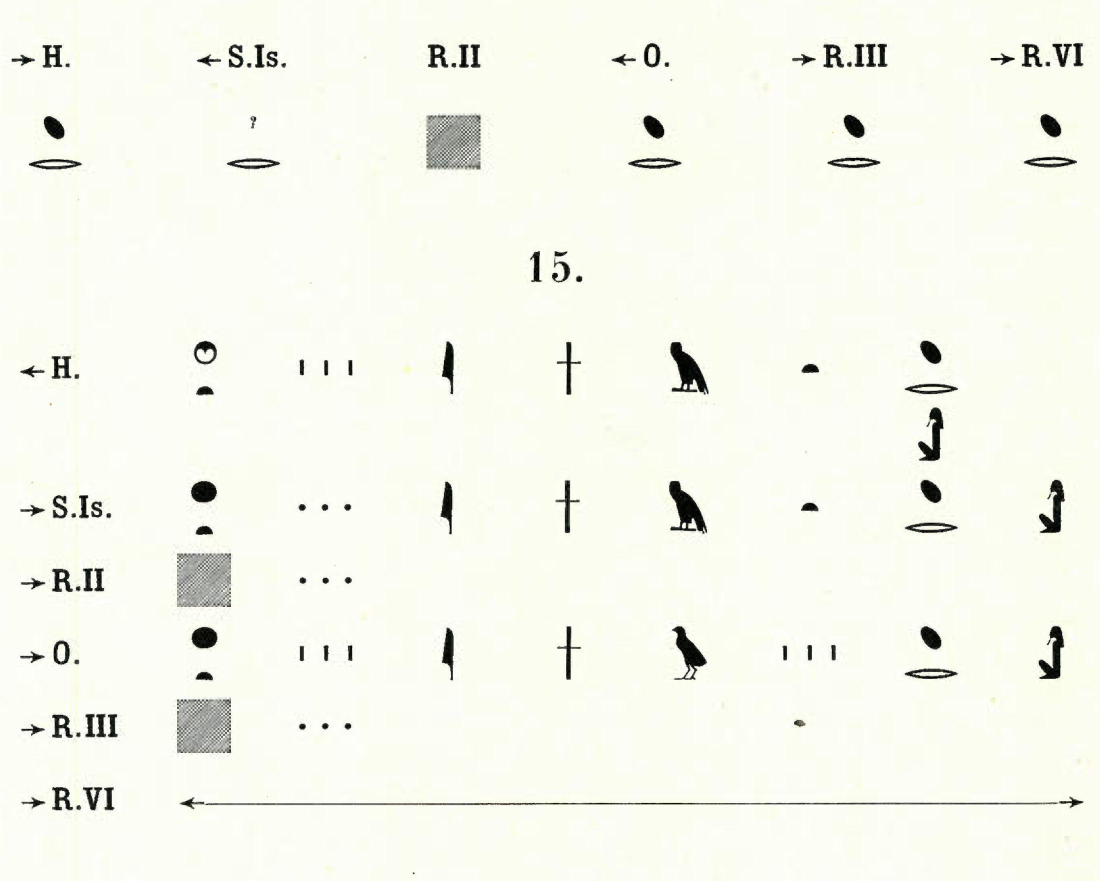
12.

→H.	←S.Is.	→R.II	→O.	→R.III	→R.VI



13.

14.



16.

→ H.

← S.Is.

→ O.

→ R.VI

16.

→ H. ← S.Is. → O. → R.VI

→ H.	← S.Is.	→ O.	→ R.VI
9	7		7
10	8	8	8
11	9 ?	9	9
12		10	

BATTANT.

NOM DU SERPENT.

→ S.I | → S.Is. | R.II | → M. | O. | S.II | ← R.III | ← R.VI

TEXTE.

sic

sic

sic

sic

← S.I	← S.Is.	→ R.II	→ M.	→ O.	← S.II	→ R.III	→ R.VI

→ S.I ← S.Is. → R.II → M. → O. ← S.II ← R.III → R.VI

sic ?

sic

sic

sic

sic

?

?

REGISTRE DE LA BARQUE.

LÉGENDES.

SUR LA BARQUE.

← H.	← S.I	← M.	← O.	← S.II	← R.III	→ R.VI
			M	(1)		

HALEURS DE LA BARQUE.

1 2 3 4	1 [ ] 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	

TEXTE.

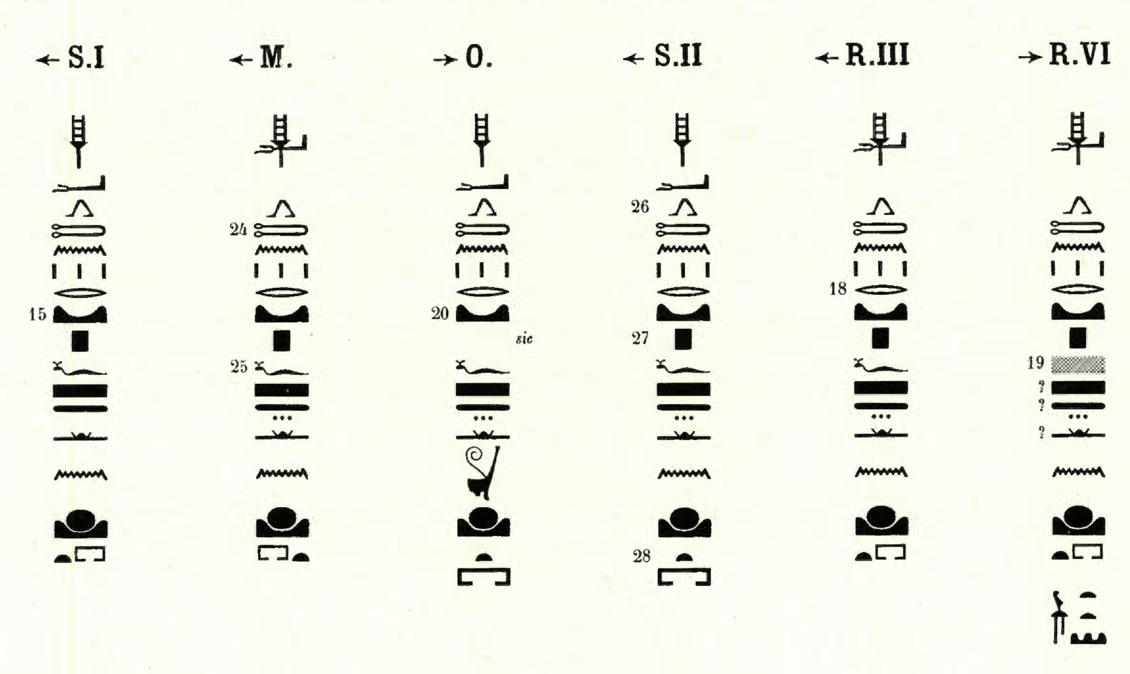
← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI
1	1	1	1	1	1

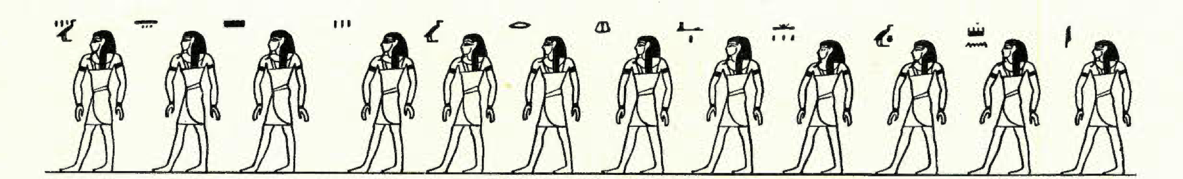
(1) Personnage derrière le naos. Le personnage devant le naos n'a pas de nom.

← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI

← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI
			sic		
			sic		

← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI
9 10 11 12 13 14	17 18 19 20 21 22 23	sic 13 14 15 sic 16 17 18 19	18 19 sic 20 21 22 sic 23 24 25	13 14 sic 15 sic 16 17	13 14 15 16 ? 17 18

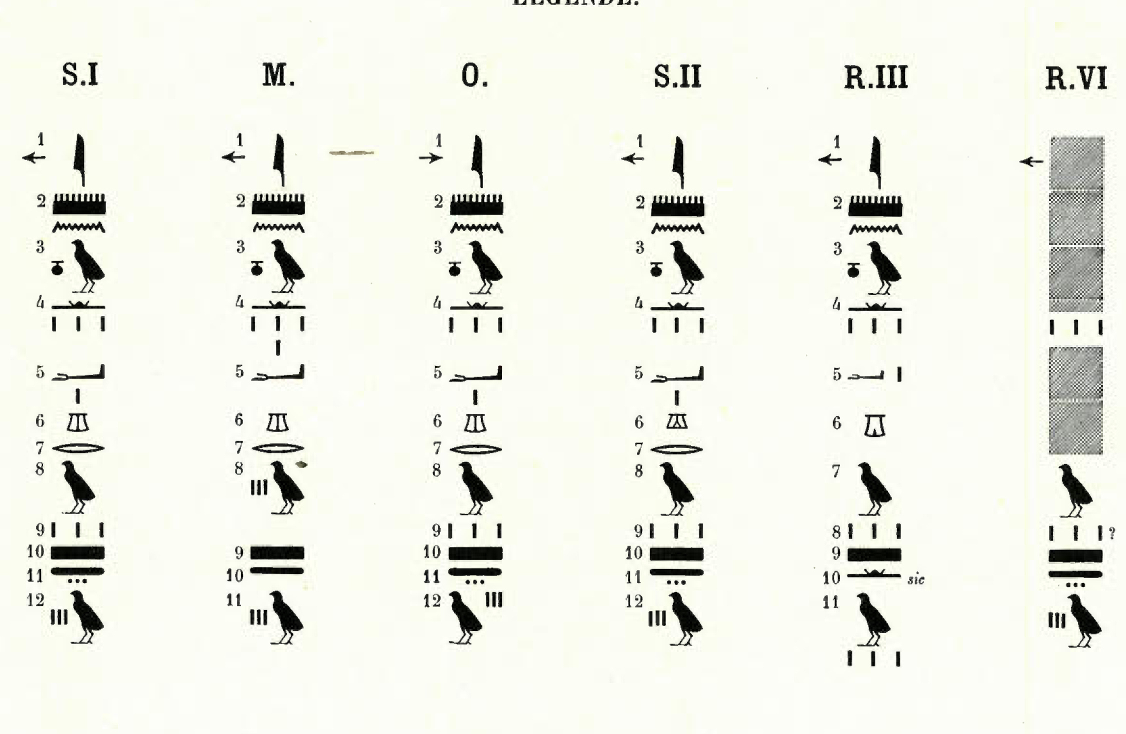

← S.I
← M.
→ O.
← S.II
← R.III
→ R.VI
15
24
25
20
sic
26
27
28
18
19



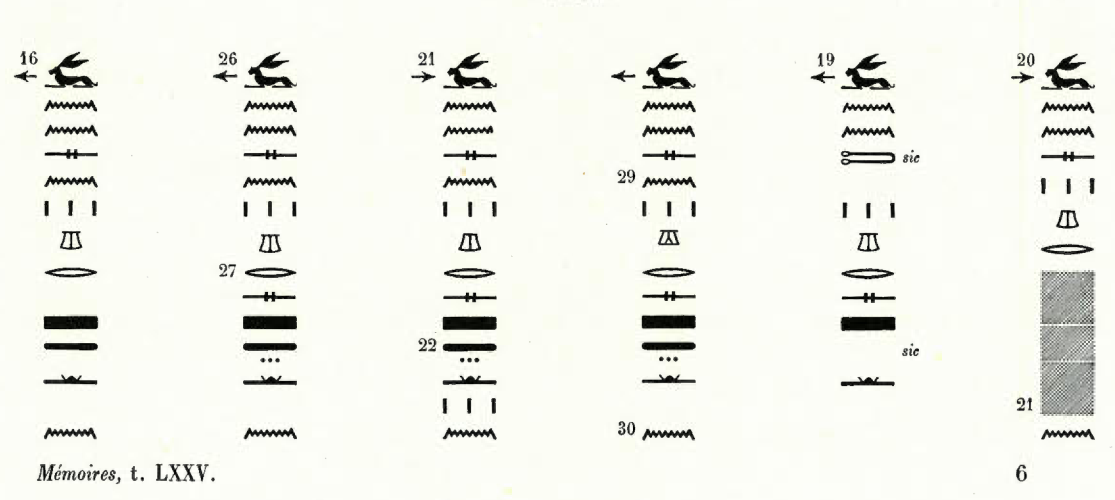
V[e] Division. Registre de la barque, 1[re] Figure.

(Osireion).

LÉGENDE.



TEXTE.

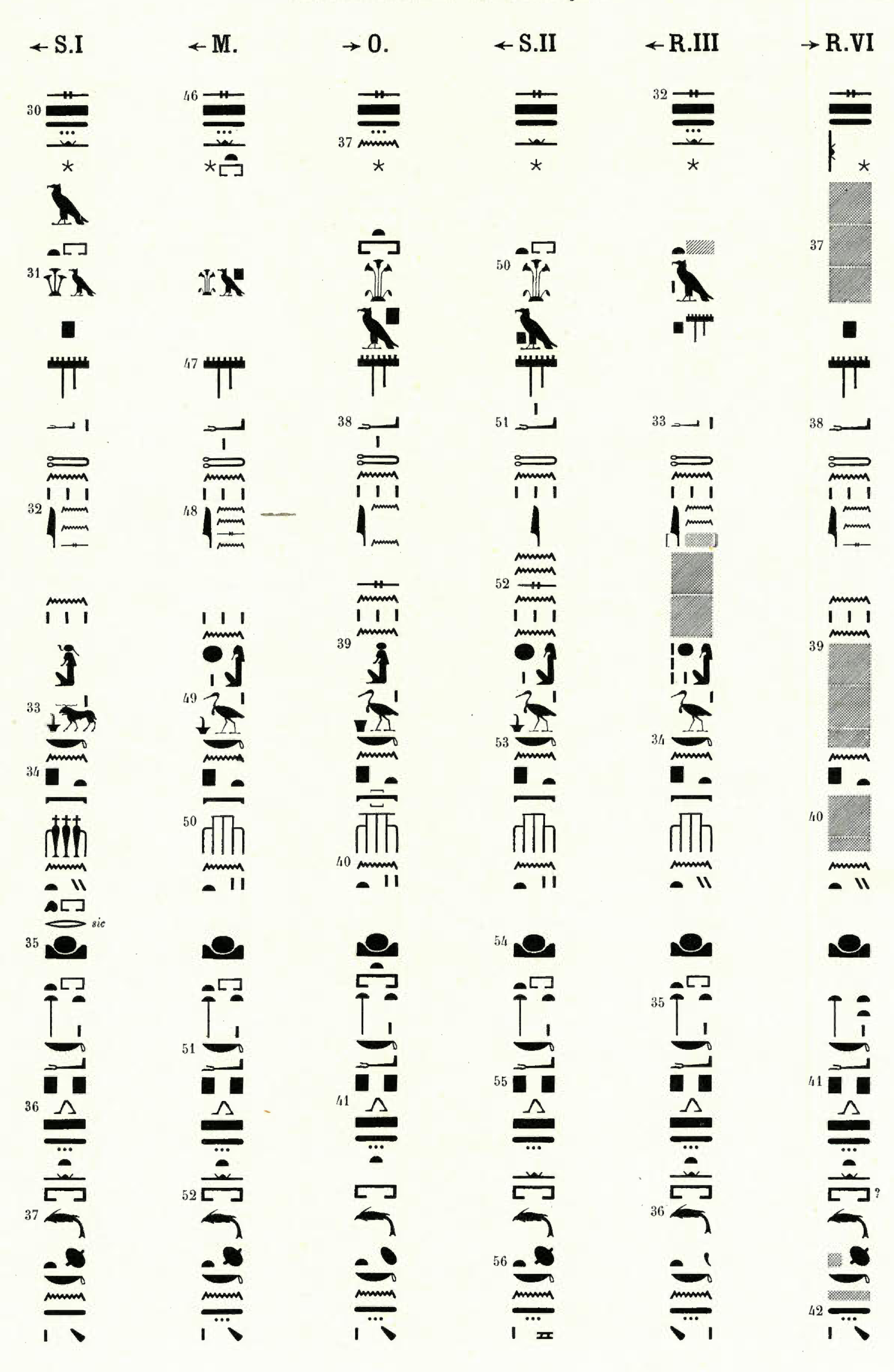


← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI

[(1)] Trois colonnes en partie restaurées par Lefébure.

← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI
21	33	27 *sic*	37	24	26
22	34	28	38	*sic*	31
sic	35	29	39	25	
23	36	30	40	*sic*	
24	37	31	41	26	
	38 *sic*		42	27	
	39				

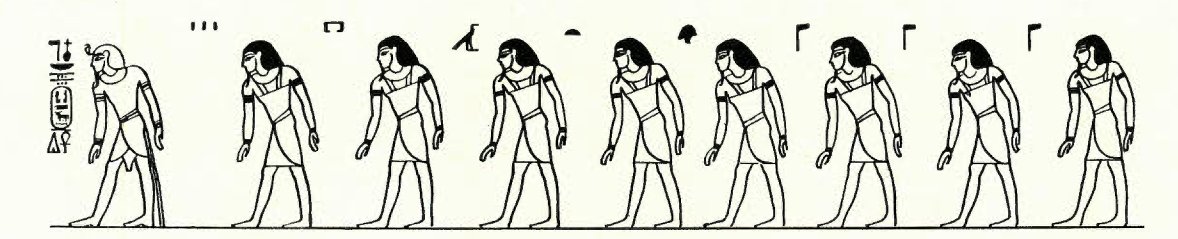
← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI
25	40	32	43	28	32
26	41	33	44	29	33
27	42	34	*sic*	*sic*	34
28	43	35	45	30	35
29	44	36	46	31	36
	45		47		
			48		
			sic		
			49		


← S.I
← M.
→ O.
← S.II
← R.III
→ R.VI
sic
?

← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI

sic

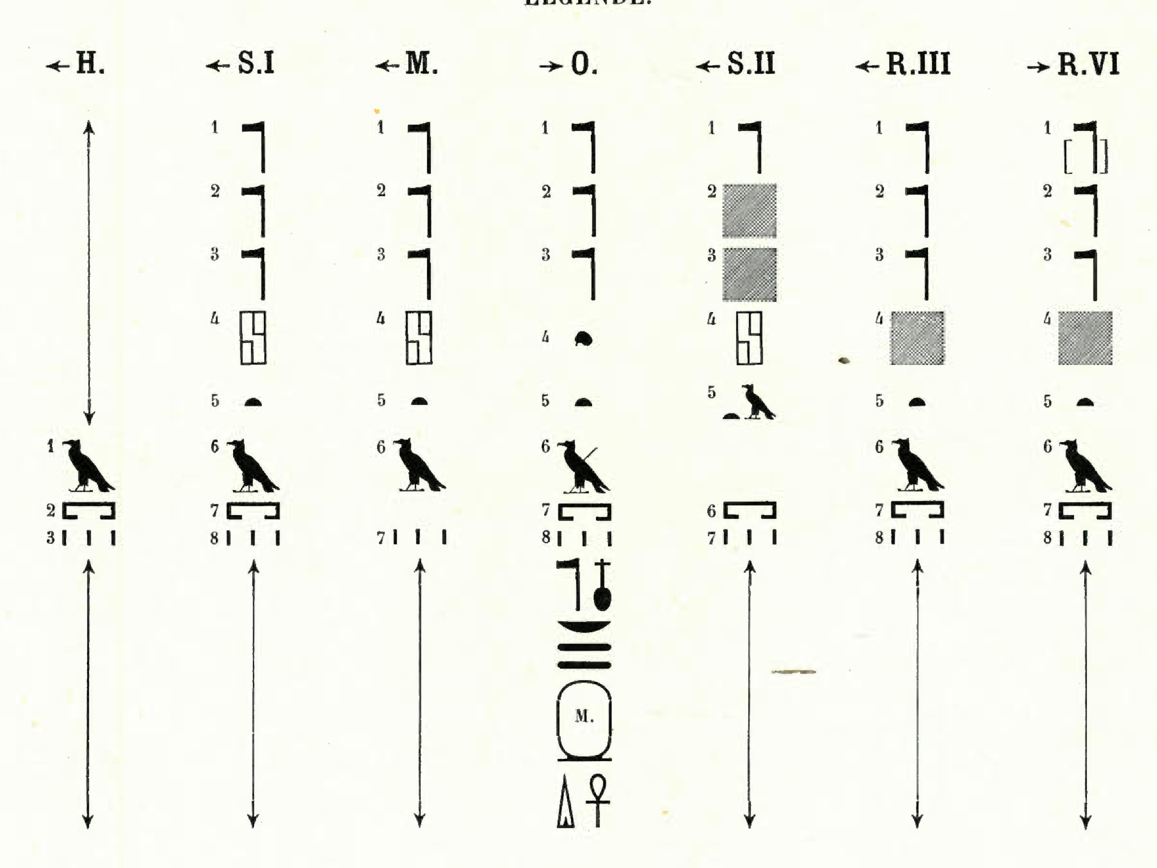
← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI



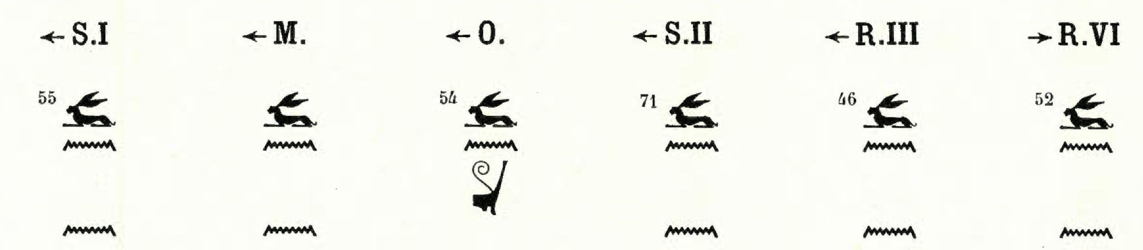
Ve Division. Registre de la barque, 2e Figure.

(Osireion).

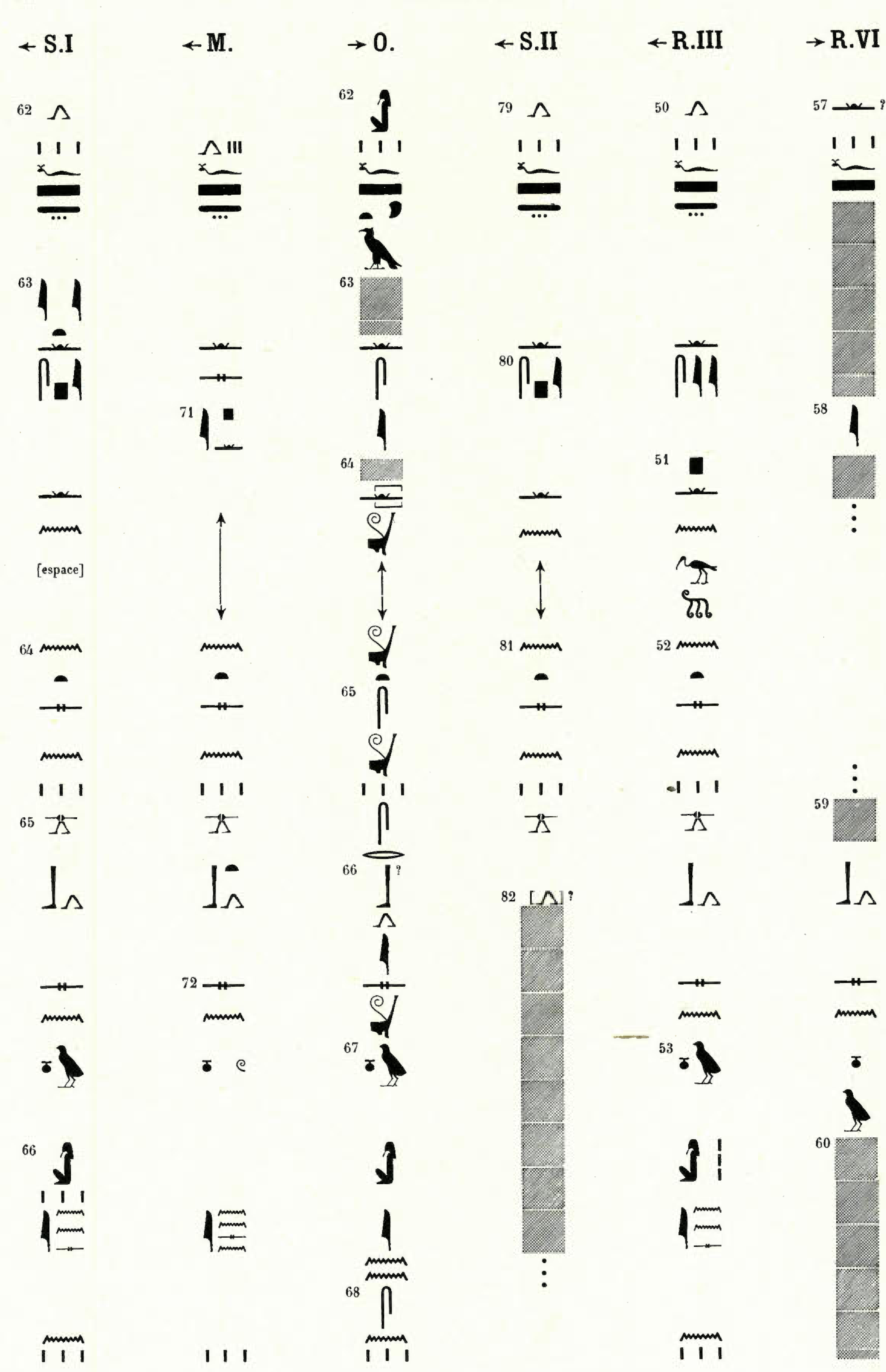
LÉGENDE.



TEXTE.



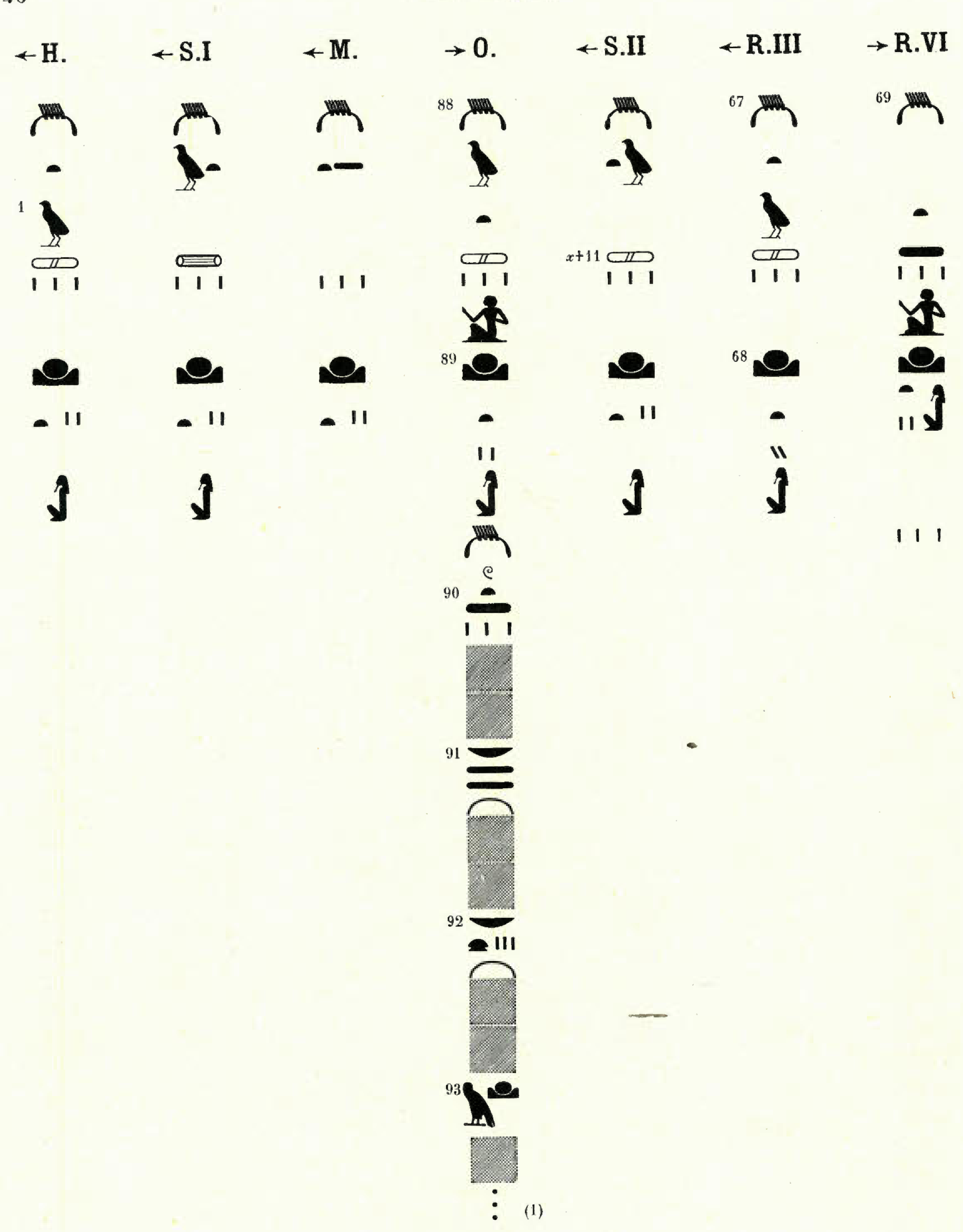
← S.I	← M.	← O.	← S.II	← R.III	→ R.VI
56	66	55	72	47	53
57	67	56	73	*sic*	54
58	68	57	74	48	55
59	69	58	75	49	56
60	70	59	76		
61		60	77		
		61	78		


← S.I
← M.
→ O.
← S.II
← R.III
→ R.VI
[espace]

← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI
67				54	
		69			61
68	73	70		55	
69		71			62
70		72		56	
71	74	73		57	63
72	75	74		58	

← H.	← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI
	73		75			64
	74		76		59	
		76 *sic*	77			?
8b	75		78	x+1	60	65
7b	76			? x+2	61	
8a	77	77	79			?
6	78	*sic*		x+3	62	
	79		80	x+4		

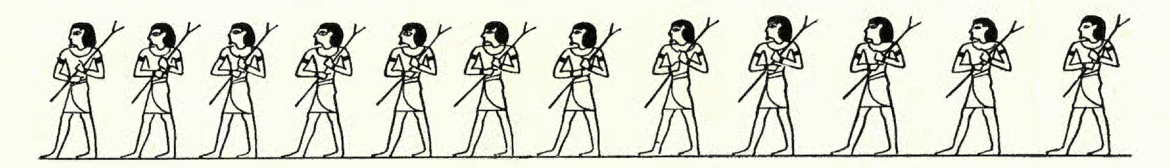
← H.	← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI



(1) Frankfort a vu ce texte en entier :

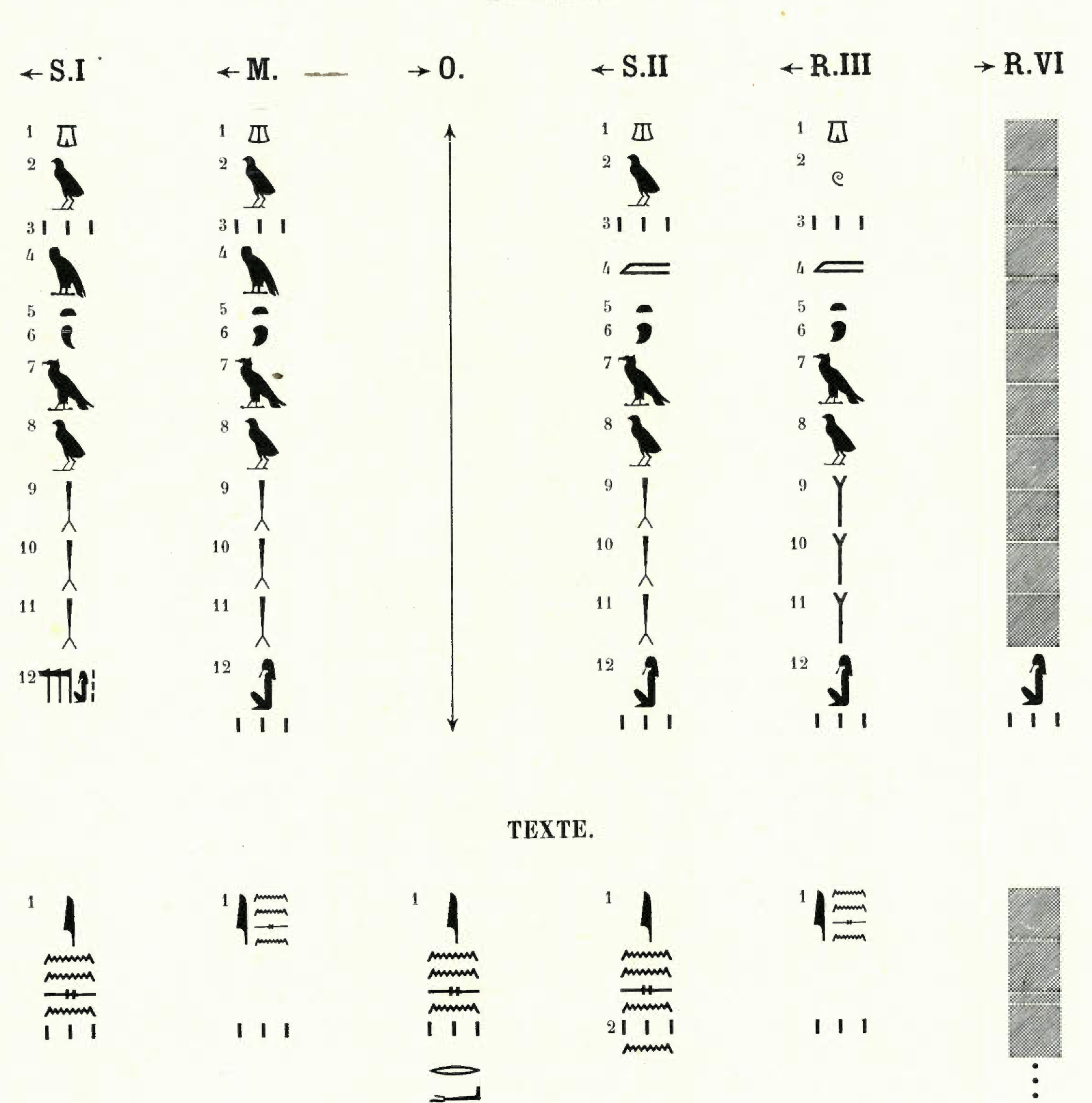
FRANKFORT, *The Cenotaph of Seti I at Abydos,* Vol. II, pl. LVI.

REGISTRE SUPÉRIEUR.

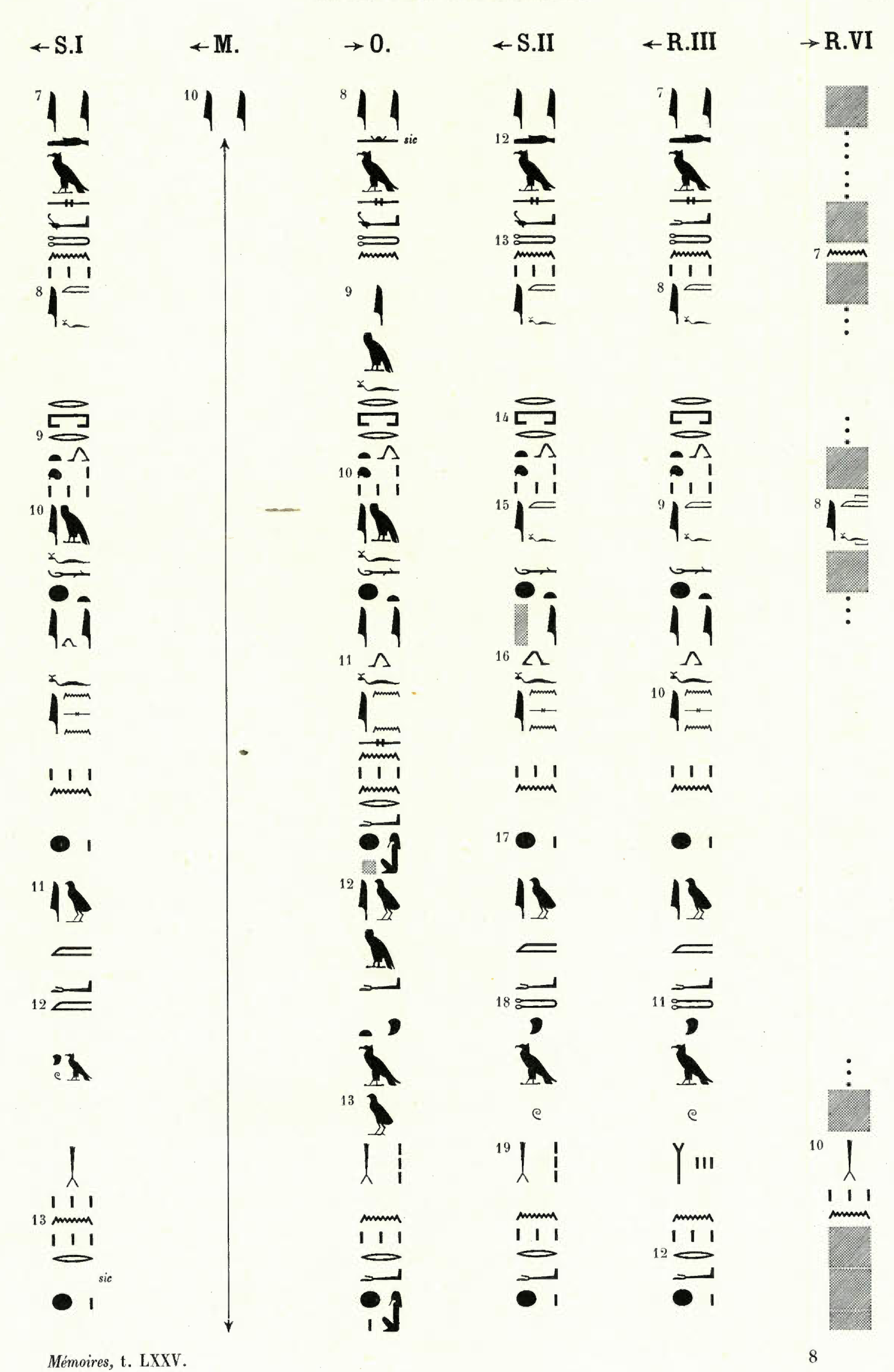


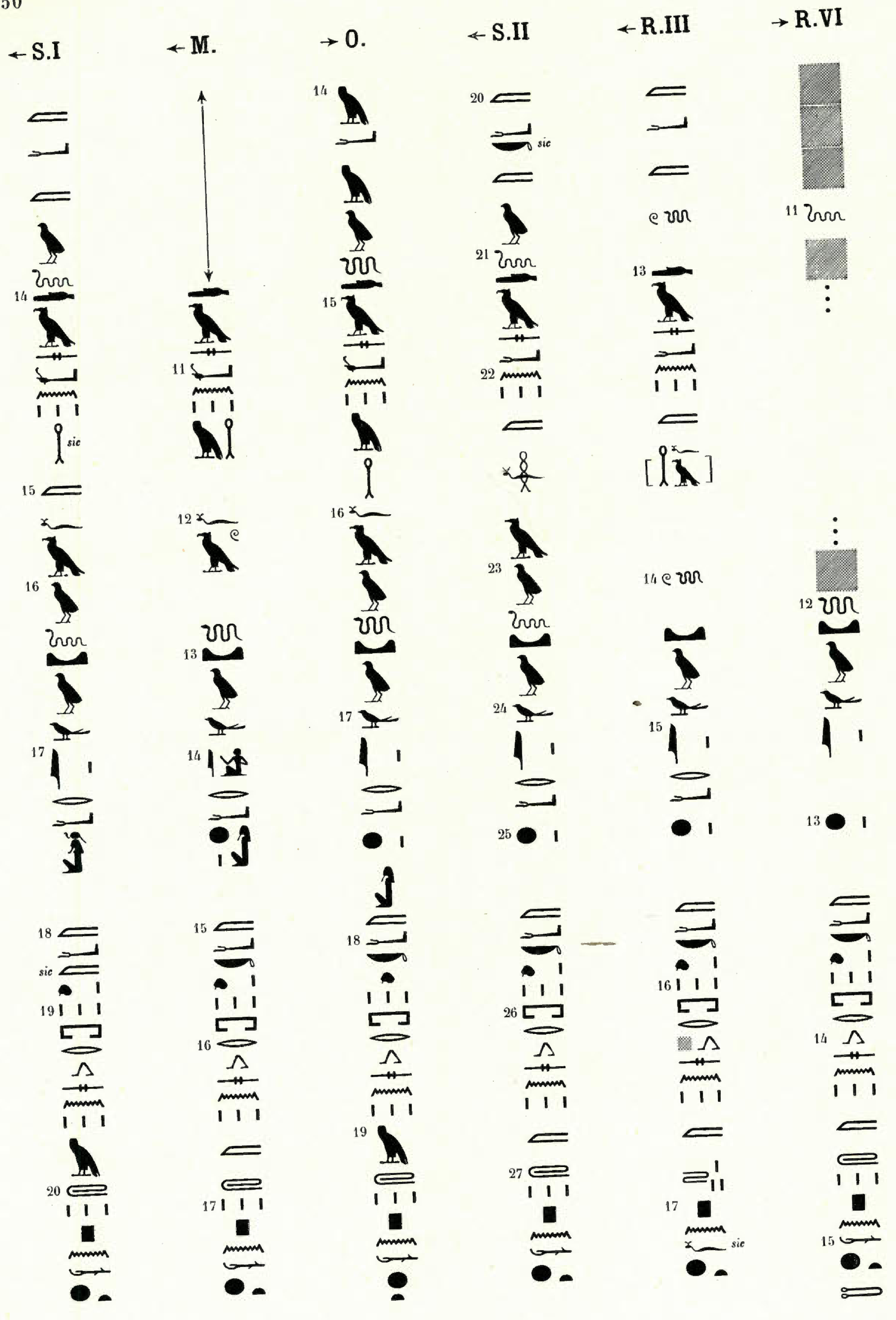
Ve Division. Registre Supérieur, 1re Figure.

(Osireion).



← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI


← S.I
← M.
→ O.
← S.II
← R.III
→ R.VI
sic
sic


← S.I
← M.
→ O.
← S.II
← R.III
→ R.VI
sic
sic
sic
sic
sic

← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI

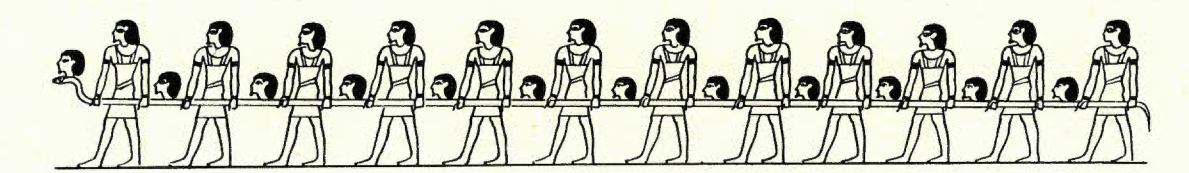
sic

sic

sic

← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI

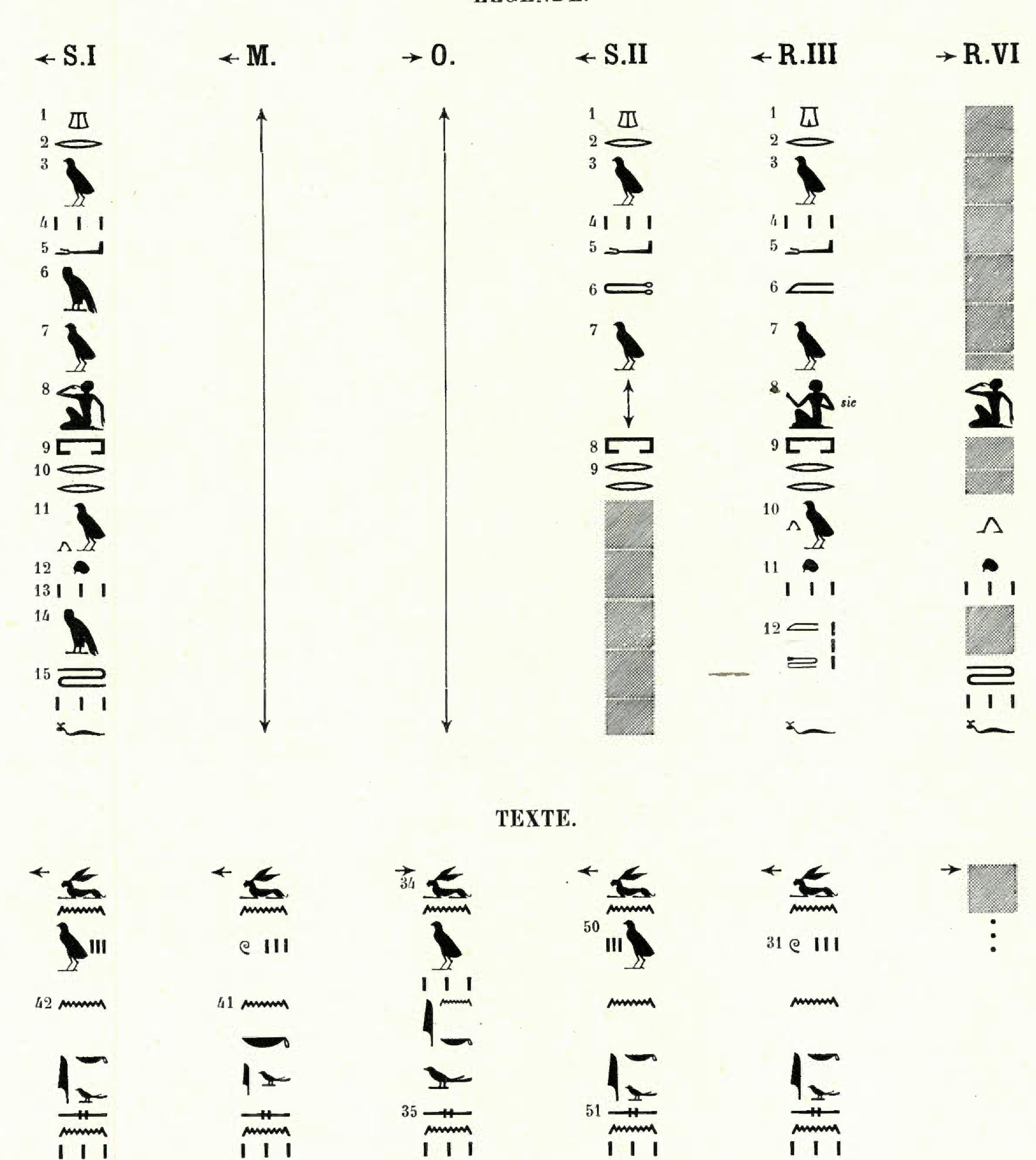
← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI
38 39 40 *sic* 41	36 37 38 39 40	31 32 33	45 46 47 48 *sic* 49	*sic* 28 29 *sic* 30	28 29

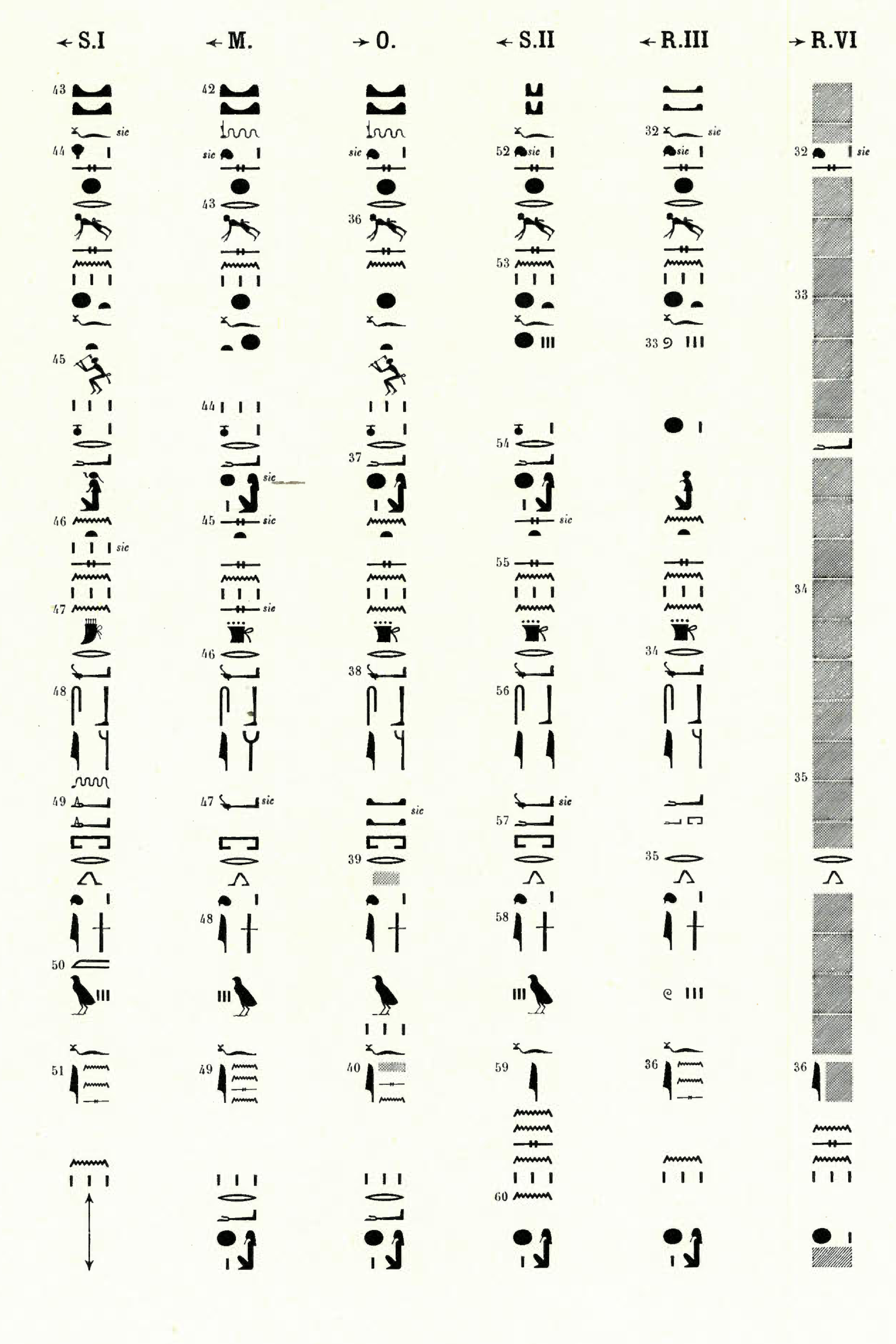


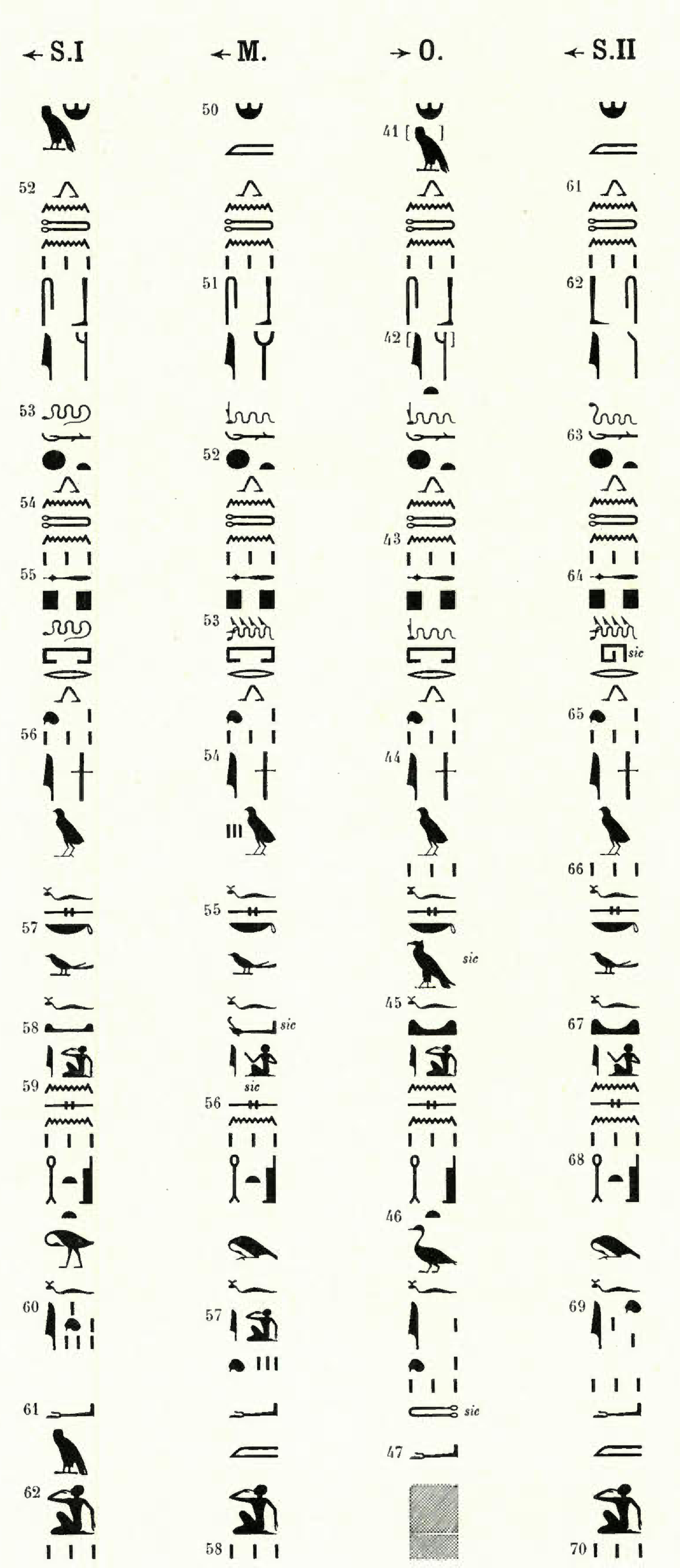
Ve Division. Registre Supérieur, IIe Figure.

(Osireion).

LÉGENDE.



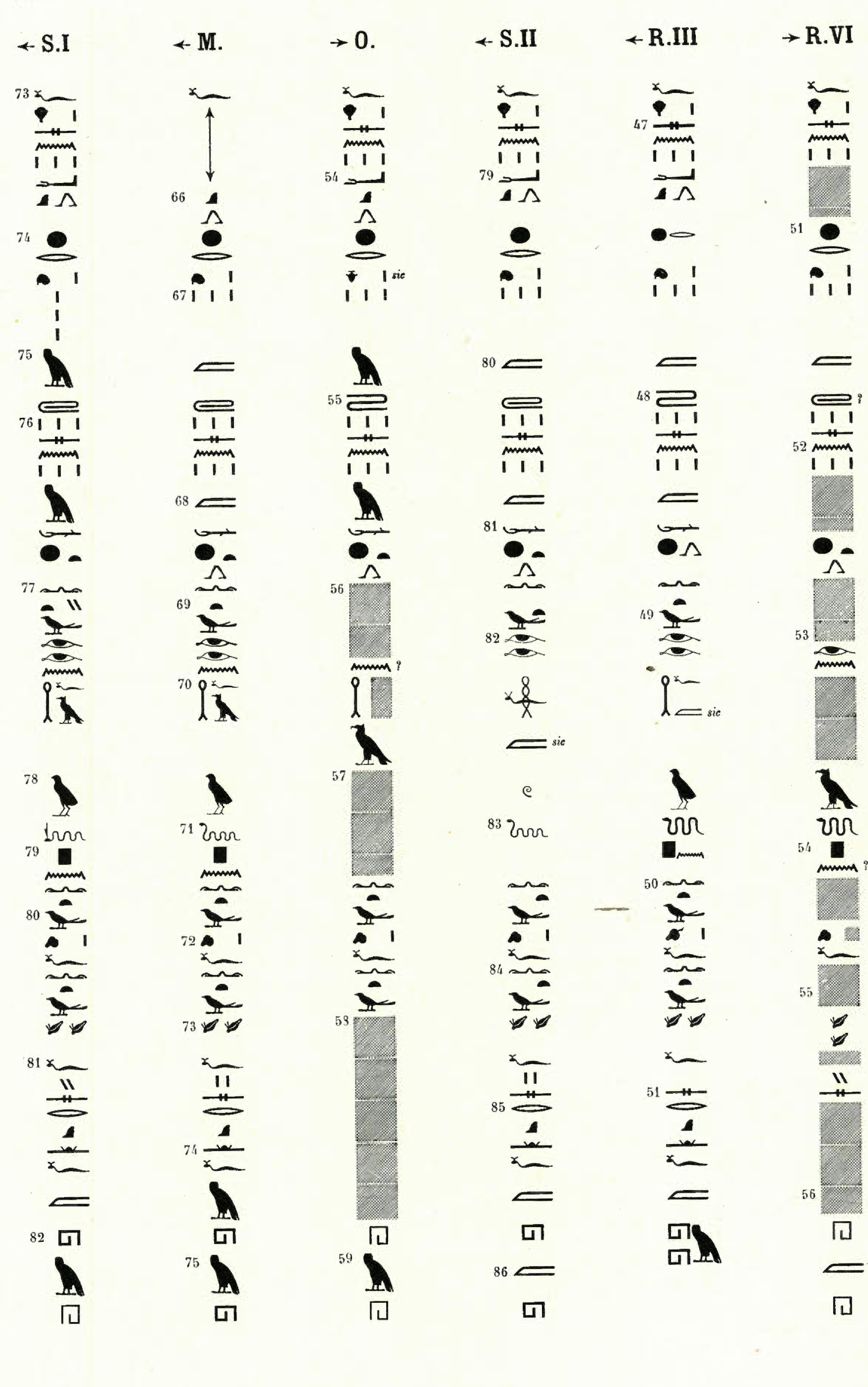

S.I
M.
O.
S.II
R.III
R.VI





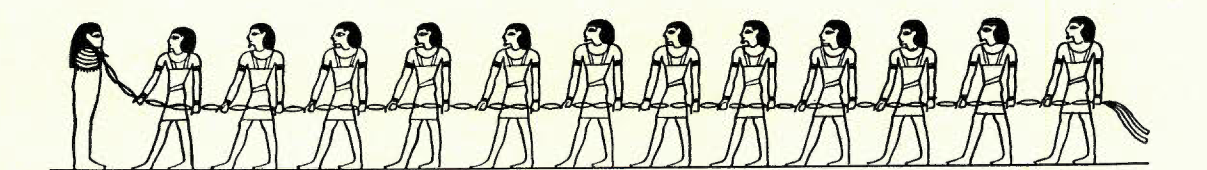
→ R.VI

← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI


← S.I
← M.
→ O.
← S.II
← R.III
→ R.VI
sic
sic
sic

← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI
84	76	60	87	52	57
85	77	61	88	53	58
86	78	62	89	54	?
87	79	63	90	55	59
88	80	sic	91		60
89	81	64	92		61
90	82		93		
	83				

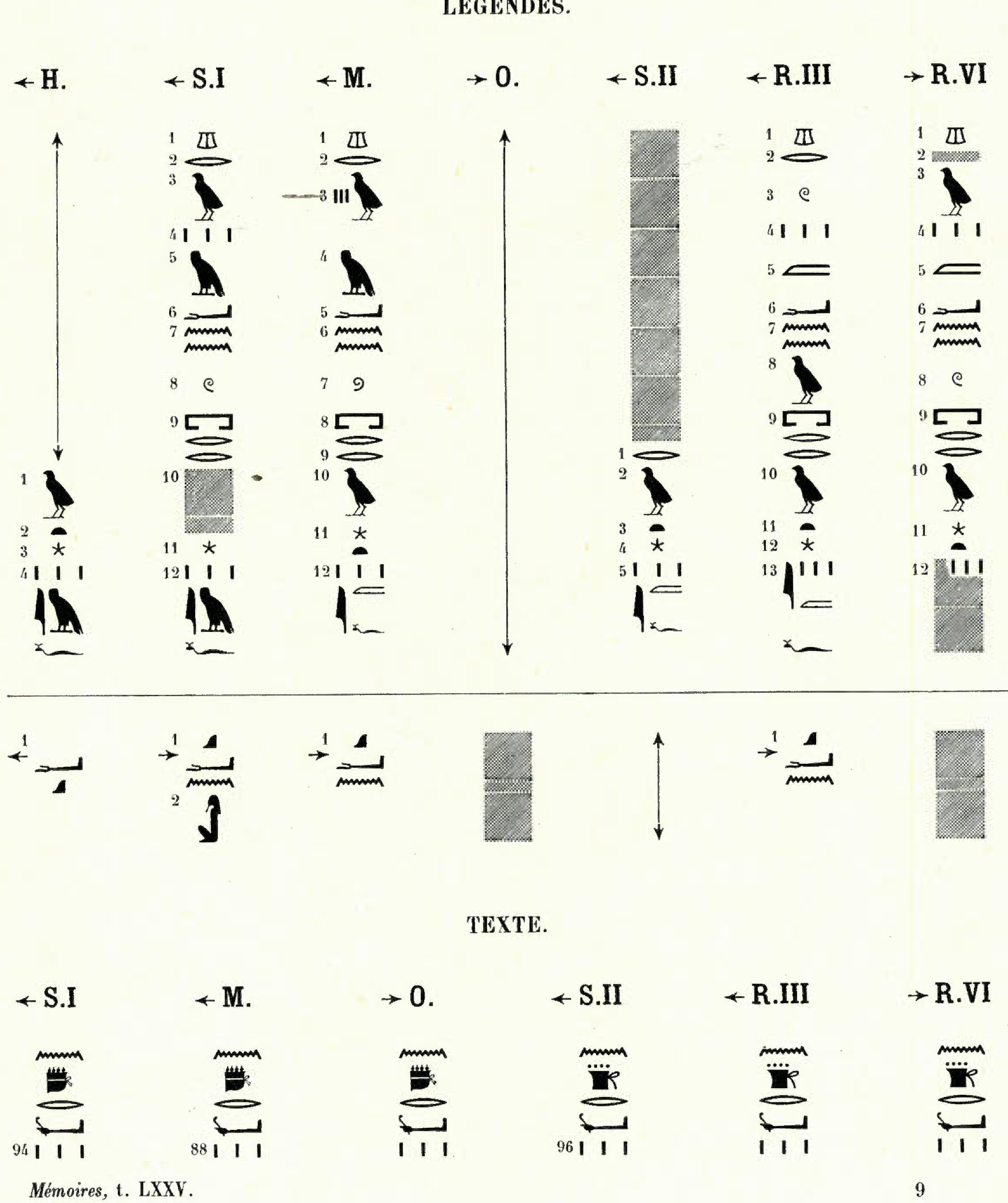
← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI
91	84	65 (sic)		56	62
92	85	(?)	94		63
93	86	66 [ ]	95	57	64
	87				

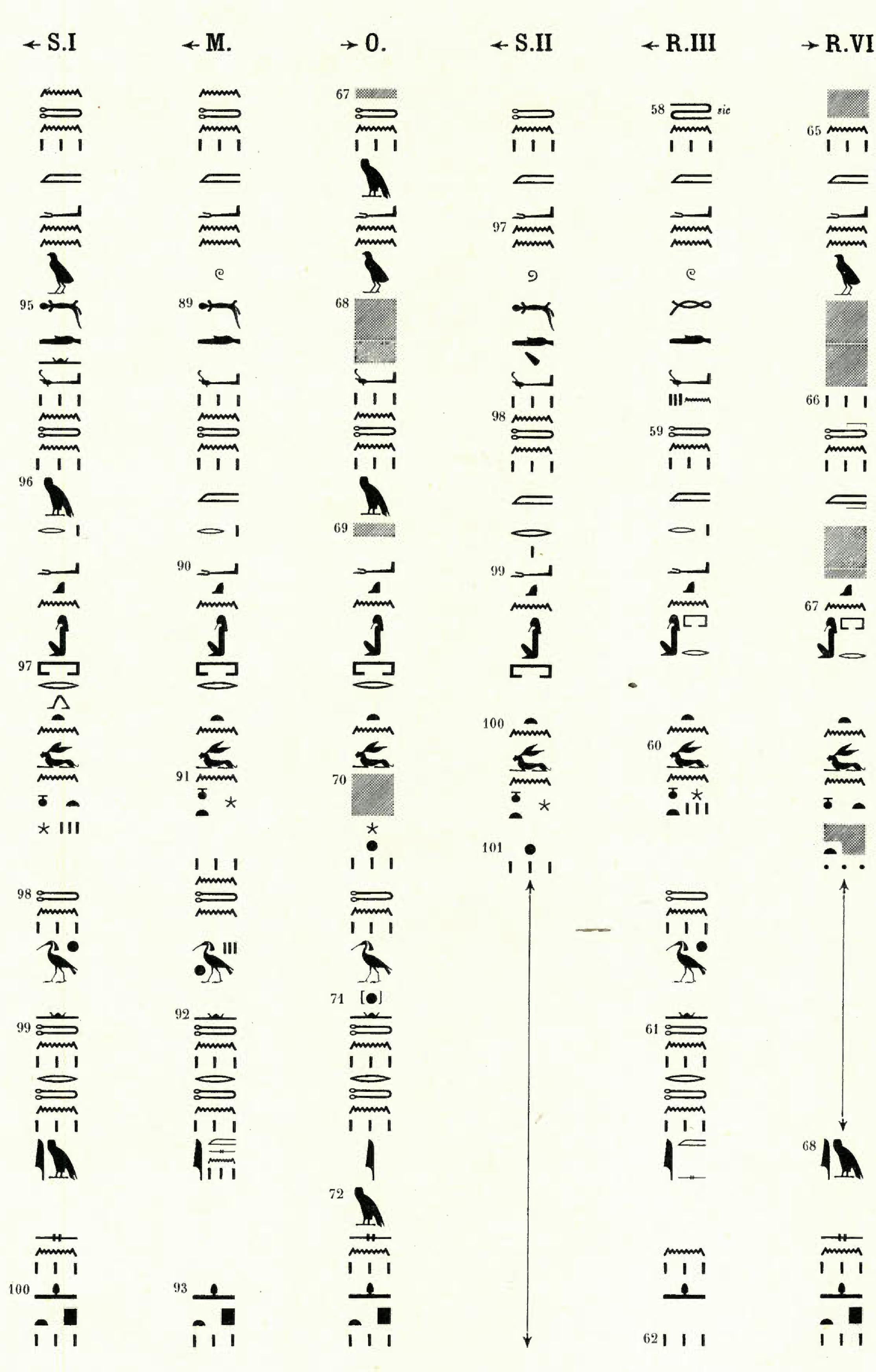


Ve Division. Registre supérieur, IIIe Figure.

(Osireion).

LÉGENDES.




← S.I
← M.
→ O.
← S.II
← R.III
→ R.VI
sic

← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI
101	94	73	102	63	69
102	95	74	*sic*	64	70
103	96	75	103	65	71
sic	97	76	104	*sic*	72
104	98	77	105		73
105		78	106		
106			107		
			sic		
			108		

← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI

(1) Col. 108-112. Restauration de Lefébure.

(2) Fin du Registre Supérieur. La suite est au Registre de la Barque.


← H.
← S.I
← M.
→ O.
← S.II
→ R.III
→ R.VI
Fin.
sic
sic

← H. ← S.I ← M. → O. S.II → R.III → R.VI

3 b 4 5 a 2 3 a 1

116

109 110 111 112 113 114 (1)

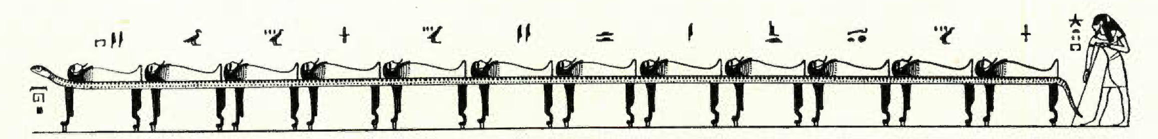
89 90 91 ? 92

72 73 74 *sic*

82 83

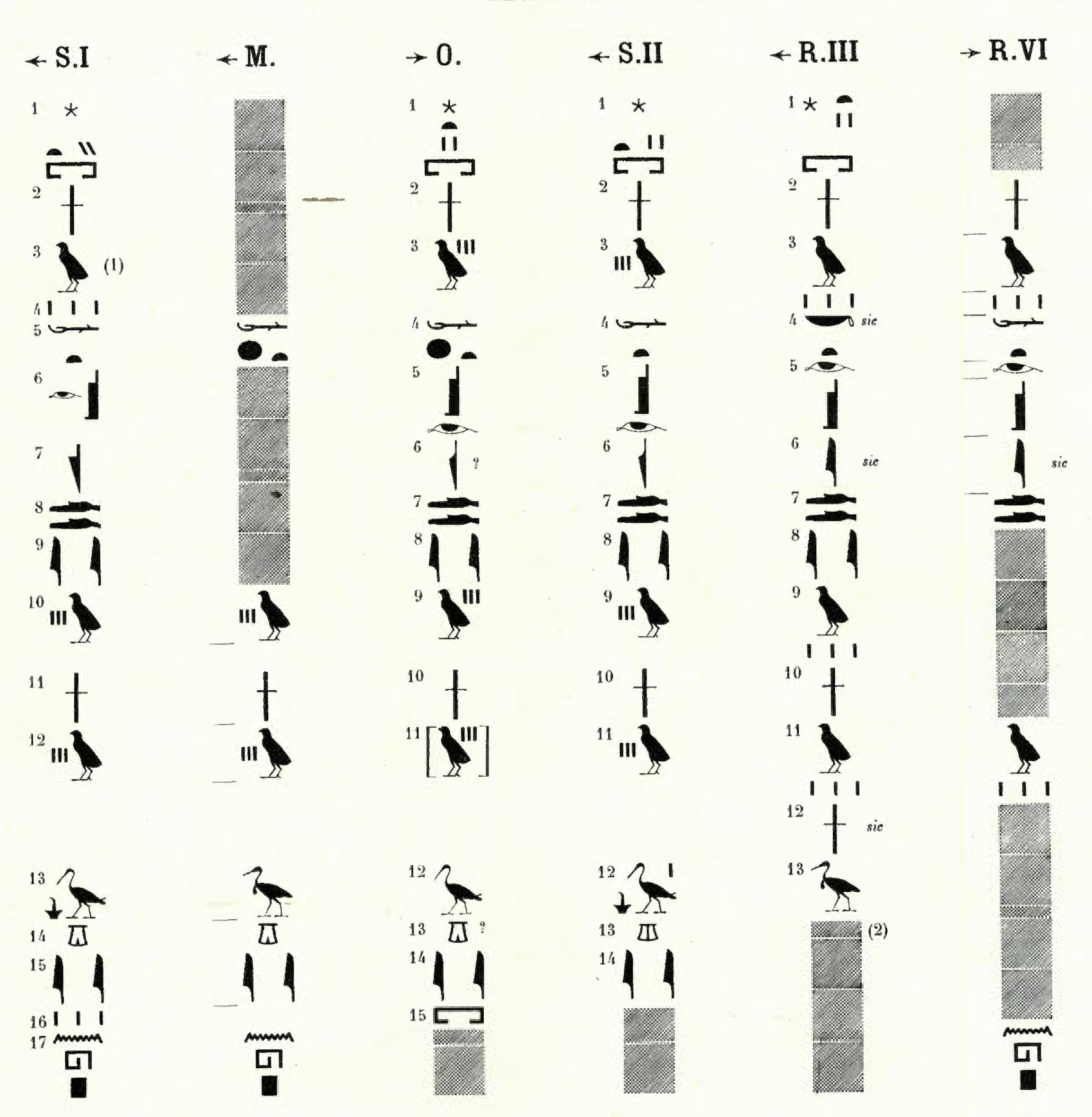
(1) Le dernier groupe de signes, [hieroglyphs], dans cette colonne est la fin de la légende des personnages qui tirent la corde.

REGISTRE INFÉRIEUR.



Ve Division. Registre inférieur, 1re Figure.
(Osireion).

LÉGENDE.



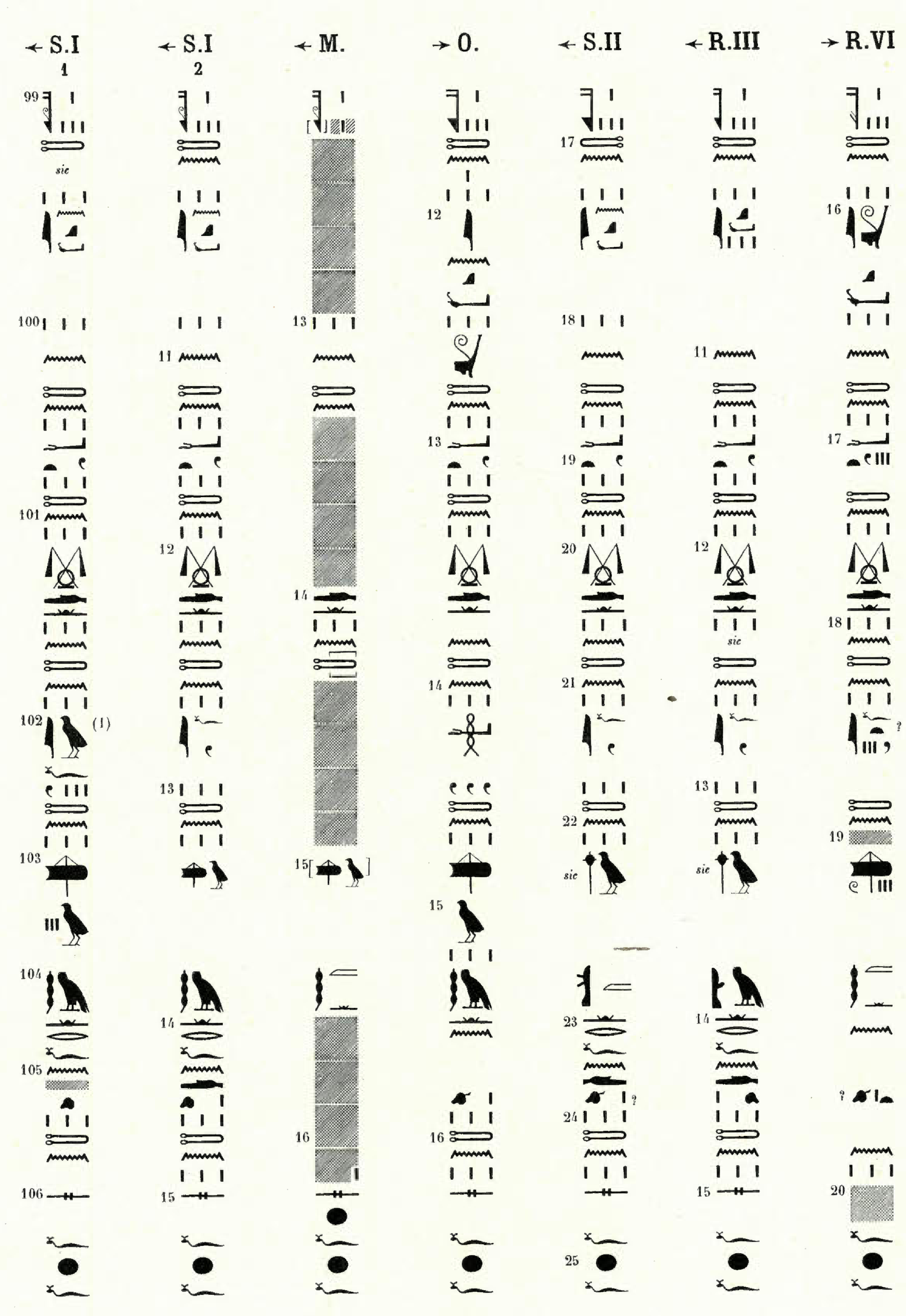
(1) Les colonnes 3, 4 et 9 dans S.I sont restaurées par Lefébure.
(2) Le groupe suivant se trouve peut-être sous le plâtre qui recouvre le mur.

TEXTE.

← S.I 1[1] | ← S.I 2 | ← M. | → O. | ← S.II | ← R.III | → R.VI

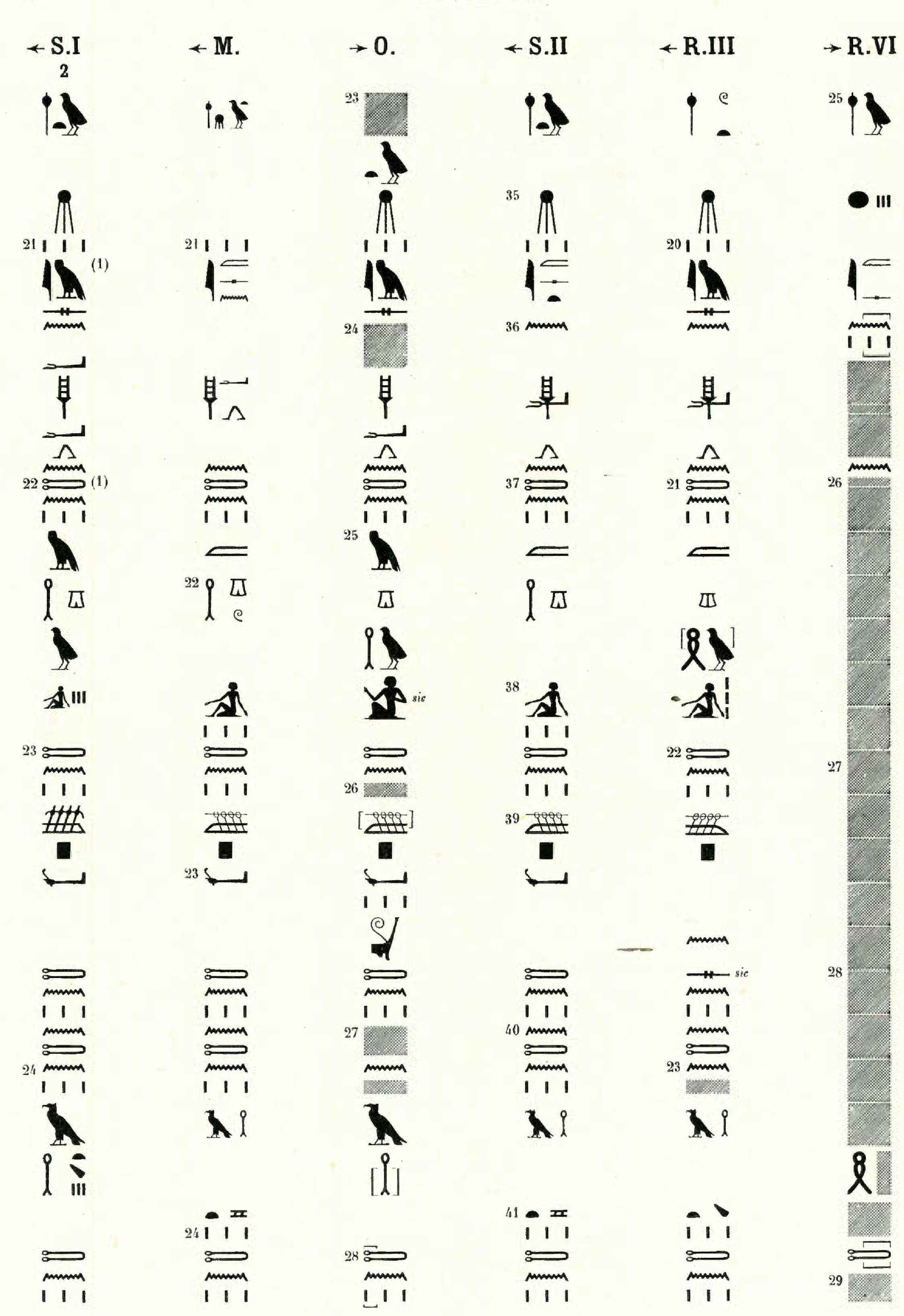
[1] Suite du Registre de la Barque. S.I (2) texte du Registre Inférieur. Après la colonne 87, une partie de ce même texte est répétée : colonnes 88-113.

← S.I 1	← S.I 2	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI



(1) Les colonnes 102-104 sont restaurées en partie par Lefébure.

← S.I 1	← S.I 2	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI
107, 108, 109	16, 17 *sic*, 18, *sic*, 19, 20	*sic*, 17, 18, *sic*, 19, 20	?, 17, 18, 19 ?, 20, 21, 22	26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34	16, 17, 18, 19	?, 21, ?, 22, 23 ?, 24
Fin.						



(1) Groupe de signes restauré par Lefébure.

← S.I 2 ← S.I 3 ← M. → O. ← S.II ← R.III → R.VI

(1) Texte répété au même registre.

(2) Dittographie : colonnes 50 *b*-54 : 50 *b*, 51 = *ḳbḥw n·sn* ; 52-54 = 47-50 *a*.

← S.I 2	← S.I 3	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI

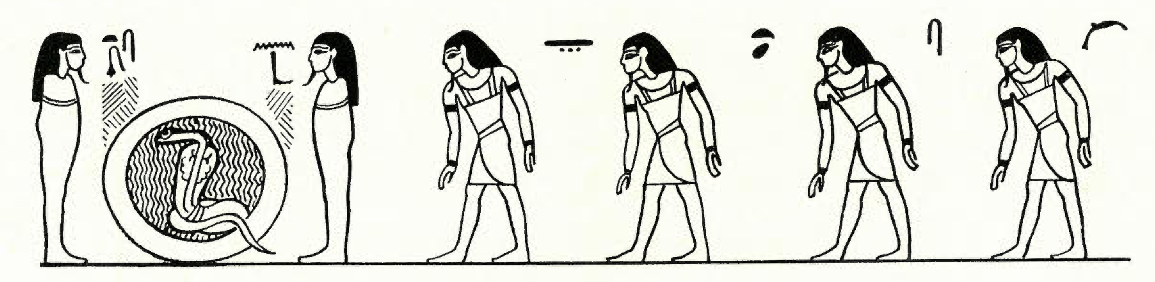
[1] Colonne restaurée par Lefébure.



(1) Colonne restaurée par Lefébure.
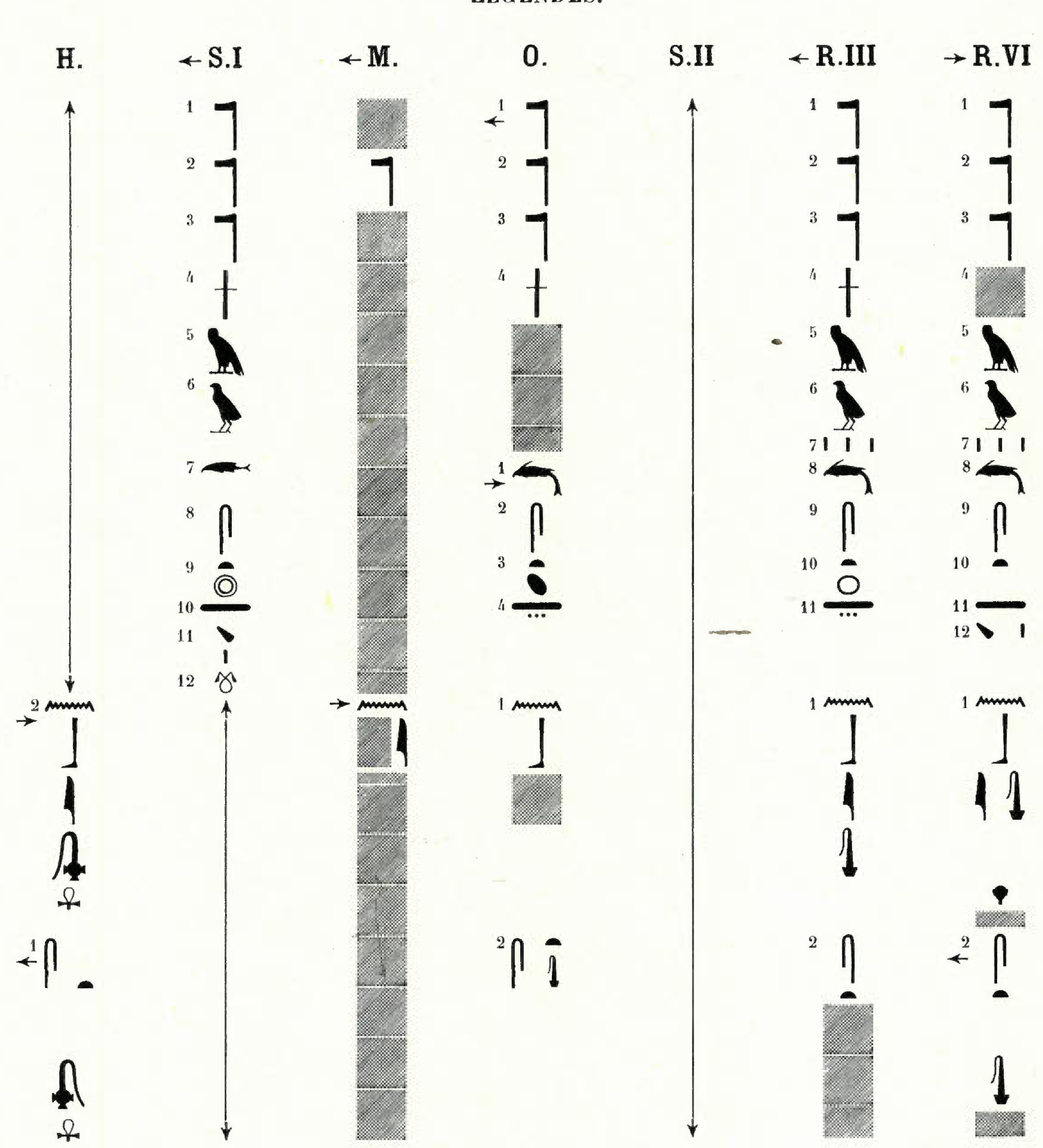
← S.I 2	← S.I 3	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI

← S.I 2	← S.I 3	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI
42	111	41			41	
			53			
		sic	sic			
43		42	54		42	



Ve Division. Registre inférieur, 2e Figure.
(Osireion).

LÉGENDES.



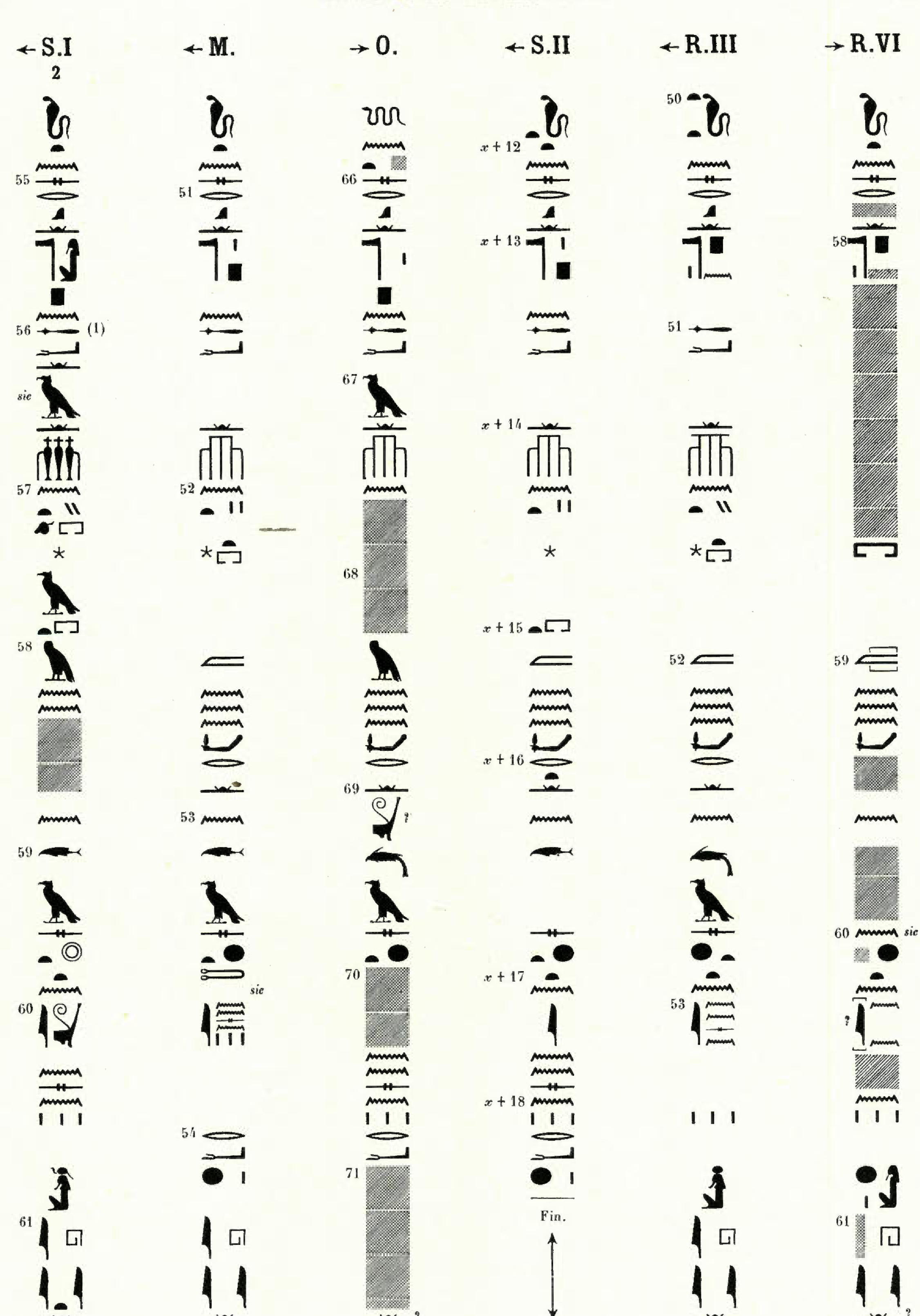
TEXTE.



(1) Cinq colonnes restaurées par Lefébure.

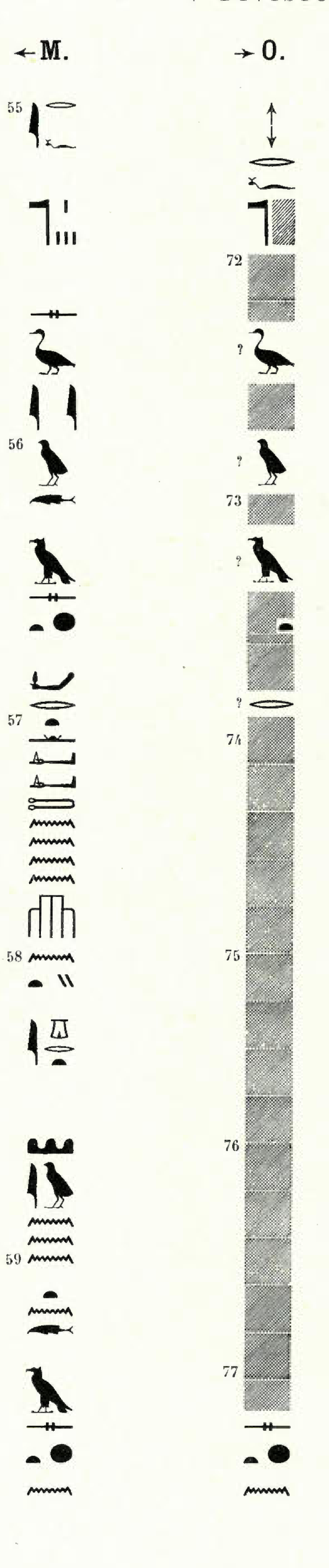
(2) Le texte des colonnes 60-90 a été collationné et copié par le Dr. Edward F. Wente auquel je présente mes remerciements.

← S.I	← M.	→ O.	← S.II	← R.III	→ R.VI
2, 48, 49, 50, 51, 52, sic, 53, 54	47, 48, 49, 50	sic, 61, 62, 63, 64, 65	x + 4, x + 5, x + 6, x + 7, x + 8, x + 9, x + 10, x + 11	46, 47, sic, 48, 49	53, 54, 55, 56, 57

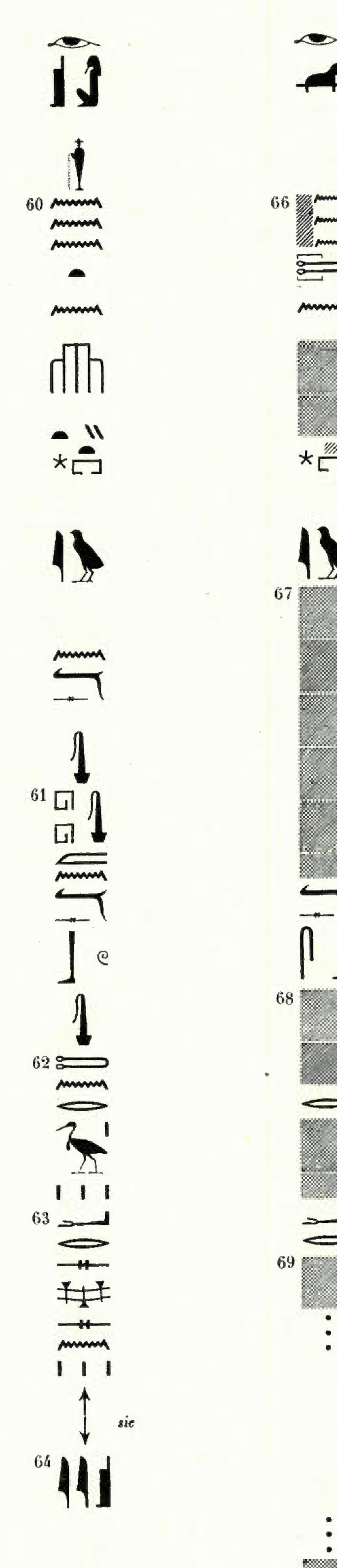


(1) Quatre colonnes restaurées par Lefébure.

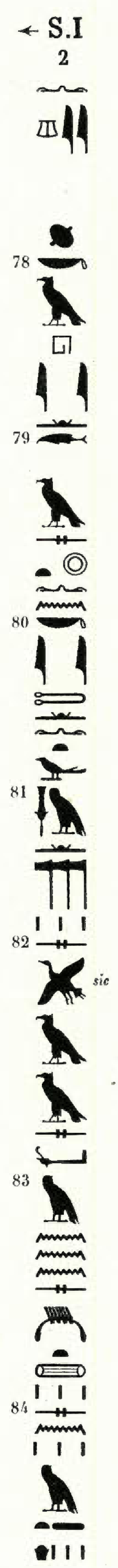
← S.I 2 | ← M. | → O. | ← R.III | → R.VI

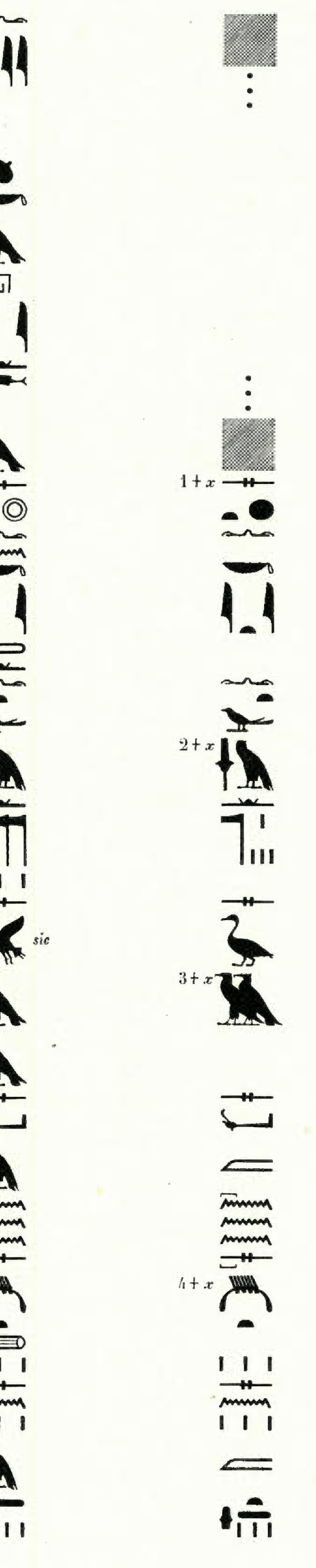


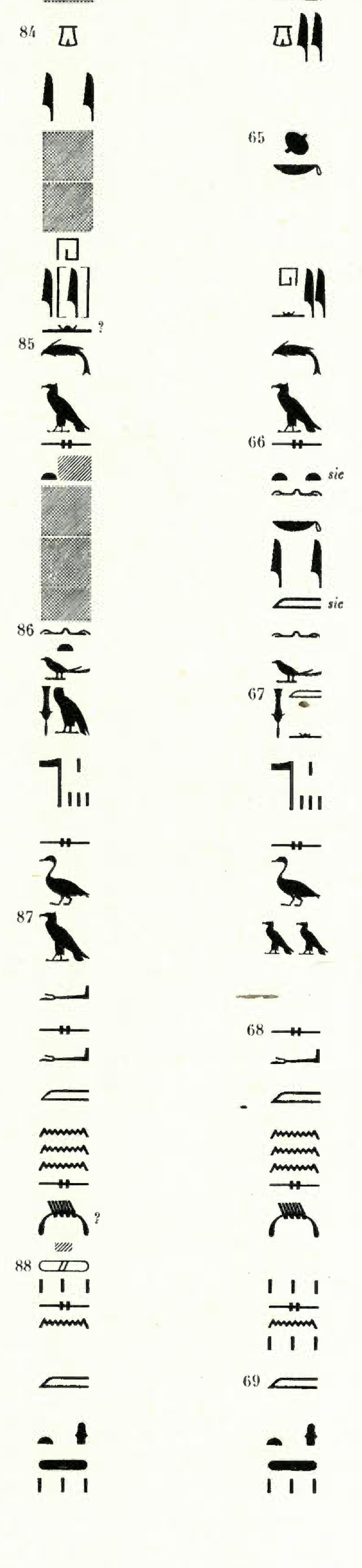
← S.I 2 | ← M. | → O. | ← R.III | → R.VI

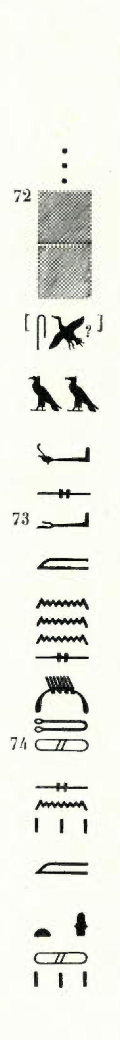


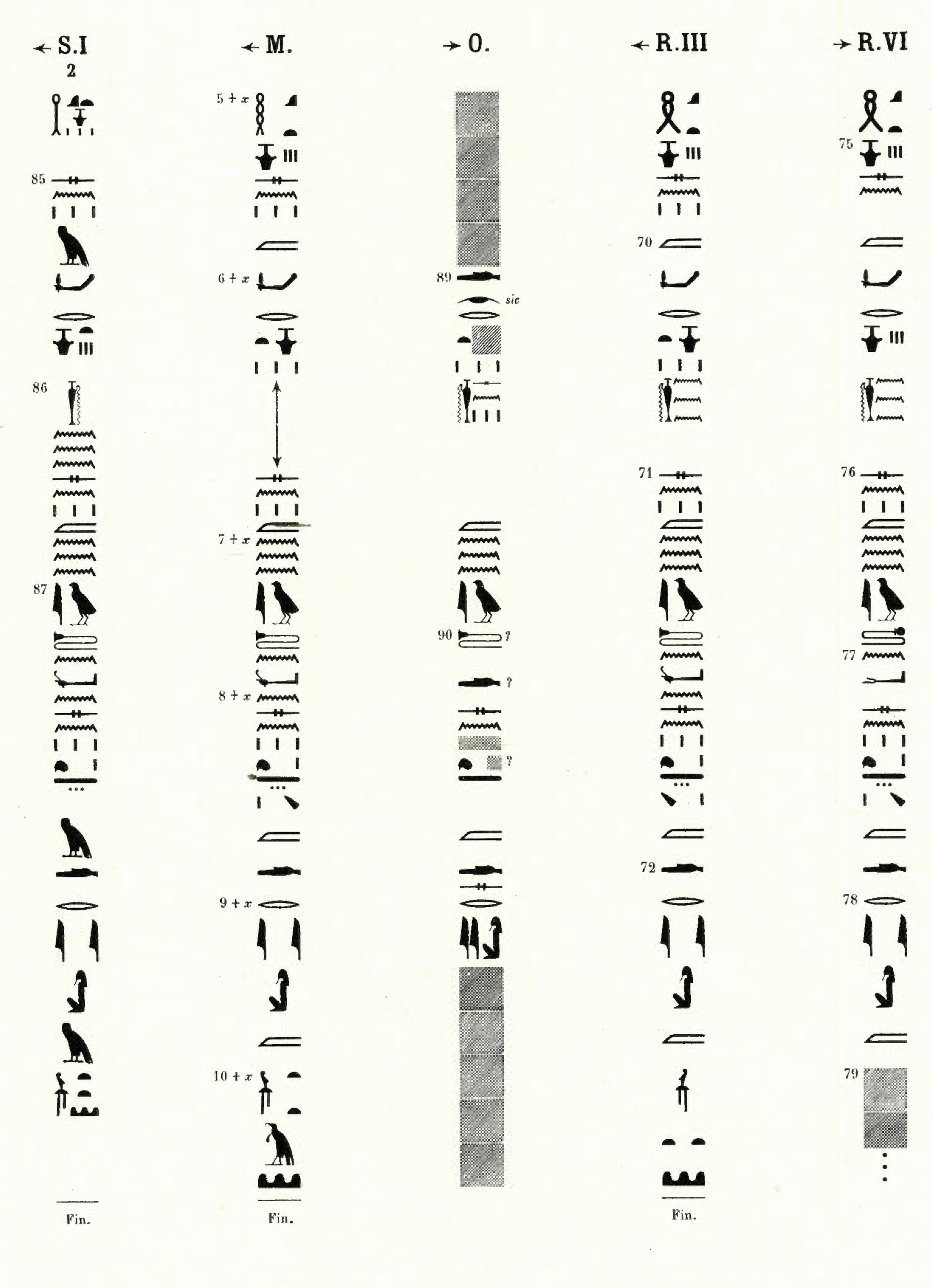
← S.I ← M. → O. ← R.III → R.VI










← S.I
2
85
86
87
Fin.
← M.
5 + x
6 + x
7 + x
8 + x
9 + x
10 + x
Fin.
→ O.
89
sic
90
?
?
?
← R.III
70
71
72
Fin.
→ R.VI
75
76
77
78
79

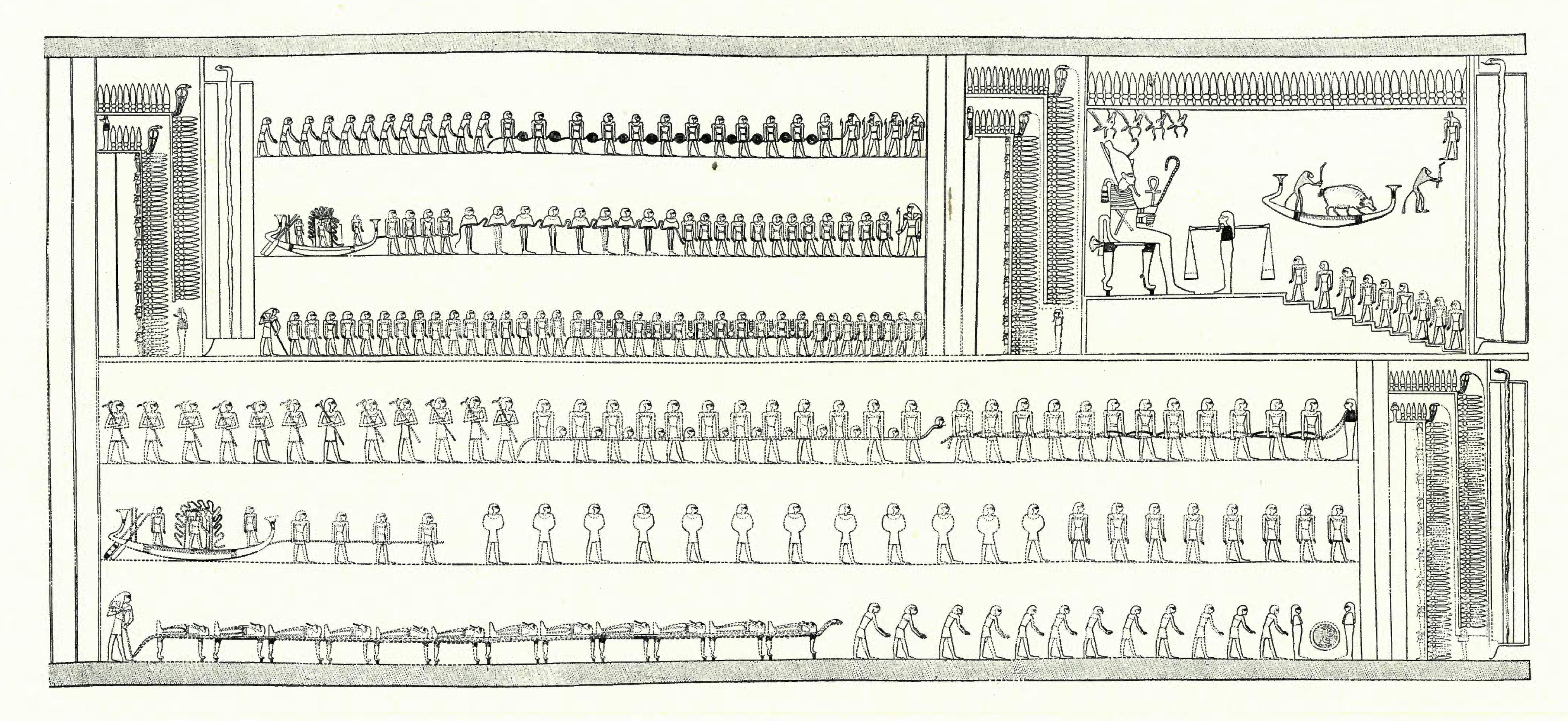


Fig. 2.

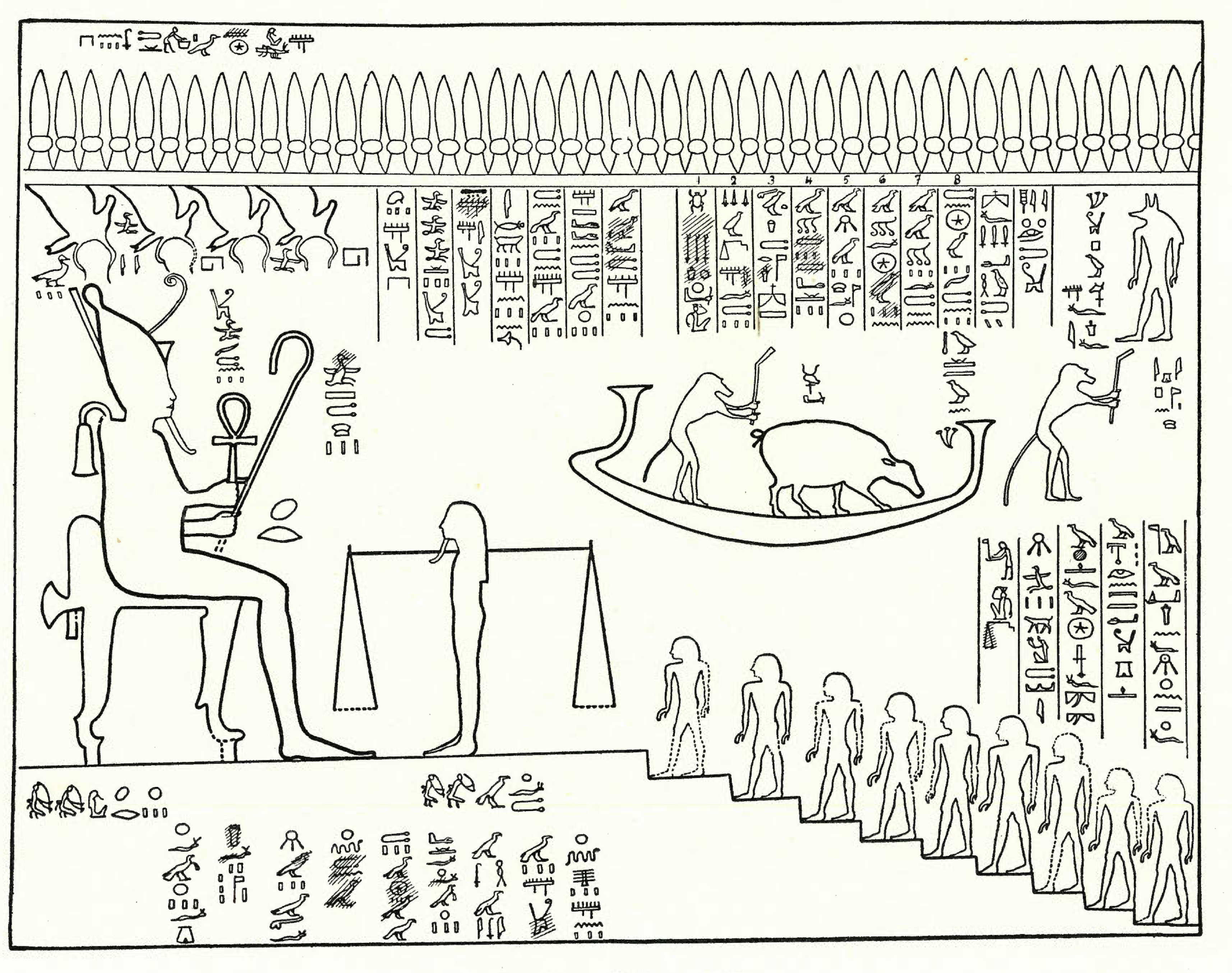


Fig. 3. *(Tableau d'Osiris, dans R.VI)*

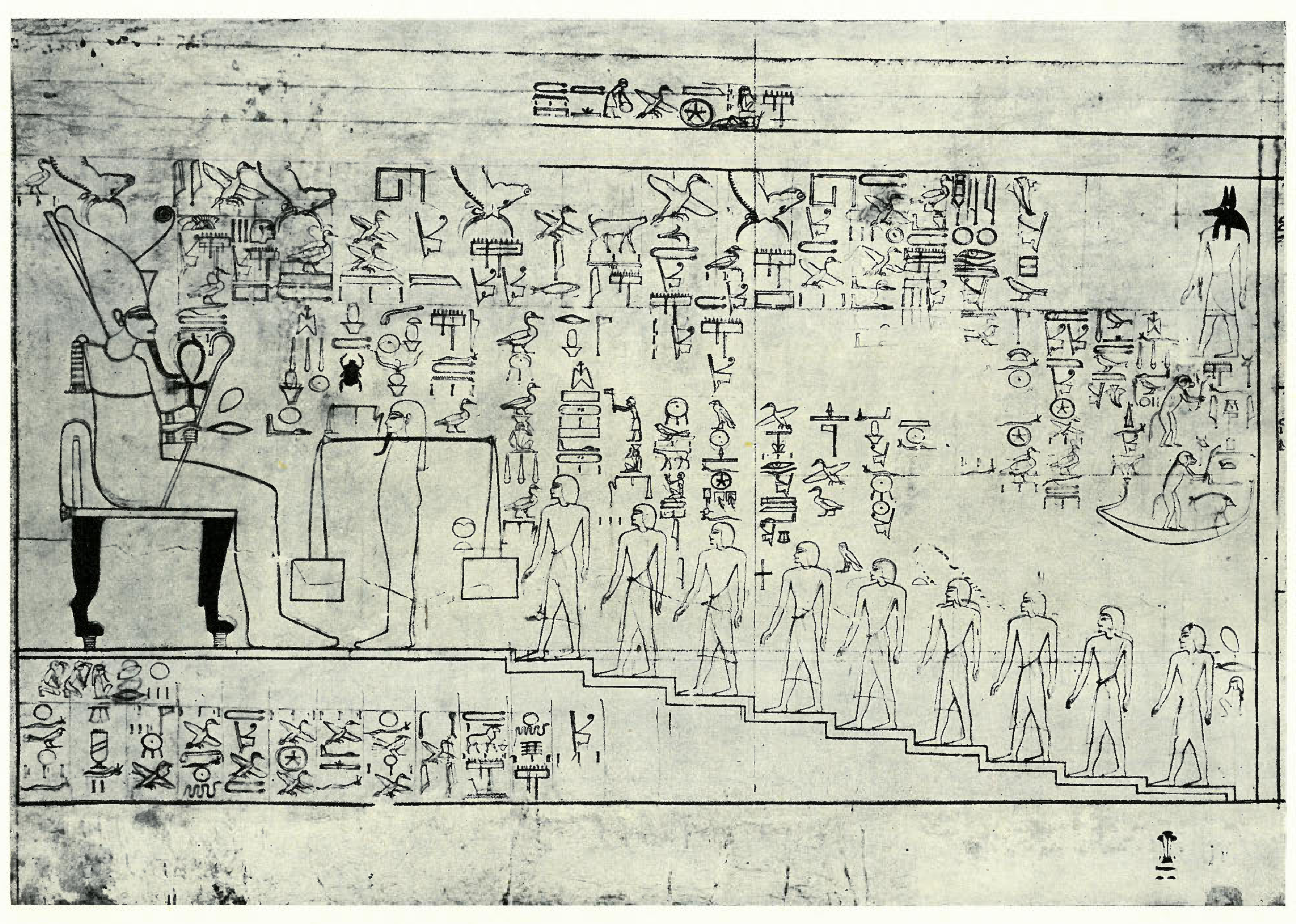


Fig. 4.

1

2

4

5

4

3

2

1

3

6 5 4 3 2 1

Fig. 5.

5 6 7 8 9

11

1 2 3 4 5 6 7

10

12

6 5 4 3 2 1

13 14

15

16

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

Fig. 6.

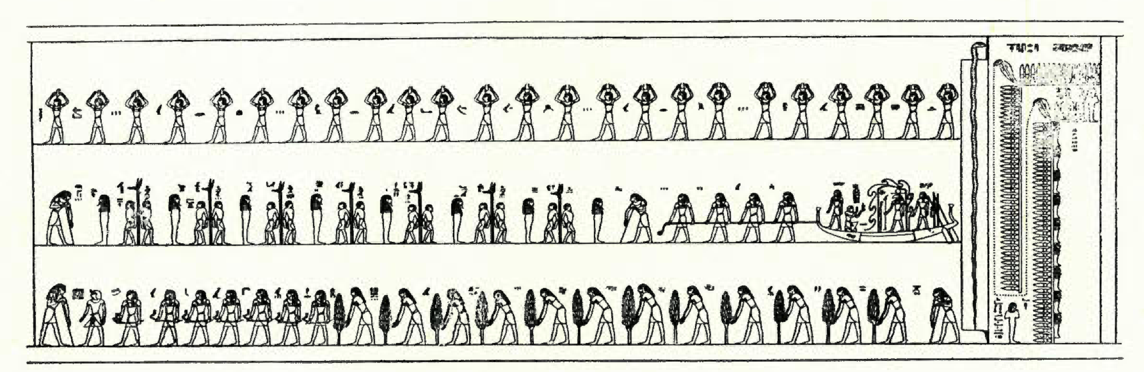


Fig. 1.

VI^E DIVISION.

La VIe Division est conservée sur quatre monuments royaux.

S.Is. : *Séti Ier, sarcophage,* à l'extérieur, côté droit, sur des fragments du couvercle [1].

O. : *Osireion* (Méneptah), corridor d'entrée, paroi droite.

R.III : *Ramsès III,* tombe, Salle R (Registre de la barque et registre supérieur en deux registres sur la paroi du fond de la salle. Le registre inférieur se trouve sur la paroi droite, disposé en deux registres, de bas en haut. Il est répété sur la paroi gauche avec la même disposition - **R.III, 1**) [2].

R.VI : *Ramsès VI,* tombe, corridors B et C (Le Pylône se trouve à la fin de la Ve Division, sous Le Jugement d'Osiris, corridor B. La VIe et la VIIe Divisions occupent la paroi gauche du corridor C) [3].

S.Is. : Le Pylône et le début manquent. Trois registres. Les figures et les signes sont orientés vers la gauche (←•).

O. : Pylône et battant, trois registres. Les figures sont orientées (←•), les signes (•→) (fig. 1).

R.III : Pas de Pylône, ni de battant. Paroi du fond et paroi droite (•→). Paroi gauche (←•).

R.VI : Pylône et battant, trois registres. Figures et texte (•→).

REGISTRE DE LA BARQUE.

Comme dans les Divisions précédentes, le dieu criocéphale se tient debout dans sa barque et est halé par quatre divinités. Le naos du dieu est enveloppé

(1) Conservés au Soane Museum et deux fragments 29948 et 37928 au British Museum.

(2) B. Porter and R. L. B. Moss, *I. The Theban Necropolis,* p. 14, plan 11. Le texte est abrégé.

(3) *Ibid.,* p. 8, plan 9. La VIe Division dans **R.VI** est publiée par Lefébure, *Les Hypogées royaux de Thèbes.* Seconde Division, *Notices des Hypogées,* pls. 30 et 31. Les textes ont été collationnés sur place.

par le serpent Mehen. À l'avant et à l'arrière de la barque sont les dieux Sia et Heka (dans **R.III**). Dans **O.** et **R.III** le roi est représenté à genoux devant le naos. Son nom est au dessus de lui. La barque se dirige vers un groupe entre deux personnages, Atoum et Noub-neterou, qui s'appuient sur un bâton (**O.**). Dans **R.III** et **R.VI** Noub-neterou tient le sceptre . Le groupe encadré par ces deux divinités est composé de sept auxquels sont attachés des « ennemis ». Les personnifient Ra (— **O.**, **R.III**; — **S.Is.** et **R.VI**), Atoum Shou, Geb, Osiris et Horus. Dans **O.**, devant et derrière chaque , est une momie debout; sept regardent du côté de la barque (•⟶), la huitième est tournée dans le sens opposé (⟵•). Dans **S.Is.**, **R.III** et **R.VI** ce sont des personnages enveloppés d'une gaine, les mains croisées sur la poitrine. Ils sont huit dans **R.III** et sept dans **R.VI** (le personnage devant le premier manque, de même que sur **S.Is.**). Ils sont dénommés sur **S.Is.**, dans **O.** et **R.III**, sauf le premier, que reste toujours anonyme. Dans **O.** le septième a deux noms. Dans **O.** et **R.III** au dessus du quatrième est le chiffre I et II au dessus du cinquième; dans **R.VI** au dessus de la tête du quatrième est le chiffre III.

REGISTRE SUPÉRIEUR.

Dans ce registre sont deux groupes de 12 dieux, les premiers portant des corbeilles sur la tête, les autres la plume .

REGISTRE INFÉRIEUR.

Dans ce registre le dieu Neb-iaout-ib (le nom existe dans **O.** et **R.VI.** Il est représenté deux fois dans **R.III**, mais sans nom) appuyé sur un bâton s'adresse à deux groupes de personnages: 12 figures qui s'inclinent chacune devant un énorme épi et sept autres qui portent des faucilles. Dans **O.** ce groupe est précédé par le roi et se dirige vers un autre personnage appuyé sur un bâton. Son nom est effacé. Ce deuxième dieu n'existe pas ni dans les deux versions de **R.III**, ni dans **R.VI**.

Les figures et le texte sont gravés dans **S.Is.**, dans **R.III** et dans **R.VI**, peintes seulement dans **O.**

INTRODUCTION.

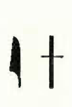
S.Is.

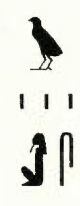
→ O.

1

→ R.VI

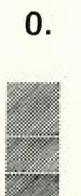
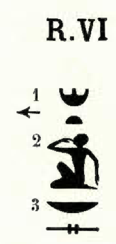
1



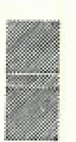
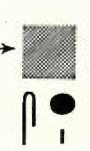
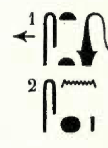


PORTE.

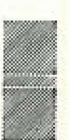
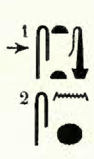
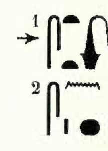
NOM DE LA PORTE.

S.Is.	O.	R.VI
		

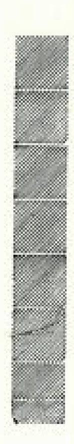
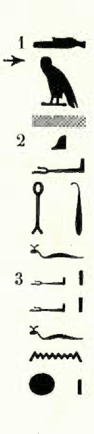
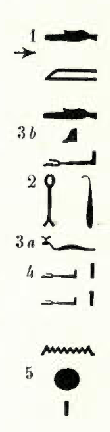
LÉGENDE DE L'URAEUS SUPÉRIEURE.

S.Is.	O.	R.VI
		

LÉGENDE DE L'URAEUS INFÉRIEURE.

S.Is.	O.	R.VI
		

NOM DU GARDIEN SUPÉRIEUR.

S.Is.	O.	R.VI
		

NOM DU GARDIEN INFÉRIEUR.

S.Is. →O. →R.VI

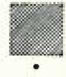
1 2 1 2 3

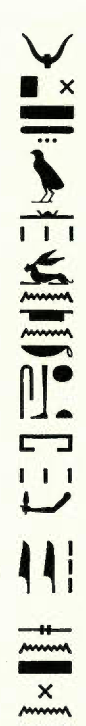
LÉGENDE DES NEUF DIVINITÉS PLACÉES L'UNE AU-DESSUS DE L'AUTRE.

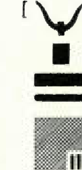
TEXTE DES NEUF DIVINITÉS.

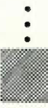
1 1 ?

S.Is.	→ O.	→ R.VI









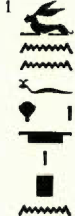
BATTANT.

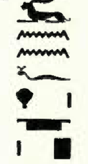
NOM DU SERPENT.



TEXTE.

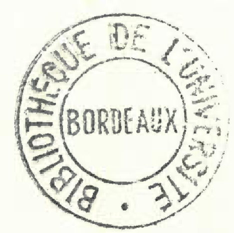


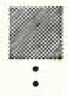
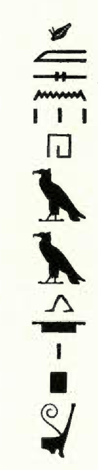
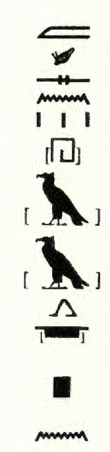




S.Is. → O. → R.VI

S.Is. → O. → R.VI

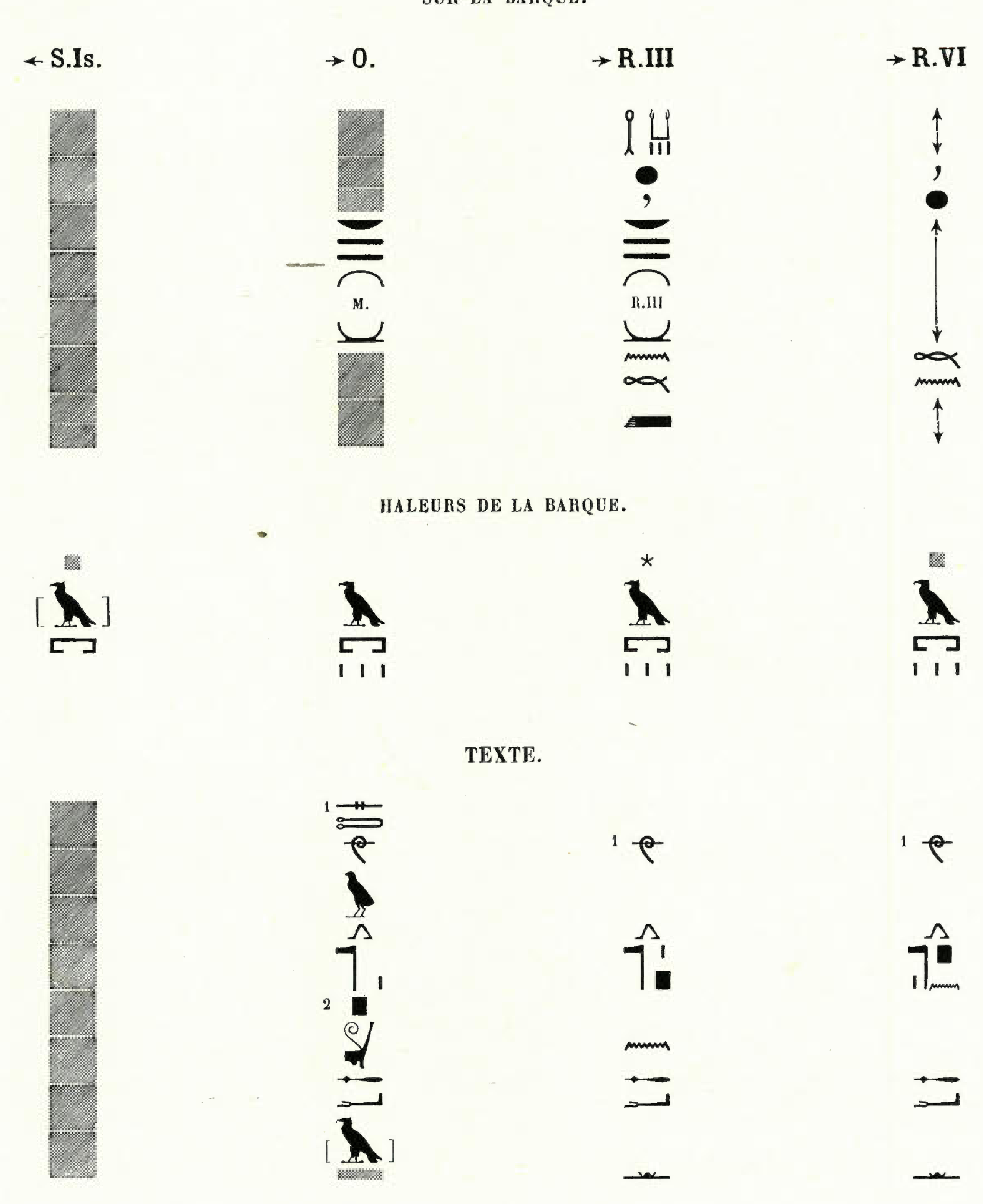


S.Is.	→ O.	→ R.VI
		

REGISTRE DE LA BARQUE.

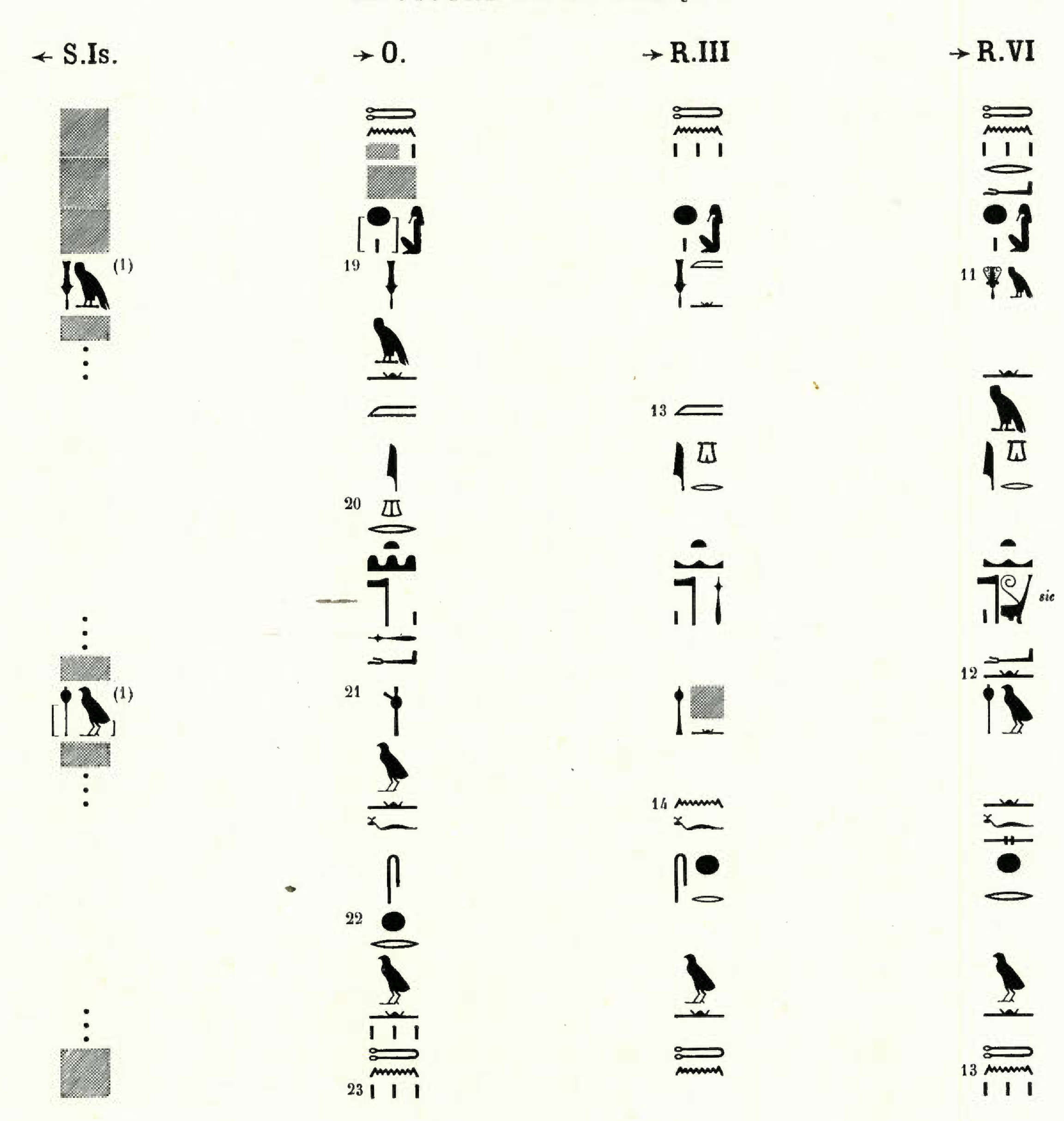
LÉGENDES.

SUR LA BARQUE.



S.Is.	→ O.	→ R.III	→ R.VI	S.Is.	→ O.	→ R.III	→ R.VI
			(1)		sic	sic	

(1) Le reste de la colonne laissé en blanc.



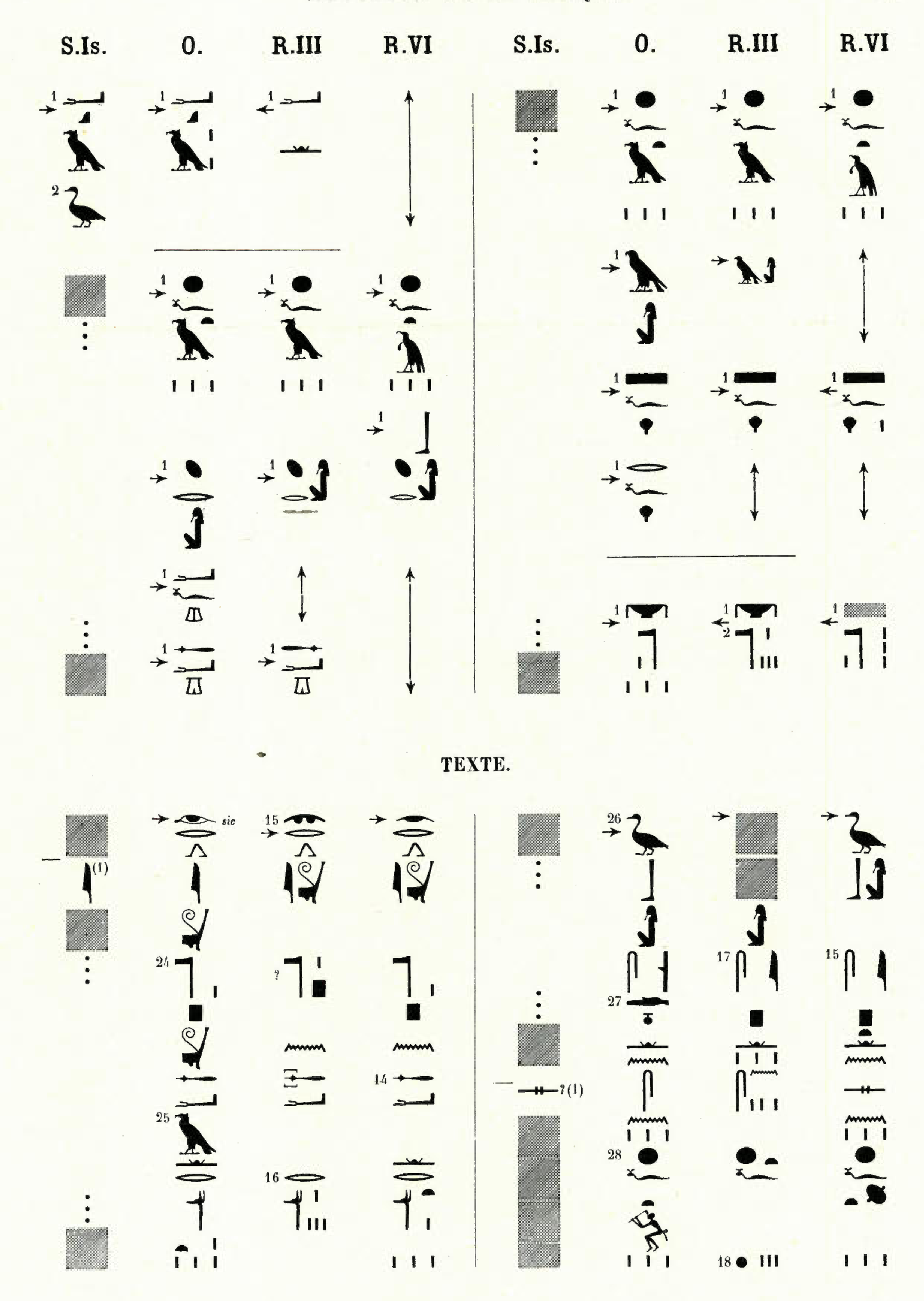
(1) Sur fragment 29948 du B. M.

VIe Division. Registre de la barque 1re figure.

(Osireion).

LÉGENDES.

S.Is.	O.	R.III	R.VI	S.Is.	O.	R.III	R.VI



(1) Sur fragment 29948 du British Museum.

← S.Is.	→ O.	→ R.III	→ R.VI	← S.Is.	→ O.	→ R.III	→ R.VI

sic

← S.Is.	→ O.	→ R.III	→ R.VI	← S.Is.	→ O.	R.III	→ R.VI
sic	45 46 47 48 49 50 51	29 *sic* 30 Fin.	26 27 28 29		52 53 54 55 56 57		30 31 32 33

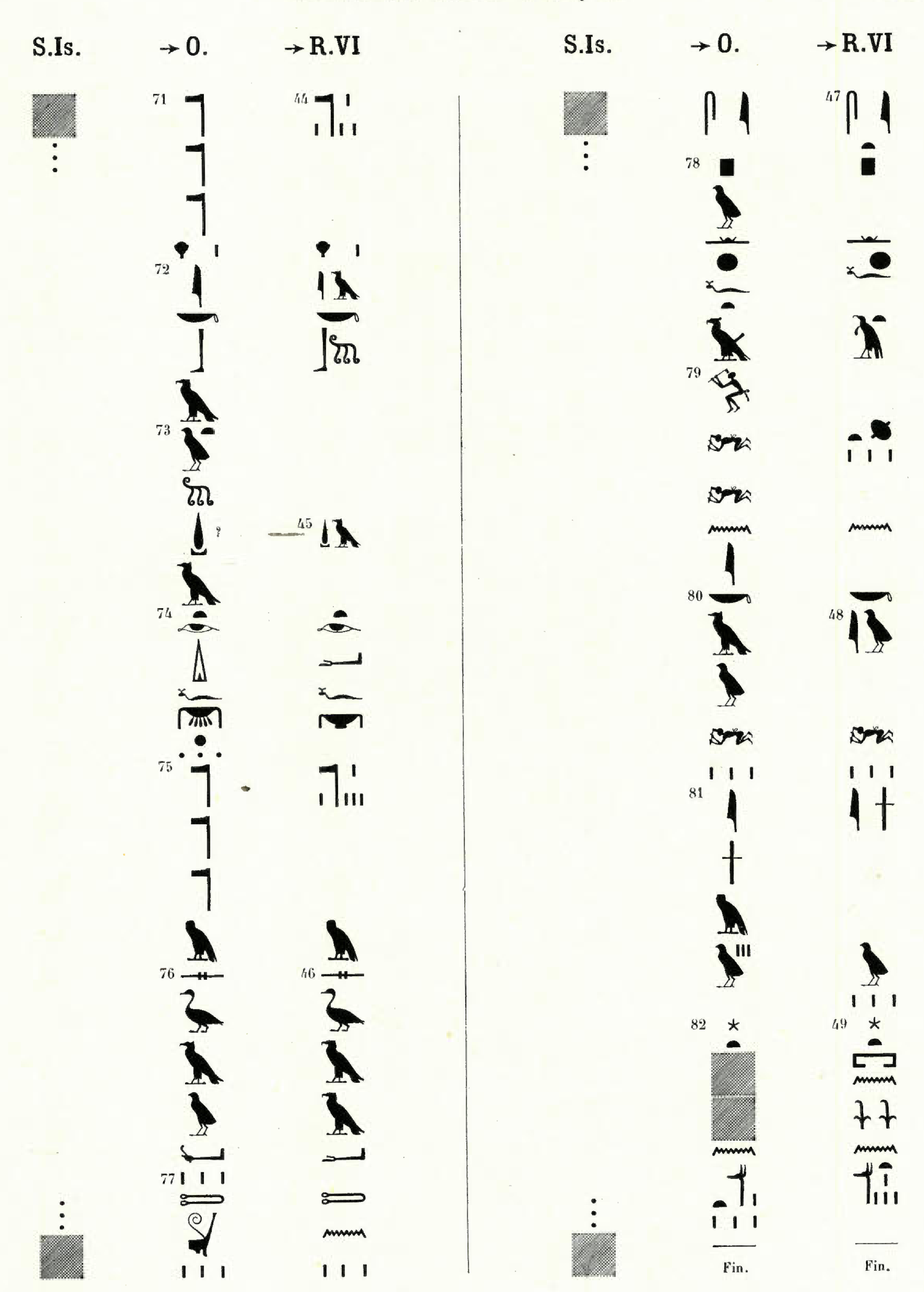
← S.Is. → O. → R.VI

34 58 35 *sic* 59 36 60 61 *sic* 37 62 38 63 39

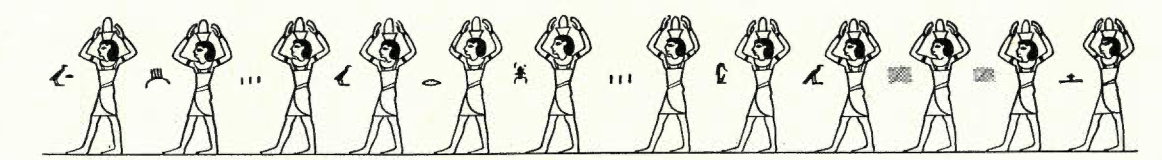
← S.Is. → O. → R.VI

* * *

64 *sic* 65 40 66 41 67 42 68 *tr.* *sic* *sic* 69 43 70


S.Is.
→ O.
→ R.VI
S.Is.
→ O.
→ R.VI
Fin.
Fin.

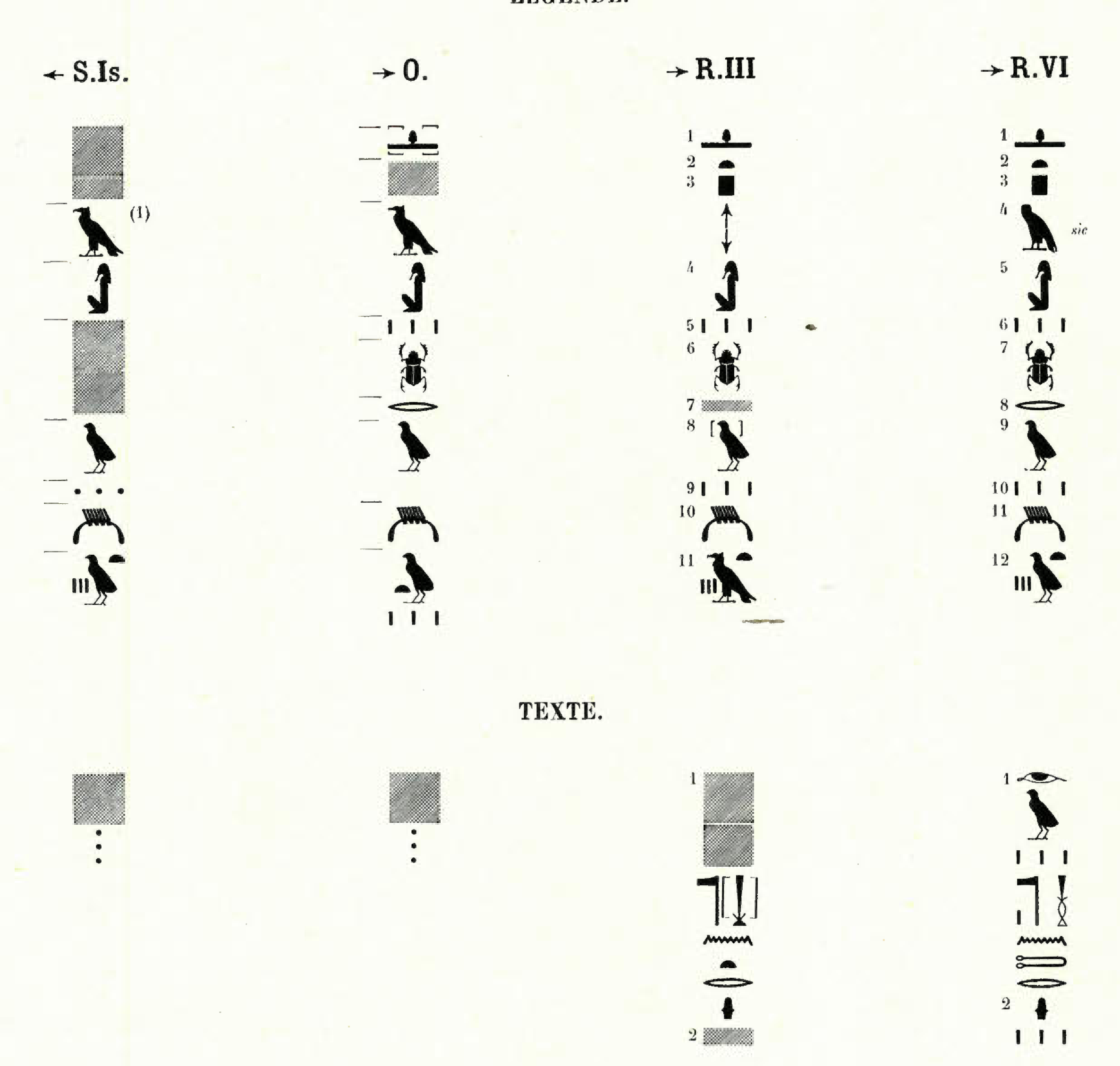
REGISTRE SUPÉRIEUR.



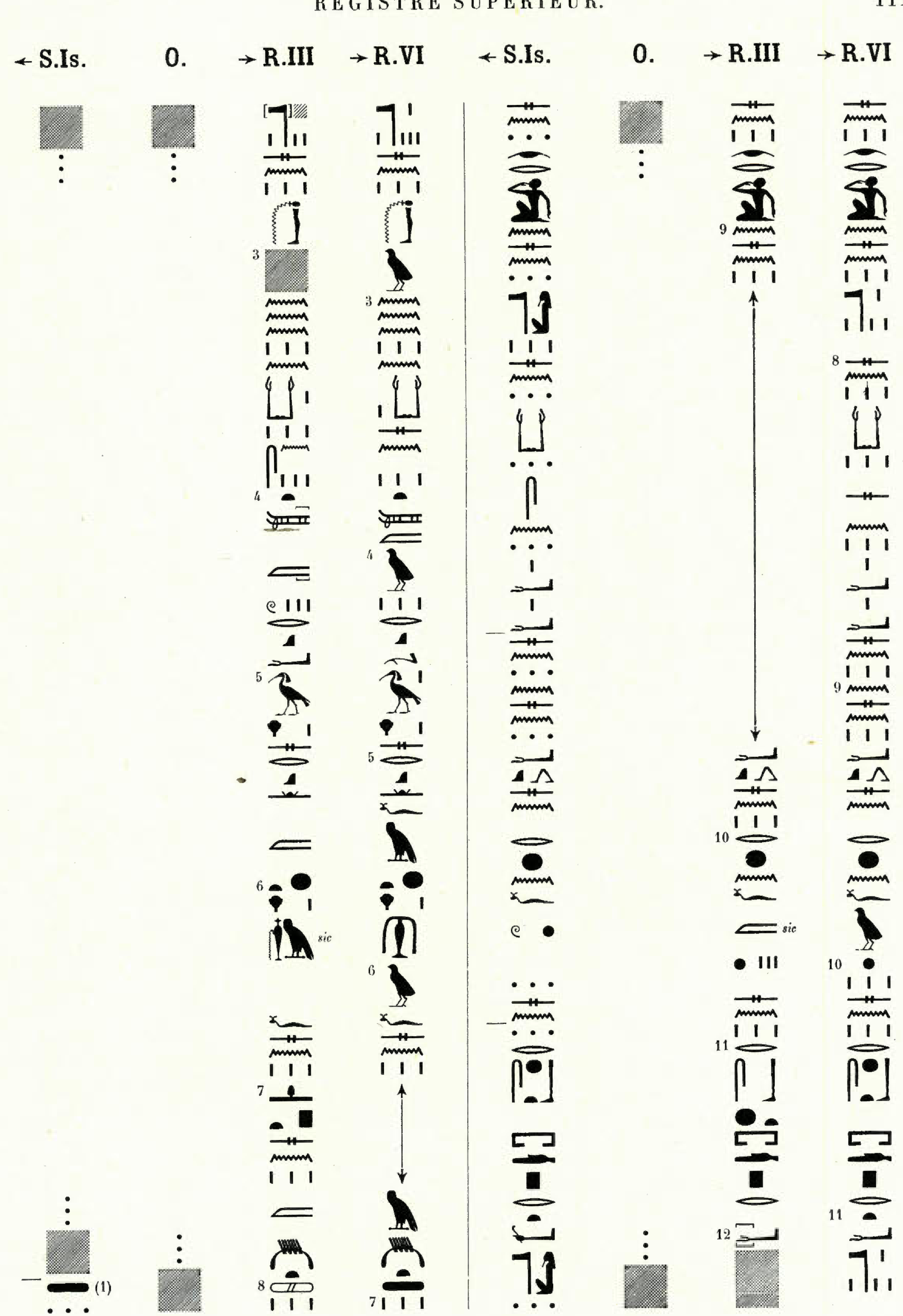
VIe Division, Registre supérieur, 1re figure.

(Osireion).

LÉGENDE.



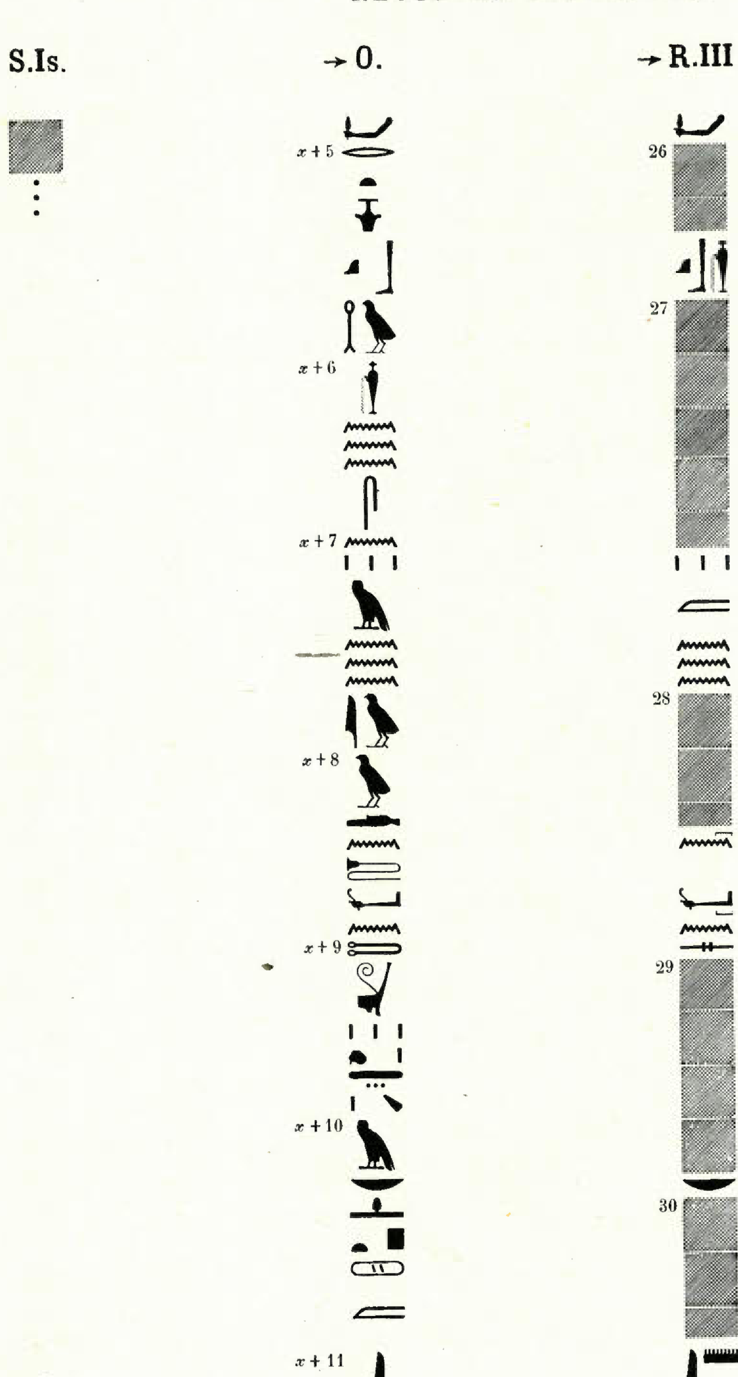
(1) Ces deux signes sont sur fragment 29948 du British Museum.

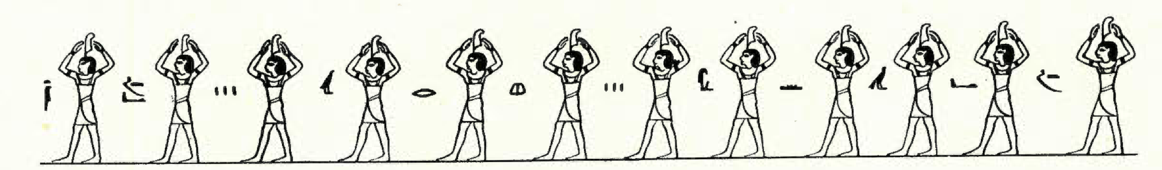


(1) Sur fragment 29948 du British Museum.

← S.Is.	O.	→ R.III	→ R.VI	S.Is.	→ O.	→ R.III	→ R.VI

S.Is. → O. → R.III → R.VI

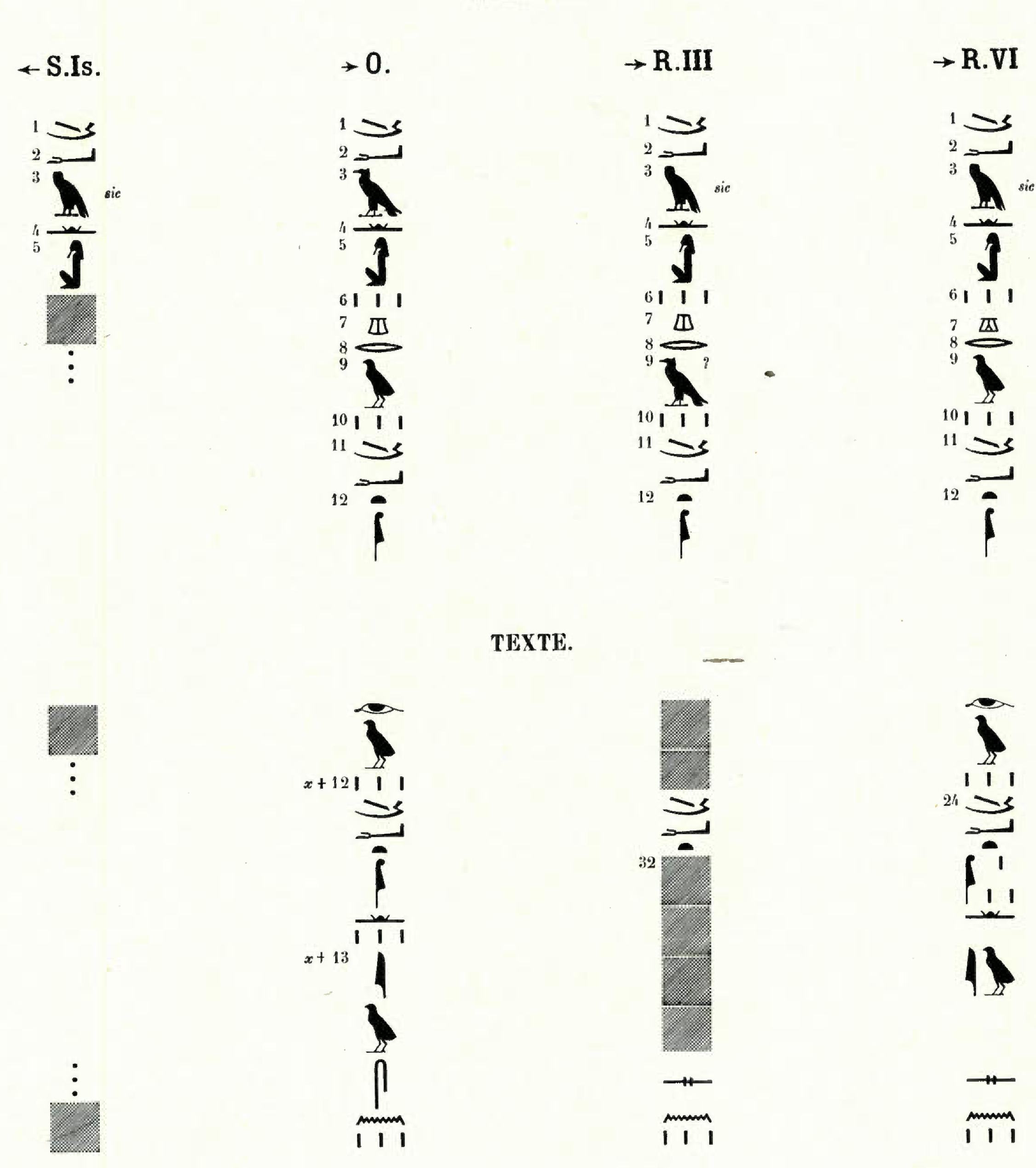




VIe Division. Registre supérieur, 2e figure.

(Osireion).

LÉGENDE.



← S.Is. → O. → R.III → R.VI ← S.Is. → O. → R.III → R.VI

x + 14, x + 15, x + 16, x + 17, x + 18, x + 19, x + 20, x + 21, x + 22, x + 23, x + 24, x + 25, x + 26

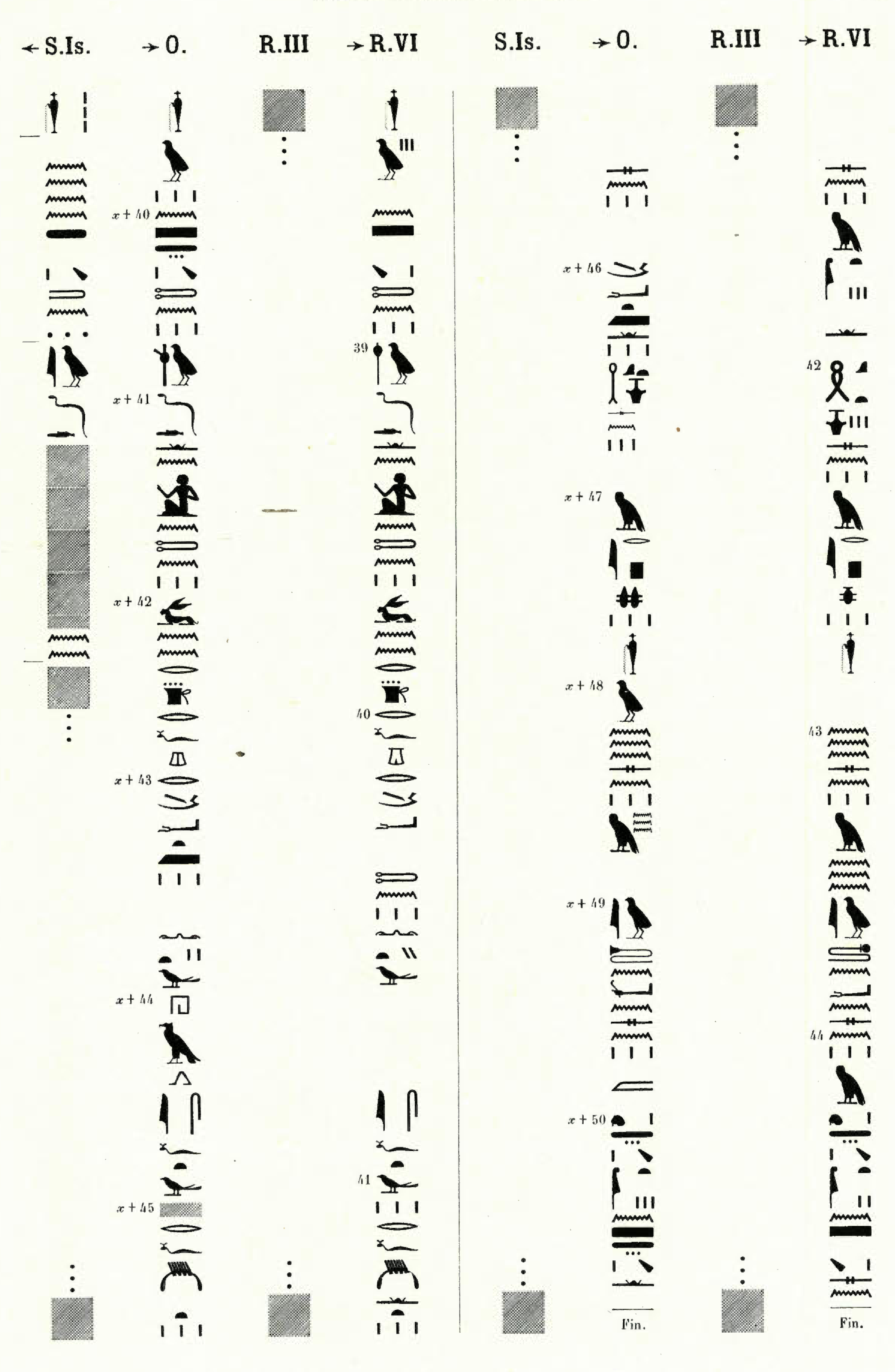
33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43

25, 26, 27, 28, 29, 30, 31

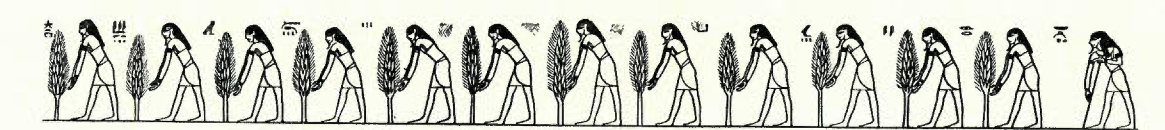
(1) Forme hiératique.

← S.Is.	→ O.	R.III	→ R.VI	← S.Is.	→ O.	R.III	→ R.VI
	$x+27$, $x+28$, $x+29$, $x+30$, $x+31$, $x+32$, $x+33$		32, 33, 34, 35		$x+34$, $x+35$, $x+36$, $x+37$ (1), $x+38$, $x+39$		36, 37, 38

(1) Restauré par Frankfort.


← S.Is.
→ O.
R.III
→ R.VI
S.Is.
→ O.
R.III
→ R.VI
x + 40
x + 41
x + 42
x + 43
x + 44
x + 45
39
40
41
x + 46
x + 47
x + 48
x + 49
x + 50
42
43
44
Fin.
Fin.

REGISTRE INFÉRIEUR.



VIe Division. Registre inférieur, 1re figure.

(Osireion).

LÉGENDE.

← S.Is. → O. R.III R.III → R.VI

TEXTE.

← S.Is.	→ O.	→ R.III	← R.III	→ R.VI
			1	

← S.Is. | → O. | → R.III | ← R.III | → R.VI

sic | *sic*

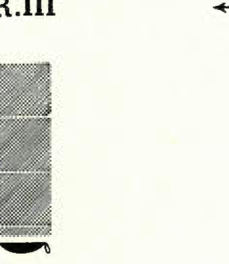
(1) Fragment 37928 du British Museum.

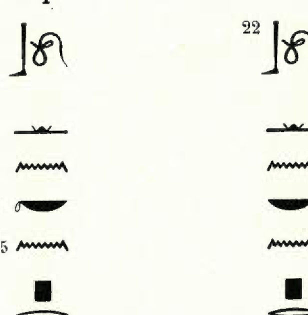
S.Is.	→ O.	→ R.III	← R.III 1	→ R.VI
	12	14	15	10
	13	15	16	11
	14	16 *sic*	17	12
	15	17	18	13
	16	18	19	
	17	19	20	
		20	21	

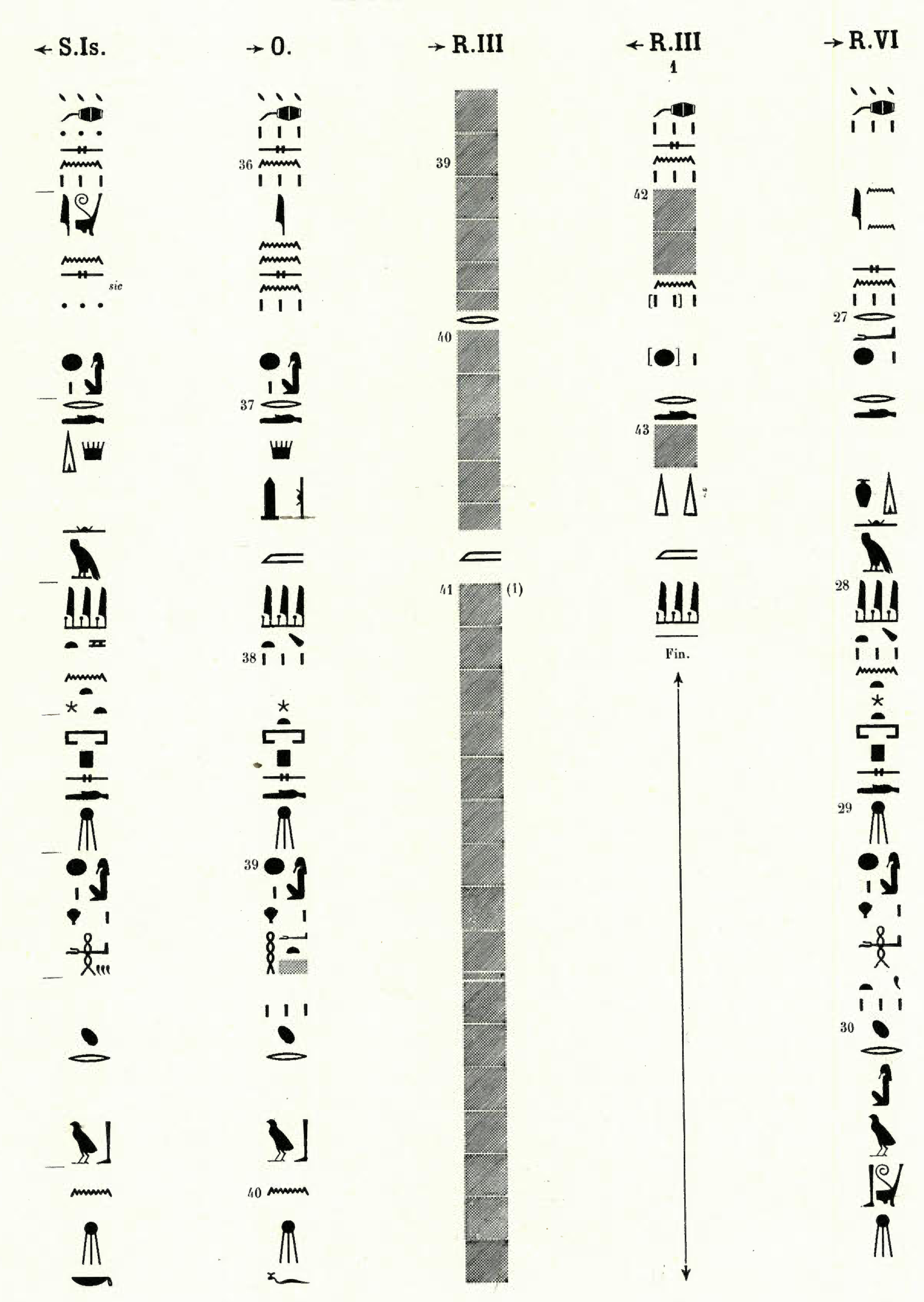
← S.Is.	→ O.	→ R.III	← R.III	→ R.VI
	18		1 22	14
	19	21	23	
	20	22	24	15
	21	23	25	16
	22	24	26	
	23	25	27	17
		26		

← S.Is.	→ O.	← R.III	← R.III	→ R.VI
	24	27	1	18
	25	sic	28	19
	26	28	29	20 ? sic
	27	29	sic	21 sic
	28	30	30	?
	29	?	31	
		31	32	
		32	33	
			34	

← S.Is.	→ O.	→ R.III	← R.III	→ R.VI

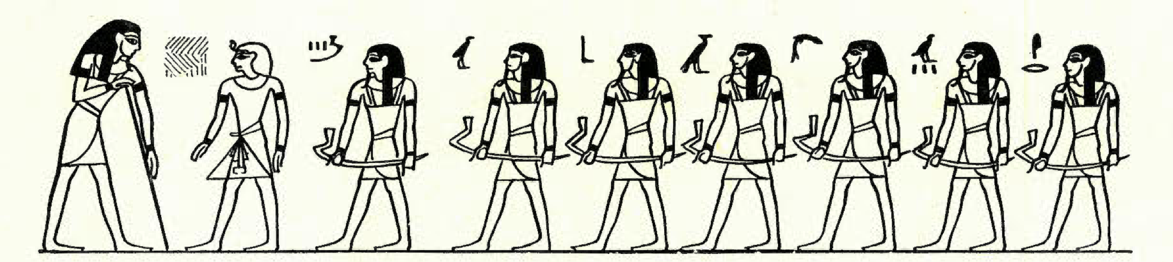






(1) 4 colonnes détruites avant la fin.

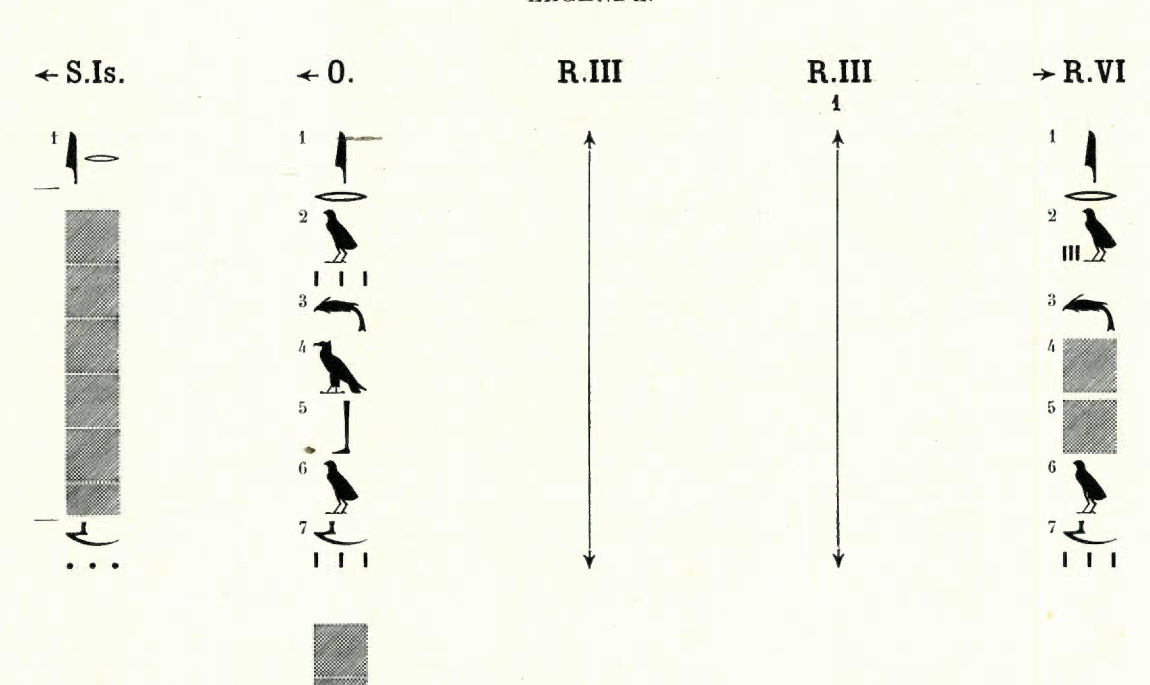
← S.Is.	→ O.	R.III	→ R.VI	← S.Is.	→ O.	R.III	→ R.VI
[hieroglyphs]	41 42 43 44 45 [hieroglyphs]	Fin.	31 32 33 34 [hieroglyphs]	[hieroglyphs]	46 47 48 49 50 [hieroglyphs]		35 36 37 38 [hieroglyphs]



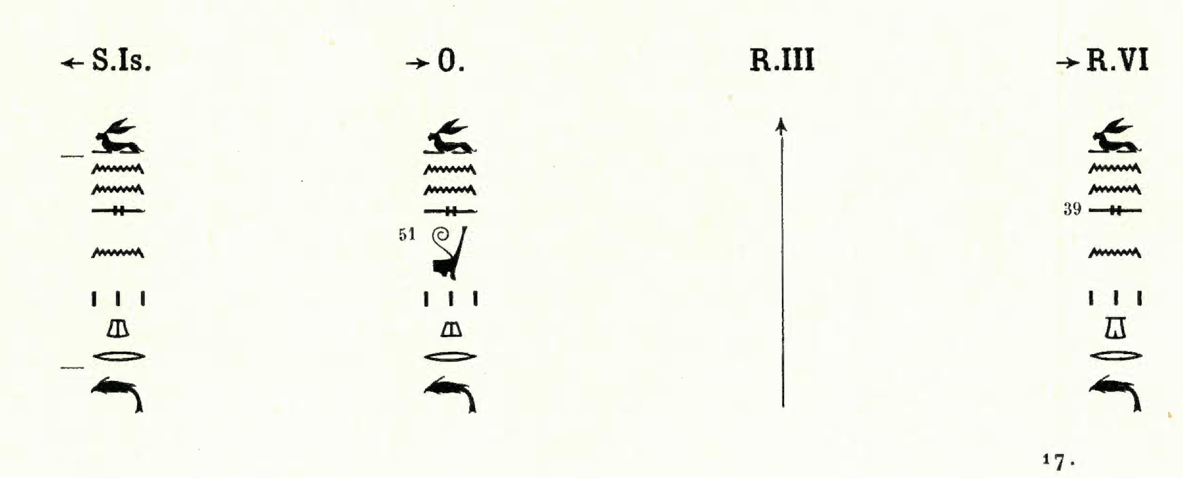
VI[e] Division. Registre inférieur, 2[e] figure.

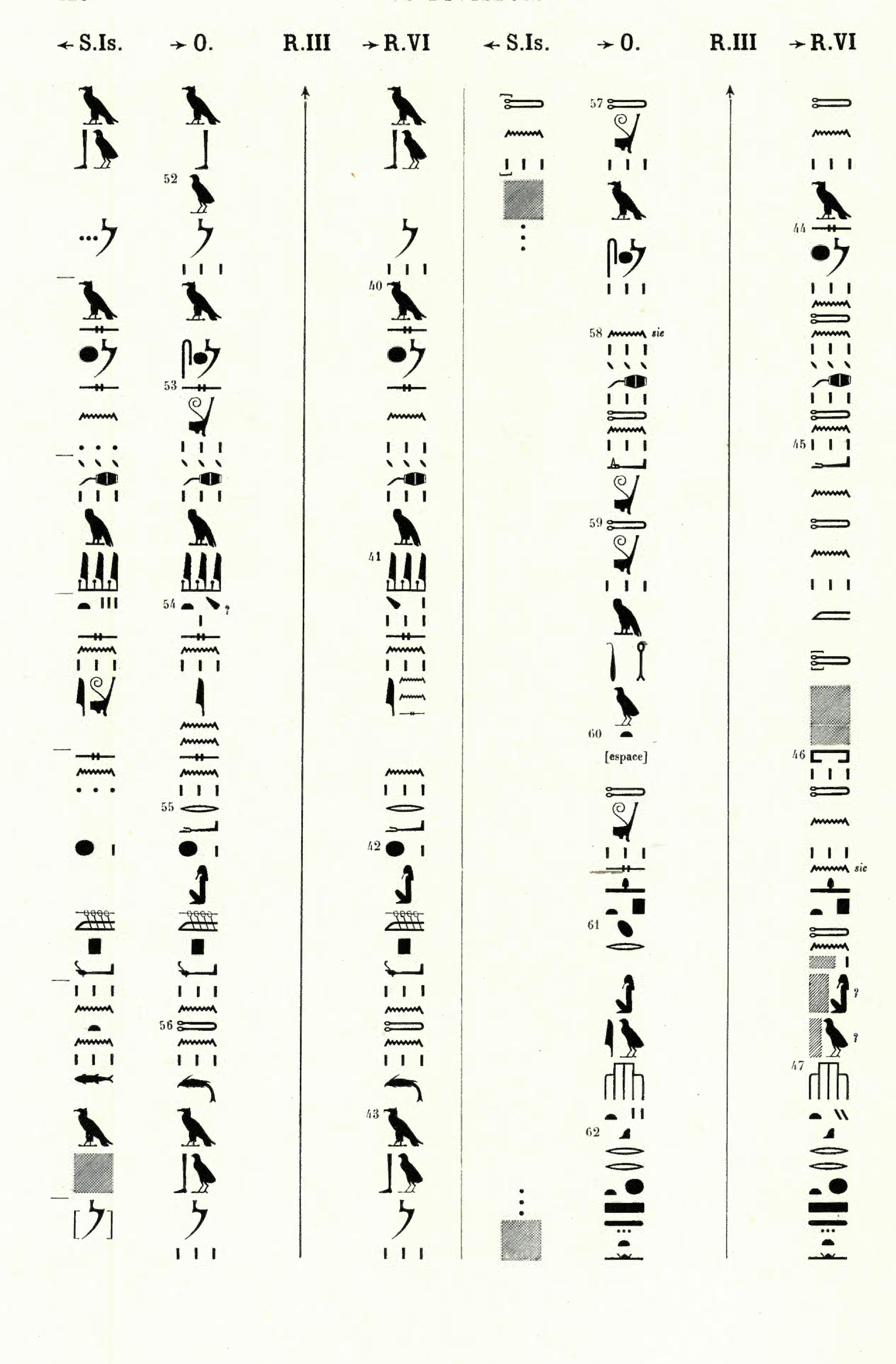
(Osireion).

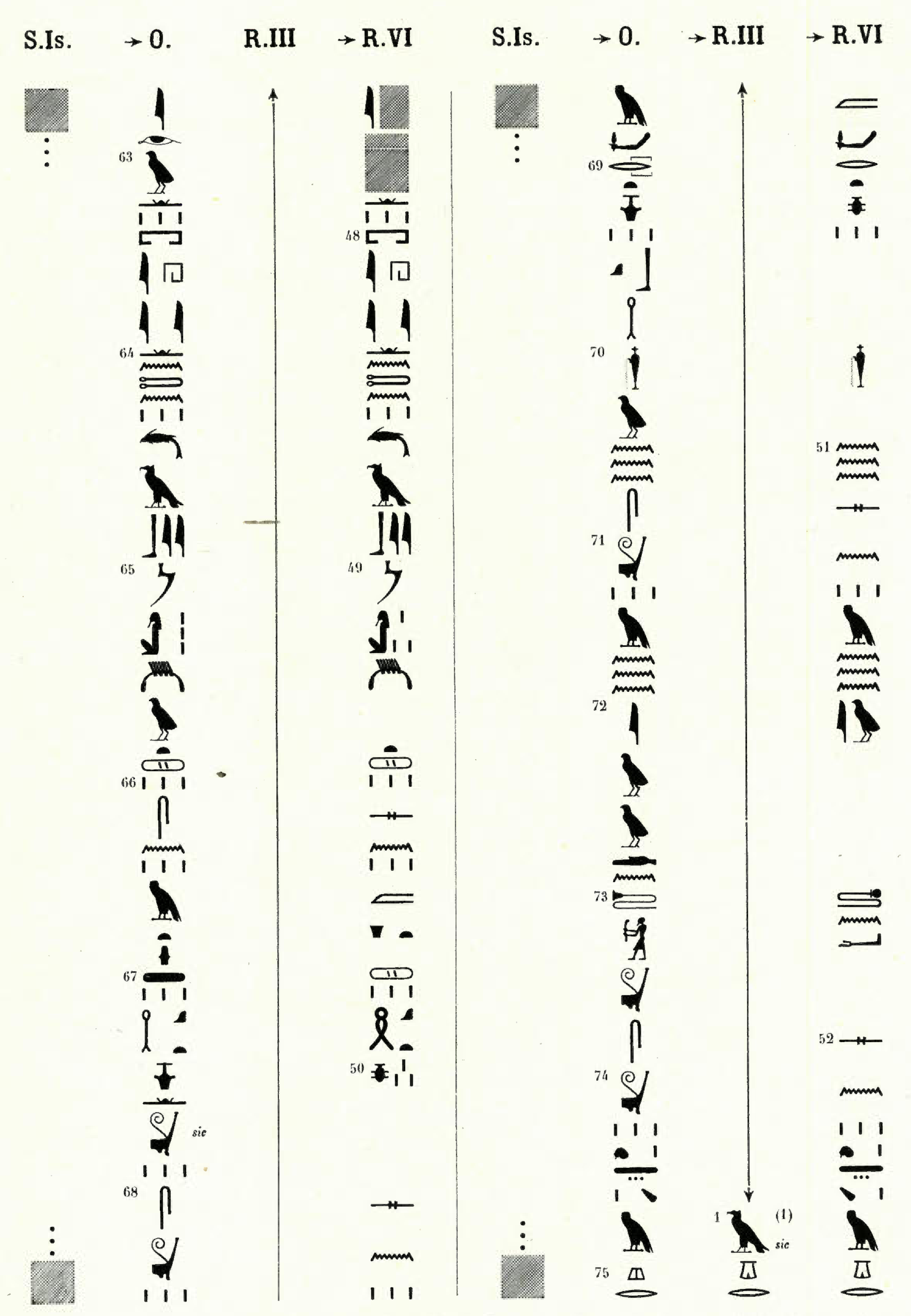
LÉGENDE.



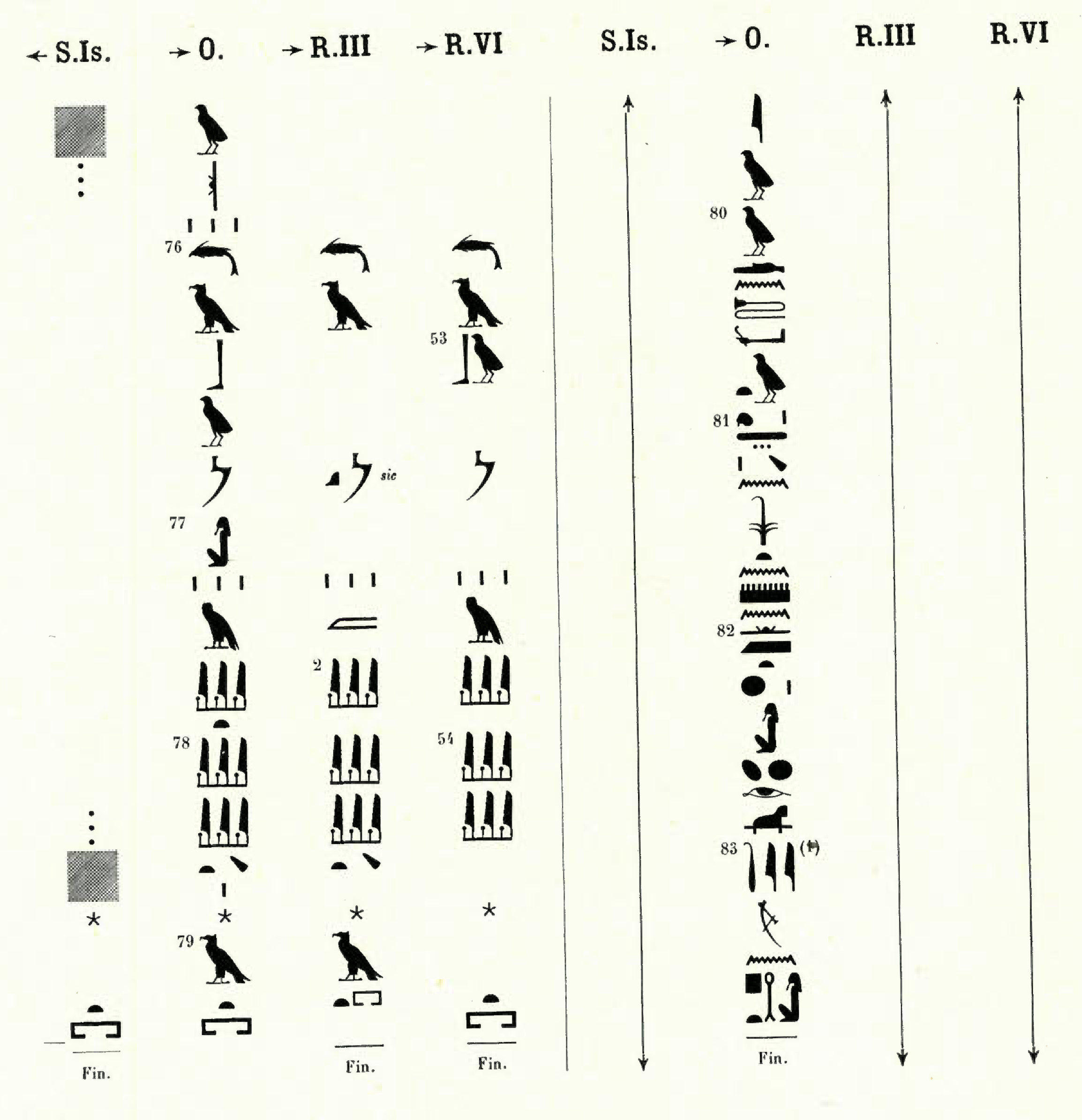
TEXTE.

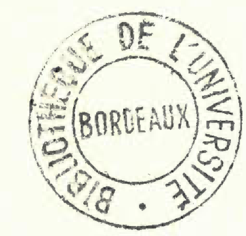



← S.Is.
→ O.
R.III
→ R.VI
← S.Is.
→ O.
R.III
→ R.VI
[espace]
sic
sic



(1) Ces deux colonnes se trouvent dans la salle R, Paroi du fond, 2e Registre, à droite, au-dessus du dernier ☥.





(1) 83 d'après Frankfort.

EN VENTE :

AU CAIRE : chez les principaux libraires et à l'Institut français d'Archéologie orientale, 37, rue El-Cheikh Aly Youssef (ex rue Mounira).

A PARIS : à la Librairie d'Amérique et d'Orient, Adrien Maisonneuve, 11, rue Saint-Sulpice.

A LA HAYE : chez Martinus Nijhoff, 9, Lange Voorhout.

Imprimé en R. A. U.